
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇气的问题(a Question Of Courage) 000001

2. 勇气的问题(a Question Of Courage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇气的问题(A Question of Courage)
第1/2页

[ə; eɪ] ['kwestʃən]
A Question
一个 问题

一个问题

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
Of Courage
的 勇气

勇气

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

[ai] [smeld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [stept] [ɒn]
I smelled the trouble the moment I stepped on
我 闻起来 这 麻烦 这 片刻 我 步 在

我一踏上这步田地就闻到了麻烦的气息。

[ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
the lift and took the long ride up the side of
这 举起 和 采取 这 长的 骑 向上 这 边 的

乘坐电梯，然后沿着山坡向上走了很长一段路。

[ðə; ði] " ['lækɪsɪs] .
the " Lachesis .
这 " 拉刻西斯 .

“拉刻西斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
" There was something wrong .
" 那里 曾是 某物 错误的 .

“出问题了。”

[ai]
I
我

我

['kʊd(ə)nt] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
couldn't put my finger on it but
不能 放 我的 手指 在 它 但

我说不上来具体是什么，但是

[faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
five years in the Navy gives a man a feeling for these things .
五 年 在 这 海军 给予 一个 男人 一个 感觉 为了 这些 事物 .

在海军服役五年，会让一个人对这些事情有所体会。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] - ,
From the outside the ship was beautiful , a gleaming shaft of duralloy ,
从 这 外部 这 船 曾是 美丽的 , 一个 闪闪发光 轴 的 - ,
['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] .
polished until she shone .
抛光 直到 她 闪耀 .

从外面看，这艘船很漂亮，是一根闪闪发光的硬合金船体，被打磨得熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['braɪtwɜːk] ['glisən] .
Her paint and brightwork glistened .
她 画 和 亮片 闪闪发光 .

她的彩绘和亮片闪闪发光。

[ðə; ði][ˌæn.tiˌreɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃiːldz] [ɒn][ðə; ði][gʌn] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]['lɔːntʃə, 'lɑːn-][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [bæk]
The antiradiation shields on the gun turrets and launchers were folded back
这 抗辐射 盾牌 在 这 枪 炮塔 和 发射机 是 折叠 后退
[ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
exactly according to regulations .
确切地 根据 到 法规 .

炮塔和发射器上的防辐射罩完全按照规定折叠起来。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪftmən] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The shore uniform of the liftman was spotless and he stood at his
这 支撑 制服 的 这 电梯员 曾是 一尘不染 和 他 站立 在 他的
['steɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
station precisely as he should .
车站 恰恰 作为 他 应该 .

电梯操作员的岸上制服一尘不染，他笔直地站在自己的岗位上。

[æz; əz][ðə; ði][lɪft] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp] [pɑːst][nəʊ] - [mænz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]['sekʃ(ə)n] ,
As the lift moved slowly up past no - man's country to the life section ,
作为 这 举起 已搬 缓慢地 向上 过去的 不 - 男人的 国家 到 这 生活 部分 ,

电梯缓缓上升，经过无人区，到达生命保障区。

[ai]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [wɜːk] ['pɑːti] ['hæŋɪŋ] [prɪ'keəriəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ['smuːðɪŋ] [aʊt]
I noted a work party hanging precariously from a scaffolding smoothing out
我 著名的 一个 工作 派对 绞刑 岌岌可危 从 一个 脚手架 平滑 出去
['miːtiəraɪt] [pɪts][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] ,
meteorite pits in the gleaming hull ,
陨石 坑 在 这 闪闪发光 船体 ,

我注意到一群工人摇摇欲坠地挂在脚手架上，正在打磨闪闪发光的船体上的陨石坑。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['kætwɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]['gæntri] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][meɪn]['kɑːgəʊ] [hætʃ] [ə; eɪ]
while on the catwalk of the gantry standing beside the main cargo hatch a
尽管 在 这 T台 的 这 龙门架 常设 旁 这 主要的 货物 孵化 一个
['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['beli] .
steady stream of supplies disappeared into the ship's belly .
稳定的 溪流 的 补给品 消失 进入 这 船的 腹部 .

在主货舱口旁的龙门架走道上，源源不断的补给品消失在船舱深处。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][krɪsp] [sə'luːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [glʌvd] , [sə'luːtɪd][ðə; ði] [k'ʌləz] ,
I returned the crisp salutes of the white - gloved sideboys , saluted the colors ,
我 返回 这 脆 敬礼 的 这 白色的 - 戴手套 小喽啰 , 敬礼 这 颜色 ,

我回以戴着白手套的侍从们利落的军礼，并向旗帜敬礼。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['ensən] [wɪð] [æn; ən][əʊ] . [diː] . [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and shook hands with an immaculate ensign with an O . D . badge on his
和 摇晃 双手 和 一个 完美无瑕 军旗 和 一个 哦 . D . 徽章 在 他的
['tjuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

他与一位身着笔挺制服、佩戴橄榄绿徽章的少尉握手。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['ensən] [sed] .
" **Glad to have you aboard , sir , " the ensign said .**
" 高兴的 到 有 你 船上 , 先生 , " 这 军旗 说 .

"很高兴您能登船，先生，"少尉说道。

" [aɪm]['mɑːrzdən] , " [ai] [sed] .
" **I'm Marsden , " I said .**
" 我是 马斯登 , " 我 说 .

"我是马斯登，"我说。

" [lef'tenənt] ['tɒməs] ['mɑːrzdən] .
" **Lieutenant Thomas Marsden .**
" 中尉 托马斯 马斯登 .

"托马斯·马斯登中尉。"

[ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] ['pəʊstɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] . "
I have orders posting me to this ship as Executive . "
我 有 订单 发帖 我 到 这 船 作为 管理人员 . "

我接到命令，将以行政人员的身份派往这艘船上。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
We have been expecting you .
我们 有 到过 期待 你 .

我们一直在等你。

[aɪm] ['ensən] ['hɑːlərən] . "
I'm Ensign Halloran . "
我是 军旗 霍洛兰 . "

我是少尉霍洛兰。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['hɑːlərən] . "
" **Glad to meet you , Halloran . "**
" 高兴的 到 见面 你 , 霍洛兰 . "

"很高兴见到你，霍洛兰。"

" ['skɪpərz] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .
" **Skipper's orders , sir .**
" 船长的 订单 , 先生 .

"遵照船长的命令，先生。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] .
You are to report to him as soon as you come aboard .
你 是 到 报告 到 他 作为 很快 作为 你 来 船上 .

你一登船就要向他报到。

" [ðen] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then I got it .**
" 然后 我 得到 它 .

然后我就明白了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒp] .
Everything was SOP .
一切 曾是 标准操作程序 .

一切都按标准操作流程进行。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌznt] [tɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [taɪt] !
The ship wasn't taut , she was tight !
这 船 不是 紧绷 , 她 曾是 紧的 !

船身不是绷紧的，而是紧紧的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['hæpi] .
And she wasn't happy .
和 她 不是 快乐的 .

她并不高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [mɑːrks] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]
There was none of the devil - may - care spirit that marks crews in the
那里 曾是 没有任何 的 这 魔鬼 - 可能 - 关心 精神 那 标记 船员 在 这
['skaʊtɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['seprəts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɒdʒi] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
Scouting Force and separates them from the stodgy mass of the Line .
侦察 力量 和 分离 他们 从 这 古板 大量的 的 这 线 .

他们身上丝毫没有侦察部队官兵那种无所畏惧的精神，这种精神使他们与步兵部队的沉闷群众截然不同。

['evri] [feɪs] [ai] [sɔː] [ɒn][maɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kæbɪn][wɒz; wəz][blæŋk] , [hɑːd] - [aɪd] ,
Every face I saw on my trip to the skipper's cabin was blank , hard - eyed ,
每一个 脸 我 锯 在 我的 旅行 到 这 船长的 舱 曾是 空白的 , 难的 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
and unsmiling .
和 不苟言笑 .

在前往船长室的路上，我看到的每一张脸都茫然、冷漠、没有笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [nɔɪz] [ðæt] ['nɔːməli] ['ekəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
There was none of the human noise that normally echoes through a ship ,
那里 曾是 没有任何 的 这 人类 噪音 那 通常情况下 回声 通过 一个 船 ,

船上没有通常会回荡的人类噪音。

[nəʊ] ['lɑːftə(r)] , [nəʊ]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
no laughter , no clatter of equipment ,
不 笑声 , 不 哒 的 设备 ,

没有笑声，没有设备碰撞声，

[nəʊ] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]['ædm(ə)rəlz] - [hɑːts] .
no deviations from the order and precision so dear to admirals ' hearts .
不 偏差 从 这 命令 和 精确 所以 亲爱的 到 海军上将 - 心 .

秩序和精确性不容有丝毫偏差，而这正是海军将领们最为珍视的。

[ðɪs] [kruː] [wɒz; wəz][dʒiː] . [ai] . [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [siːm] [tæb] [ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
This crew was G . I . right down to the last seam tab on their uniforms .
这 全体人员 曾是 G . 我 . 正确的 向下 到 这 最后的 接缝 标签页 在 他们的 制服 .

这群船员个个都是正统美军士兵，连制服上的最后一个缝线标签都一丝不苟。

[huː'evə(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ,
Whoever the skipper was ,
谁 这 船长 曾是 ,

无论船长是谁，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['bʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['klʌstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊld] - ['fiːlɪŋ] [ɔː'tɒmətən]
he was either bucking for another cluster or a cold - feeling automaton
他 曾是 任何一个 颠簸 为了 其他 簇 或者 一个 寒冷的 - 感觉 自动机
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪvi] [kəʊd] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ,
to whom the Navy Code was father ,
到 谁 这 海军 代码 曾是 父亲 ,

他要么是想争取另一个集群，要么就是一个冷酷无情的机器人，海军守则就是他的精神支柱。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] .
mother , and Bible .
母亲 , 和 圣经 .

母亲和《圣经》。

[ðə; ði][əʊ] . [diː] . [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [raɪt] [feɪs] ,
The O . D . stopped before the closed door , executed a mechanical right face ,
这 哦 . D . 停止 前 这 关闭 门 , 执行 一个 机械的 正确的 脸 ,

OD在紧闭的门前停了下来，机械地向右转了个身。

[nɒkt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz]
knocked the prescribed three times and opened the door smartly on the heels
敲门 这 规定 三 时代 和 打开 这 门 聪明地 在 这 高跟鞋
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [kʌm] " [ðæt] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
of the word " Come " that erupted from the inside .
的 这 单词 " 来 " 那 爆发 从 这 里面 .

按照规定敲了三下门，然后随着里面传来一声“进来”，他利落地打开了门。

[ai] [stept] [ɪn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊ] . [diː] .
I stepped in followed by the O . D .
我 步 在 随后 经过 这 哦 . D .

我介入后，OD也跟了上去。

" [kə'mɑːndə(r)] [tʃeɪs] , " [ðə; ði] [əʊ] . [diː] . [sed] .
" Commander Chase , " the O . D . said .
" 指挥官 追赶 , " 这 哦 . D . 说 .

“蔡斯指挥官,”OD说道。

" [lef'tenənt] ['mɑːrzdən] .
" Lieutenant Marsden .
" 中尉 马斯登 .

“马斯登中尉。”

" [tʃeɪs] !
" Chase !
" 追赶 !

“追赶！

[nɒt] ['kɔːʃəs] ['tʃɑːrli] [tʃeɪs] !
Not Cautious Charley Chase !
不是 谨慎 查理 追赶 !

不谨慎的查理·蔡斯！

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [desk] .
I could hardly look at the man behind the command desk .
我 可以 几乎 看 在 这 男人 在后面 这 命令 桌子 .

我几乎不敢直视指挥台后面的那个人。

[bʌt; bət] [lʊk] [ai] [dɪd] — [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [ə; eɪ] ['naɪnti] [dɪ'griː] [daɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But look I did — and my heart did a ninety degree dive straight to the
但 看 我 做过 — 和 我的 心 做过 一个 九十 程度 潜水 直的 到 这
[θɪk] [səʊls] [ɒv; əv] [maɪ] [speɪs] [buːts] .
thick soles of my space boots .
厚的 鞋底 的 我的 空间 靴子 .

但你看，我做到了——我的心猛地一沉，直落到我厚厚的太空靴鞋底。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] .
No wonder this ship was sour .
不 想知道 这 船 曾是 酸的 .

难怪这艘船出了问题。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] [tʃeɪs] [ɪn] [kə'mɑːnd]
What else could happen with Lieutenant Commander Charles Augustus Chase in command
什么 别的 可以 发生 和 中尉 指挥官 查尔斯 奥古斯都 追赶 在 命令
!
!
!

查尔斯·奥古斯都·蔡斯中校担任指挥官，还能发生什么呢！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
He was three classes up on me ,
他 曾是 三 课程 向上 在 我 ,

他比我高三年级，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] ['klɑːsmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv]
but even though he was a First Classman at the time I crawled out of
但 甚至 尽管 他 曾是 一个 第一的 同学 在 这 时间 我 爬行 出去 的
[biːst] ['bærəks] ,
Beast Barracks ,
兽 兵营 ,

但即便在我爬出野兽营房时，他只是个一等兵，

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] .
I knew him well .
我 知道 他 出色地 .

我跟他很熟。

['evri] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [njuː] [hɪm] — [ruːl] - [bʊk] ['tʃɑːrli] — [baɪ] - [ðə; ði] -
Every Midshipman in the Academy knew him — Rule - Book Charley — By - The -
每一个 海军学员 在 这 学院 知道 他 — 规则 - 书 查理 — 经过 - 这 -
['nʌmbəz] [tʃeɪs] — [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['liːdʒən][ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Numbers Chase — his nicknames were legion and not one of them
数字 追赶 — 他的 昵称 是 军团 和 不是 一 的 他们
[wɒz; wəz] ['frendli] .
was friendly .
曾是 友好的 .

海军学院里的每个学员都认识他——"守规矩的查理"、"按部就班的蔡斯"——他的绰号数不胜数，而且没有一个是友好的。

" [lef'tenənt] ['tɒməs] ['mɑːrzdən] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , " [ai] [sed] .
" Lieutenant Thomas Marsden reporting for duty , " I said .
" 中尉 托马斯 马斯登 报道 为了 责任 , " 我 说 .

"托马斯·马斯登中尉前来报到，"我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊ] . [diː] . " ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] , " [hiː; hi] [sed] .
He looked at the O . D . " That'll be all , Mr . Halloran , " he said .
他 看起来 在 这 哦 . D . " 那将 是 全部 , 先生 . 霍洛兰 , " 他 说 .

他看了看验光师，说道："霍洛兰先生，就到这里吧。"

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " ['hɑːlərən] [sed] ['wʊdnli] .
" Aye , sir , " Halloran said woodenly .
" 是的 , 先生 , " 霍洛兰 说 木木式地 .

"是的，先生，"霍洛兰木讷地说道。

[hiː; hi] [stept] ['bækwəd] , [sə'luːtɪd] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
He stepped backward , saluted , executed a precise about face and closed the
他 步 落后 , 敬礼 , 执行 一个 精确的 关于 脸 和 关闭 这
[hætʃ] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
hatch softly behind him .
孵化 轻轻 在后面 他 .

他后退一步，敬了个礼，然后精准地转身，轻轻地关上了身后的舱门。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːrzdən] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Sit down , Marsden , " Chase said .
" 坐 向下 , 马斯登 , " 追赶 说 .

"坐下，马斯登，"蔡斯说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" Have a cigarette .
" 有 一个 卷烟 .

抽根烟吧。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , " [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːd] .
" He didn't say , " Glad to have you aboard .
" 他 没有 说 , " 高兴的 到 有 你 船上 .

他没有说："很高兴你能上船。"

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪvi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pə'renθəsɪs] .
" But other than that he was Navy right down to the last parenthesis .
" 但 其他 比 那 他 曾是 海军 正确的 向下 到 这 最后的 插入语 .

“但除此之外，他从头到尾都是个海军军人。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] ['skuːlˌmæstərz] [vɔɪs] [ai] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
His voice was the same dry schoolmaster's voice I remembered from the Academy .
他的 嗓音 曾是 这 相同的 干燥 教师的 嗓音 我 记得 从 这 学院 .

他的声音和我记忆中学院里那位老师干巴巴的声音一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ræt][træp][dʒɔː] .
And his face was the same dry gray with the same fishy blue eyes and rat trap jaw .
和 他的 脸 曾是 这 相同的 干燥 灰色的 和 这 相同的 腥 蓝色的 眼睛 和 鼠 陷阱 颚 .

他的脸还是那副干枯的灰色，有着同样鱼眼般的蓝色眼睛和像老鼠夹一样的下巴。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
His hair was thinner , but other than that he hadn't changed .
他的 头发 曾是 更薄 , 但 其他 比 那 他 之前没有 已更改 .

他的头发稀疏了，但除此之外，他没有其他变化。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪm] .
Neither the war nor the responsibilities of command appeared to have left their mark upon him .
两者都不 这 战争 也不 这 职责 的 命令 出现 到 有 左边 他们的 标记 之上 他 .

战争和指挥重任似乎都没有在他身上留下痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [liːn] , [ˌʌndə'saɪzd] [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [blɒb] [ɒv; əv] ['nɑːstinəs] .
He was still the same lean , undersized square - shouldered blob of nastiness .
他 曾是 仍然 这 相同的 倾斜 , 矮小 正方形 - 肩部 斑点 的 令人厌恶 .

他还是那个瘦削、矮胖、肩膀方正、令人厌恶的家伙。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [sæt] [daʊn] , [pʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gləʊ] ,
I took the cigarette , sat down , puffed it into a glow ,
我 采取 这 卷烟 , 卫星 向下 , 膨胀的 它 进入 一个 辉光 ,

我拿起香烟，坐下，吸了一口，直到烟头燃起火苗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dræb][sɪks][eks][eit] [fʊt] ['kjuːbɪkl] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][baɪ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnər] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði][plænz] .
and looked around the drab 6 x 8 foot cubicle called the Captain's cabin by ship designers who must have laughed as they laid out the plans .
和 看起来 大约 这 单调 6 x 8 脚 隔间 称为 这 船长的 舱 经过 船 设计师 WHO 必须 有 笑了 作为 他们 铺设 出去 这 计划 .

他环顾四周，发现这个简陋的 6 英尺 x 8 英尺的小隔间，船舶设计师们称之为“船长室”，他们当初制定设计图时肯定笑出了声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɒfɪn] .
It had about the room of a good - sized coffin .
它 有 关于 这 房间 的 一个 好的 - 尺寸 棺材 .

它的大小和一口普通棺材差不多。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [kəʊd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
A copy of the Navy Code was lying on the desk .
一个 复制 的 这 海军 代码 曾是 说谎 在 这 桌子 .

桌上放着一份海军法典。

[tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
Chase had obviously been reading his bible .
追赶 有 明显地 到过 阅读 他的 圣经 .

显然，蔡斯一直在读圣经。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [leɪt] , ['mɑːrzdən] , " [tʃeɪs] [sed] .
" You are three minutes late , Marsden , " Chase said .
" 你 是 三 分钟 晚的 , 马斯登 , " 追赶 说 .

“你迟到了三分钟，马斯登，”蔡斯说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] - .
" Your orders direct you to report at 0900 .
" 你的 订单 直接的 你 到 报告 在 - .

“你的命令指示你于 0900 报到。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
Do you have any explanation ? "
做 你 有 任何 解释 ? "

你有什么解释吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .
" No , sir , " I said .
" 不 , 先生 , " 我 说 .

“不，先生，”我说。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
" Don't let it happen again .
" 不 让 它 发生 再次 .

“不要让这种事再次发生。”

[ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] . "
On this ship we are prompt . "
在 这 船 我们 是 迅速的 . "

“在这艘船上，我们行动迅速。”

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [ai] ['mʌtə] .
" Aye , sir , " I muttered .
" 是的 , 先生 , " 我 低声说道 .

“是的，先生，”我低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [θɪn] [kwɜːk][ɒv; əv] [θɪn] [lɪps] .
He smiled , a thin quirk of thin lips .
他 微笑 , 一个 薄的 怪癖 的 薄的 嘴唇 .

他笑了，薄薄的嘴唇微微一撇。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] ['aʊtlaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , ['mɑːrzdən] .
" Now let me outline your duties , Marsden .
" 现在 让 我 大纲 你的 职责 , 马斯登 .

“现在让我来概述一下你的职责，马斯登。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
You are posted to my ship as Executive Officer .
你 是 发布 到 我的 船 作为 管理人员 官 .

你被派到我的船上担任执行官。

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [raɪt] [hænd] . "
An Executive Officer is the Captain's right hand . "
一个 管理人员 官 是 这 船长的 正确的 手 . "

执行官是船长的得力助手。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [ai] [sed] ['draɪli] .
" So I have heard , " I said drily .
" 所以 我 有 听到 , " 我 说 干巴巴地 .

“我也听说了，”我冷冷地说。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] .
" Belay that , Mr . Marsden .
" 保护 那 , 先生 . 马斯登 .

“请别这样，马斯登先生。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['hjuːmə(r)] ['djʊərɪŋ] ['djuːti] ['aʊəz] .
I do not appreciate humor during duty hours .
我 做 不是 欣赏 幽默 期间 责任 小时 .

我不欣赏在工作时间开玩笑。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ai] [θɔːt] .
" You wouldn't , I thought .
" 你 不会 , 我 想法 .

“你不会的，”我想。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɑːrzdən] , [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" As I was saying , Marsden , Executive Officer , you will be responsible for
" 作为 我 曾是 说 , 马斯登 , 管理人员 官 , 你 将要 是 负责任的 为了
— " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
— " He went on and on ,
— " 他 去 在 和 在 ,

“正如我刚才所说，马斯登，执行官，你将负责——”他继续说道，滔滔不绝。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊd] — ['tʃæptə(r)] , [bʊk] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv]
covering the Code — chapter , book and verse on the duties of an Executive
覆盖 这 代码 — 章 , 书 和 诗 在 这 职责 的 一个 管理人员
['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

涵盖了《法典》中关于执行官职责的章节、篇章和条文。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zek] ['ʌndə(r)] ['ændi] [rɔɪs] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
It made no difference that I had been Exec under Andy Royce , the skipper
它 制成 不 不同之处 那 我 有 到过 执行官 在下面 安迪 罗伊斯 , 这 船长
[ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kləuθəu] ,
of the " Clotho ,
的 这 " 克洛托 ,

即便我曾是“克洛索号”船长安迪·罗伊斯手下的执行官，也无济于事。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'fɜːmd] [kɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] ['skaʊtɪŋ] [fɔːs] .
" the ship with the biggest confirmed kill in the entire Fleet Scouting Force .
" 这 船 和 这 最大 确认的 杀 在 这 全部的 舰队 侦察 力量 .

“舰队侦察部队中确认击杀数量最多的舰船。”

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːft] [ɒn] [maɪ]
I was still a new Exec , and the book said I must be briefed on my
我 曾是 仍然 一个 新的 执行官 , 和 这 书 说 我 必须 是 简报 在 我的
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

我当时还是个新上任的高管，手册上说我必须接受职责简报。

[səʊ] " [briːft] " [ai] [wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['aʊə(r)] .
So " briefed " I was — for a solid hour .
所以 " 简报 " 我 曾是 — 为了 一个 坚硬的 小时 .

我听取了整整一个小时的“简报”。

['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
Feeling angry and tired ,
感觉 生气的 和 疲劳的 ,

感到愤怒和疲惫

[ai] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ruːl] [bʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] ['kwɔːtəz] [wɪtʃ] [ai] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
I finally managed to get away from Rule Book Charley and find my quarters which I shared with the Engineer .
我 最后 管理 到 得到 离开 从 规则 书 查理 和 寻找 我的 四分之一 哪个 我 共享 和 这 工程师 .

我终于摆脱了守规矩的查理，找到了我和工程师合住的房间。

[ai] [njuː] [hɪm] ['kæʒuəli] , [ə; eɪ] [glʌm] [rɪ'zɜːvɪst] [nemd] ['ælɪn] .
I knew him casually , a glum reservist named Allyn .
我 知道 他 随意地 , 一个 沮丧 预备役人员 命名 艾琳 .

我与他只是泛泛之交，他是一个名叫艾伦的忧郁预备役军人。

[ai] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I had wondered why he always seemed to have a chip on his shoulder .
我 有 想知道 为什么 他 总是 似乎 到 有 一个 芯片 在 他的 肩膀 .

我一直很纳闷，为什么他总是显得闷闷不乐。

[naʊ] [ai] [njuː] .
Now I knew .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] - [kaʊtʃ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] .
He was lying in his shock - couch as I came in .
他 曾是 说谎 在 他的 震惊 - 长椅 作为 我 来了 在 .

我进来的时候，他正躺在他的电击床上。

" ['welkəm] , ['sʌkə(r)] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .
" Welcome , sucker , " he greeted me .
" 欢迎 , 傻瓜 , " 他 问候 我 .

“欢迎光临，傻瓜，”他向我打招呼。

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] . "
" Glad to have you aboard . "
" 高兴的 到 有 你 船上 . "

“很高兴你能加入我们。”

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [nɒt] ['mjuːtʃuəl] , " [ai] [snæpt] .
" The feeling's not mutual , " I snapped .
" 这 情怀 不是 相互的 , " 我 啪啪 .

“我可没这种感觉，”我厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[hæz; həz] [ðə; ði] [lef'tenənt] [kə'mɑːndə(r)] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['kɑːpɪt] ? "
Has the Lieutenant Commander been rolling you out on the red carpet ? "
有 这 中尉 指挥官 到过 滚动 你 出去 在 这 红色的 地毯 ? "

那位中校是不是把你捧上红毯了？

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" You could call it that , " I said .
" 你 可以 称呼 它 那 , " 我 说 .

“你可以这么称呼它，”我说。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zek] .
" I've just been told the duties of an Exec .
" 我已经 只是 到过 讲述 这 职责 的 一个 执行官 .

“我刚刚被告知了高管的职责。”

['fʌni] — [nəʊ] ?

Funny — no ?

有趣的 — 不 ?

有趣吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" He shook his head .

" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɒt] ['fʌni] .

" Not funny .

" 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I feel for you .

我 感觉 为了 你 .

我感同身受。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

He told me how to be an engineer six months ago .

他 讲述 我 如何 到 是 一个 工程师 六 几个月 前 .

六个月前，他教了我如何成为一名工程师。

" [ælɪnz] [θɪn] [feɪs] [lʊkt] ['glʌmə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

" Allyn's thin face looked glummer than usual .

" 艾林 薄的 脸 看起来 忧郁 比 通常 .

"艾琳的瘦削的脸看起来比平时更加阴郁。"

" [dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [skɪp] — ['kæptɪn] ?

" Did I ever tell you about our skip — captain ?

" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 我们的 跳过 — 队长 ?

我有没有跟你说过我们的船长?

" ['ælɪn] [went] [ɒn] .

" Allyn went on .

" 艾琳 去 在 .

艾伦继续说道。

" [ɔː(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

" Or do I have to tell you ?

" 或者 做 我 有 到 告诉 你 ?

还是我得告诉你?

[ai] [siː] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi] [rɪŋ] . "

I see you're wearing an Academy ring . "

我 看 你是 穿着 一个 学院 戒指 . "

我看到你戴着奥斯卡戒指。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ai] ['hævnt] [ɔːl'redi] [hɜːd] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] .

" You can't tell me much I haven't already heard , " I said coldly .

" 你 不能 告诉 我 很多 我 还没有 已经 听到 , " 我 说 冷冷地 .

"你说的这些我早就听腻了，"我冷冷地说。

[ai][doʊnt] [laɪk] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ['gɔsip] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi] .

I don't like wardroom gossips as a matter of policy .

我 不 喜欢 军官餐厅 八卦 作为 一个 事情 的 政策 .

我一贯不喜欢军官餐厅里的闲言碎语。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [men] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ʃuːt] [mə'rɑːl] [tuː; tə] [hel] ,

A few disgruntled men on a ship can shoot morale to hell ,

一个 很少 不满的 男人 在 一个 船 能 射击 士气 到 地狱 ,

船上几个心怀不满的人就能把士气打击得一塌糊涂。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz][ðə; ði][ɪɡ'zek][ɪz][ðə; ði] [mə'rɑːl] ['ɒfɪsə(r)] .
and on a ship this size the Exec is the morale officer .
和 在 一个 船 这 尺寸 这 执行官 是 这 士气 官 .

在这样规模的船上，执行官就是士气官。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'zaɪr] .
But I was torn between two desires .
但 我 曾是 撕裂 之间 二 欲望 .

但我内心却在两种欲望之间摇摆不定。

[ai] ['wɒntɪd] ['ælɪn] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['ælɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
I wanted Allyn to go on , but I didn't want to hear what Allyn had to say .
我 通缉 艾琳 到 去 在 , 但 我 没有 想 到 听到 什么 艾琳 有 到 说 .

我希望艾伦继续说下去，但我不想听艾伦要说什么。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['hʌŋɡri] [mjuːl] ['stændɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['heɪˌstæks] [ɒv; əv] ['iːkwəl][saɪz][ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] .
I was like the proverbial hungry mule standing halfway between two haystacks of equal size and attractiveness .
我 曾是 喜欢 这 谚语 饥饿的 骡子 常设 半 之间 二 干草堆 的 平等的 尺寸 和 吸引力 .

我当时就像那句谚语里说的饥饿的骡子，站在两堆大小和吸引力都一样的干草堆中间。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [ai] [wʊd] [stænd][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl][ai] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
And like the mule I would stand there turning my head one way and the other until I starved to death .
和 喜欢 这 骡子 我 会 站立 那里 转弯 我的 头 一 方式 和 这 其他 直到 我 饥饿 到 死亡 .

就像那头骡子一样，我站在那里，头不停地左右转动，直到饿死。

[bʌt; bət] ['ælɪn] [sɒlvd] [maɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But Allyn solved my problem for me .
但 艾琳 已解决 我的 问题 为了 我 .

但艾琳帮我解决了这个问题。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" You haven't heard this , " he said bitterly .
" 你 还没有 听到 这 , " 他 说 苦涩地 .

"你没听说过这件事，"他愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)][lɑːst] [kruːz] .
" The whole crew applied for transfer when we came back to base after our last cruise .
" 这 所有的 全体人员 应用 为了 转移 什么时候 我们 来了 后退 到 根据 后 我们的 最后的 巡航 .

"我们上次航行结束后回到基地时，全体船员都申请了调职。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɡet][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɡet] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Of course , they didn't get it , but you get the idea .
的 课程 , 他们 没有 得到 它 , 但 你 得到 这 主意 .

当然，他们没明白，但你应该明白我的意思。

[ˌjuː 'es] [ri'zəːvists] [ænd; ənd][drɑːf'tiː, dræf'tiː][get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
Us reservists and draftees get about the same consideration as the
我们 预备役人员 和 应征入伍者 得到 关于 这 相同的 考虑 作为 这
['ædmərəlz][dɒg] — [nəʊ] !
Admiral's dog — No !
海军上将的 狗 — 不 !

我们这些预备役人员和应征入伍人员得到的待遇，跟海军上将的狗差不多——不！

['dæmɪt] ! — [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɒg] .
dammit ! — Less than the dog .
该死 ! — 较少的 比 这 狗 .

该死！——比狗还不如。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ]['meɪndʒi][kɜː(r)] [ʃɪp] [aʊt] [wɪð] ['gʌtləs] [gʌs] .
They wouldn't let a mangy cur ship out with Gutless Gus .
他们 不会 让 一个 疥癣 库尔 船 出去 和 没胆的 格斯 .

他们不会让一条脏兮兮的杂种狗跟没胆的格斯一起出海。

" ['gʌtləs] [gʌs] !
" Gutless Gus !
" 没胆的 格斯 !

“没胆的格斯！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
that was a new one .
那 曾是 一个 新的 一 .

这倒是新鲜事。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['səʊbrɪkeɪ] .
I wondered how Chase had managed to acquire that sobriquet .
我 想知道 如何 追赶 有 管理 到 获得 那 绰号 .

我很好奇蔡斯是怎么获得这个绰号的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][lɑːst][pə'trəʊl] , " ['ælɪn] [went] [ɒn] , ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" It was on our last patrol , " Allyn went on , answering my question before I
" 它 曾是 在 我们的 最后的 巡逻 , " 艾琳 去 在 , 回答 我的 问题 前 我
[ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
asked it .
问 它 .

“那是在我们最后一次巡逻的时候，”艾伦接着说，在我问之前就回答了我的问题。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət]['mæksɪməm]['reɪdiəs] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns]
" We were out at maximum radius when the detectors showed a disturbance
" 我们 是 出去 在 最大限度 半径 什么时候 这 探测器 显示 一个 干扰
[ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
in normal space .
在 普通的 空间 .

“当我们在最大半径范围内活动时，探测器显示正常空间出现扰动。”

[tʃeɪs] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm]['siːˌtiː'eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] — [ænd; ənd][səʊ] [help]
Chase ordered us down from Cth for a quick look — and so help
追赶 订购 我们 向下 从 cth 为了 一个 快的 看 — 和 所以 帮助
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

Chase命令我们从Cth下来快速看一下——我发誓，

[gɒd] , [wiː; wi] [brəʊk] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sə'plaɪ] ['kɒnvɔɪ] — [bɪg] ,
God , we broke out right in the middle of a Rebel supply convoy — big ,
上帝 , 我们 打破 出去 正确的 在 这 中间 的 一个 反叛 供应 护航 — 大的 ,

天哪，我们竟然闯入了叛军的补给车队——规模庞大，

[fæt] , ['sɪtɪŋ] [dʌks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
fat , sitting ducks all around us .
胖的 , 坐着 鸭子 全部 大约 我们 .

我们周围都是肥猪，等着挨宰。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ə'baʊt] ['twenti] [mɑːk] [sevn] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [tʃeɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]
We got off about twenty Mark VII torpedoes before Chase passed the word to
我们 得到 离开 关于 二十 标记 七 鱼雷 前 追赶 通过了 这 单词 到
[tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] .
change over .
改变 超过 .

我们发射了大约二十枚 Mark VII 型鱼雷，然后 Chase 下令换装。

[wiː; wi] [skuːt] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ][səʊ][fɑːst][wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
We scooted back into Cth so fast we hardly knew we were gone .
我们 滑行 后退 进入 cth 所以 快速地 我们 几乎 知道 我们 是 已消失 .

我们飞快地逃回了克罗斯岛，以至于几乎没意识到我们已经离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hel] [wɪð] [dɪ'tektə(r)]['sekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['evri] [klɑːs]
And then he raises hell with Detector section for not identifying every class
和 然后 他 提高 地狱 和 探测器 部分 为了 不是 识别 每一个 班级
[ɒv; əv] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['kɒnvɔɪ] !
of ship in that convoy !
的 船 在 那 护航 !

然后，他因为探测器部门没有识别出护航船队中的每一种舰船类型而大发雷霆！

" [ænd; ənd] [wen] ['bænˌkɹɒft] , [ðæts] [ðə; ði][ɪg'zek] [huːm] [juːv] [rɪ'liːvd] ,
" And when Bancroft , that's the Exec whom you've relieved ,
" 和 什么时候 班克罗夫特 , 那就是 这 执行官 谁 你已经 松了口气 ,

"而班克罗夫特，就是你接替的那位高管，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [tuː; tə][kən'fɜːm]['aʊə(r)] [kɪlz] ,
asked for a quick check to confirm our kills ,
问 为了 一个 快的 查看 到 确认 我们的 杀戮 ,

要求快速核实一下我们的击杀情况，

[tʃeɪs] [sæt][ɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] [brɪk] .
Chase sat on him like a ton of brick .
追赶 卫星 在 他 喜欢 一个 吨 的 砖 .

蔡斯像压着一吨砖头一样坐在他身上。

- [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][wiː; wi] [bluː] [ə'pɑːt] [bæk] [ðeə(r)] , - ['aʊə(r)]
' I'm not interested in how many poor devils we blew apart back there , ' our
- 我是 不是 感兴趣的 在 如何 许多 贫穷的 魔鬼 我们 吹 除 后退 那里 , - 我们的
['kæptɪn] [sez] .
Captain says .
队长 说道 .

"我才不关心我们在那里炸死了多少可怜的家伙呢，"我们的船长说道。

- ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [skaʊt] ,
' Our mission is to scout ,
- 我们的 使命 是 到 侦察 ,

"我们的任务是侦察，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['enəmi] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
to obtain information about enemy movements and get that information back to
到 获得 信息 关于 敌人 移动 和 得到 那 信息 后退 到
[beɪs] .
Base .
根据 .

获取敌军动向信息并将信息传回基地。

[wiː; wi] ['kænɒt] [trænz'mɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veɪpəraɪzd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnvɔɪ]
We cannot transmit information from a vaporized ship , and that convoy
我们 不能 发送 信息 从 一个 汽化 船 , 和 那 护航
[hæd; həd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['eskɔːt] .
had a naval escort .
有 一个 海军 护送 .

我们无法从一艘已经汽化的船上传输信息，而且那艘船队还有海军护航。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒepədaizd] ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Our mission cannot be jeopardized merely to satisfy morbid curiosity .
我们的 使命 不能 是 危及 仅仅 到 满足 病态的 好奇心 .

我们的使命绝不能仅仅为了满足病态的好奇心而受到损害。

[rɪ'kwest] [dɪ'naɪd] .
Request denied .
要求 否认 .

请求被拒绝。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] , [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kɒntækt] [fliːt] .
And , Mr . Bancroft , have Communications contact Fleet .
和 , 先生 . 班克罗夫特 , 有 通讯 接触 舰队 .

还有，班克罗夫特先生，让通讯部门联系舰队。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -
This information should be in as soon as possible . '
这 信息 应该 是 在 作为 很快 作为 可能的 . -

这些信息应该尽快提交。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['bænˌkɹɒft]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
And then he turned away leaving Bancroft biting his fingernails .
和 然后 他 转向 离开 离开 班克罗夫特 咬 他的 指甲 .

然后他转身离开，留下班克罗夫特独自啃着指甲。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [prəʊb] — [skuːt] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [weə(r)] [wɪd]
He wouldn't even push out a probe — scooted right back into the blue where we'd
他 不会 甚至 推 出去 一个 探测 — 滑行 正确的 后退 进入 这 蓝色的 在哪里 我们会
[biː; bi] [seɪf] !
be safe !
是 安全的 !

他甚至都不肯伸出探测器——直接溜回了蓝色的海域，那里对我们来说是安全的！

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn] [kən'fɜːmd] [kɪl] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][lɪst] [sɪns] [wɪv]
" You know , we haven't had one confirmed kill posted on the list since we've
" 你 知道 , 我们 还没有 有 一 确认的 杀 发布 在 这 列表 自从 我们已经
[biːn] [ɪn] [speɪs] .
been in space .
到过 在 空间 .

“你知道吗，自从我们进入太空以来，我们的名单上还没有发布过一次确认击落战果。”

[ɪts] ['getɪŋ] [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] .
It's getting so we don't want to come in any more .
它是 获得 所以 我们 不 想 到 来 在 任何 更多的 .

情况越来越糟，我们都不想再来了。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] - ['ætrəˌpɒs] - [keɪm] [ɪn][dʒʌst] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tʌtʃt] [daʊn] .
Like the time — the ' Atropos ' came in just after we touched down .
喜欢 这 时间 — 这 - 阿特洛波斯 - 来了 在 只是 后 我们 感动 向下 .

就像那次一样——“阿特洛波斯”号飞机在我们着陆后不久就飞来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bætəd] — [lʊkt] [laɪk] [ʃɪd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [miːt] ['graɪndə(r)] ,
She was battered — looked like she'd been through a meat grinder ,
她 曾是 伤痕累累 — 看起来 喜欢 棚 到过 通过 一个 肉 磨床 ,

她伤痕累累——看起来像是被绞肉机绞过一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd][sɪks]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
but she had ten confirmed and six probable , and four of them
但 她 有 十 确认的 和 六 可能 , 和 四 的 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ɛskɔːrts] !
were escorts !
是 伴游 !

但她有 10 起已确认案件和 6 起疑似案件，其中 4 起是护送人员！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .
Our boys couldn't hold their heads up .
我们的 男孩们 不能 抓住 他们的 头部 向上 .

我们的孩子们都抬不起头来。

[ðə; ði] - ['lækɪsɪs] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz]
The ' Lachesis ' didn't have a mark on her and all we had was
这 - 拉刻西斯 - 没有 有 一个 标记 在 她 和 全部 我们 有 曾是
[ə; eɪ] [fjuː] ['pɒsəb(ə)l] [hɪts] .
a few possible hits .
一个 很少 可能的 点击量 .

“拉刻西斯”身上没有伤痕，我们只有一些可能的击中点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — ['sʌmwʌn] [ɑːsks] [weə(r)] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] .
You know how it goes — someone asks where you're from .
你 知道 如何 它 去 — 某人 问 在哪里 你是 从 .

你知道那种情况——有人问你来自哪里。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - ['lækɪsɪs] -
You say the ' Lachesis '
你 说 这 - 拉刻西斯 -

你说的是“拉刻西斯”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kruːz] [ʃɪp] . -
and they say ' Oh , yes , the cruise ship . '
和 他们 说 - 哦 , 是的 , 这 巡航 船 . -

他们会说：“哦，是的，游轮。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
And that's that .
和 那就是 那 .

事情就是这样。

[ɪts] [səʊ] [truː] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [fiːl] [laɪk] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
It's so true you don't even feel like resenting it .
它是 所以 真的 你 不 甚至 感觉 喜欢 怨恨 它 .

这话太对了，你甚至都不会心生怨恨。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['bɪtə(r)][nəʊt][ɪn] [ælɪnz] [vɔɪs] .
" I didn't like the bitter note in Allyn's voice .
" 我 没有 喜欢 这 苦的 笔记 在 艾林 嗓音 .

我不喜欢艾琳声音里的苦涩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] .
He was a reservist , which made it all the worse .
他 曾是 一个 预备役人员 , 哪个 制成 它 全部 这 更糟 .

他是一名预备役军人，这让情况变得更加糟糕。

[ri'zə:vists] [hæv; həv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔntækts] [wi:; wi] ['regjuləz] [du:; də] .
Reservists have ten times the outside contacts we regulars do .
预备役人员 有 十 时代 这 外部 联系方式 我们 常客 做 .

预备役人员与外界的联系是我们正规军人的十倍。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪst] ['tæŋg(ə)l] ,
In general when a regular and reservist tangle ,
在 一般的 什么时候 一个 常规的 和 预备役人员 纠纷 ,

一般来说，当正规军和预备役军人发生冲突时，

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [men] [kləʊz] [ræŋks] [laɪk] [mʌsk] - ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [ən; æn] [ʌn'brəʊkən] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:nz] .
the Academy men close ranks like musk - oxen and meet the challenge with an unbroken ring of horns .
这 学院 男人 关闭 排名 喜欢 麝香 - 牛 和 见面 这 挑战 和 一个 未破 戒指 的 角 .

学院的男学员们像麝牛一样紧密团结在一起，用一圈整齐的牛角迎接挑战。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] ['rɪŋɪŋ] [ʌp] .
But somehow I didn't feel like ringing up .
但 不知何故 我 没有 感觉 喜欢 铃声 向上 .

但我不知为何就是不想打电话。

[ai] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I kept hoping there was another side to the story .
我 保留 希望 那里 曾是 其他 边 到 这 故事 .

我一直希望事情还有另一面。

[aɪ'd] [tʃek] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [gɒt] ['set(ə)ld] .
I'd check around and find out as soon as I got settled .
ID 查看 大约 和 寻找 出去 作为 很快 作为 我 得到 定居 .

我安顿下来后会四处打听一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ælɪn] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
And if there was another side , I was going to take Allyn apart as a malicious trouble - maker .
和 如果 那里 曾是 其他 边 , 我 曾是 去 到 拿 艾琳 除 作为 一个 恶意 麻烦 - 制造商 .

如果真有另一方，我就要把艾伦当成一个恶意惹事生非的人来揭露。

[ai] [felt] [sɪk] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌmək] .
I felt sick to my stomach .
我 毛毡 生病的 到 我的 胃 .

我感到一阵恶心。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [stɔ:z] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] ,
We spent the next three days taking on stores and munitions ,
我们 花费 这 下一个 三 天 采取 在 商店 和 弹药 ,

接下来的三天，我们都在缴获物资和弹药。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['mænifest] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ælɪnz] ['stɔ:ri] .
and I was too busy supervising the stowage and checking manifests to bother about running down Allyn's story .
和 我 曾是 也 忙碌的 监督 这 储物 和 检查 表现 到 打扰 关于 跑步 向下 艾林 故事 .

我当时忙着监督货物装卸和检查清单，根本没空去了解艾伦的故事。

[ai] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] — [ɪt] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [ðə; ði] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] , ['ensən] ['ɛstərˌhæzi] [ðə; ði]
I met the other officers — Lt . Pollard the gunnery officer , Ensign Esterhazy the
我 遇见 这 其他 警官 — 中尉 . 波拉德 这 炮术 官 , 军旗 埃斯特哈齐 这
['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ænd; ənd] ['ensən] ['bleɪkɪstən] .
astrogator , and Ensign Blakiston .
星鳄 , 和 军旗 布莱克斯顿 .

我见到了其他军官——炮兵军官波拉德中尉、太空导航员埃斯特哈齐少尉和布莱克斯顿少尉。

[naɪs] [ɪ'nʌf] [gaɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['weərɪŋ] [ðæt] [kau] , [frʌ'streɪtɪd] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Nice enough guys , but all wearing that cowed , frustrated look that seemed to be
好的 足够的 伙计们 , 但 全部 穿着 那 胆怯 , 沮丧的 看 那 似乎 到 是
[ə; eɪ] " ['lækɪsɪs] " ['treɪdmɑːk] .
a " Lachesis " trademark .
一个 " 拉刻西斯 " 商标 .

他们人都挺好的，但脸上都带着那种畏缩、沮丧的表情，这似乎是“拉切西斯”的标志。

[tʃeɪs] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [flæg] ['ɔːfɪsərz] ['kʌntri] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dəup] [ɒn] ['aʊə(r)]
Chase , meanwhile , was up in Flag Officer's Country picking up the dope on our
追赶 , 同时 , 曾是 向上 在 旗帜 警官们 国家 挑选 向上 这 太棒了 在 我们的
[nekst] ['mɪʃ(ə)n] .
next mission .
下一个 使命 .

与此同时，蔡斯正在高级军官的领地收集我们下一个任务的情报。

[ai] [həʊpt] [ðæt] ['ælɪn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I hoped that Allyn was wrong but the evidence all seemed to be in his
我 希望 那 艾琳 曾是 错误的 但 这 证据 全部 似乎 到 是 在 他的
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

我希望艾伦错了，但所有证据似乎都对他有利。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [kliːn]
Even more than the officers , the crew was a mess underneath their clean
甚至 更多的 比 这 警官 , 这 全体人员 曾是 一个 混乱 下 他们的 干净的
['juːnɪfɔːmz] .
uniforms .
制服 .

比起军官们，船员们干净的制服下面更是脏兮兮的。

[frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] [sipiəu] ['hæskɪnz] [tuː; tə] ['speɪsmæn] [zɛ'lɪnski] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
From Communications Chief CPO Haskins to Spaceman Zelinski there was
从 通讯 首席 首席产品官 哈斯金斯 到 太空人 泽林斯基 那里 曾是
[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jʊd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['diːteɪl] ['pɒlɪʃɪŋ]
about as much spirit in them as you'd find in a punishment detail polishing
关于 作为 很多 精神 在 他们 作为 你会 寻找 在 一个 惩罚 细节 抛光
['braɪtwɜːk] [ɪn] [beɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
brightwork in Base Headquarters .
亮片 在 根据 总部 .

从通讯长哈斯金斯到宇航员泽林斯基，他们身上的士气就像你在基地总部看到的一个受罚打工的擦亮金属部件的人一样低落。

[aɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ai] [faɪnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
I'm a cheerful soul , and usually I find no trouble getting along with a
我是 一个 快乐 灵魂 , 和 通常 我 寻找 不 麻烦 获得 沿着 和 一个
[njuː] [kə'mɑːnd] ,
new command ,
新的 命令 ,

我性格开朗，通常都能很快适应新的指挥岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but this one was different .
但 这 一 曾是 不同的 .

但这次的情况有所不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜːrnt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
They were efficient enough , but one could see that their hearts weren't in their work .
他们 是 高效的 足够的 , 但 一 可以 看 那 他们的 心 不是 在 他们的 工作 .

他们工作效率很高，但看得出来他们并没有全心投入工作。

[məʊst] [kruːz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['tempəd] .
Most crews preparing to go out are nervous and high tempered .
最多 船员 准备 到 去 出去 是 紧张的 和 高的 淬火 .

大多数准备出海的船员都很紧张，脾气也很暴躁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪə(r)] .
There was none of that here .
那里 曾是 没有任何 的 那 这里 .

这里完全没有这种情况。

[ðə; ði] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
The men went through the motions with a mechanical indifference that was frightening .
这 男人 去 通过 这 运动 和 一个 机械的 漠不关心 那 曾是 令人恐惧 .

这些人机械地、冷漠地完成着这些动作，令人感到害怕。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɔː(r)] [nɒt] — [ɔː(r)] [keɪm] [bæk] [ɔː(r)] [nɒt] .
I had the feeling that they didn't give a damn whether they went or not — or came back or not .
我 有 这 感觉 那 他们 没有 给 一个 该死 无论 他们 去 或者 不是 — 或者 来了 后退 或者 不是 .

我感觉他们根本不在乎去不去，也不在乎回来与否。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
The indifference was so thick you could cut it with a knife .
这 漠不关心 曾是 所以 厚的 你 可以 切 它 和 一个 刀 .

这种冷漠厚得可以用刀切开。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] .
Yet there was nothing you could put your hand on .
然而 那里 曾是 没有什么 你 可以 放 你的 手 在 .

然而，你却什么也摸不到。

[juː; jʊ][kænt] [tʌtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt][keə(r)] .
You can't touch people who don't care .
你 不能 触碰 人们 WHO 不 关心 .

你无法触动那些漠不关心的人。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [tʃeɪs] [keɪm] [bæk] , [wiː; wi] ['lɪftɪd] [græv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Four hours after Chase came back , we lifted gravs from Earth .
四 小时 后 追赶 来了 后退 , 我们 抬起 重力 从 地球 .

Chase 回来四个小时后，我们解除了地球的重力。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['kredɪt] ,
Chase was sitting in the control chair , and to give him credit ,
追赶 曾是 坐着 在 这 控制 椅子 , 和 到 给 他 信用 ,

蔡斯当时坐在控制椅上，平心而论，

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
we lifted as smooth as a silk scarf slipping through the fingers of a pretty woman .
我们 抬起 作为 光滑的 作为 一个 丝绸 围巾 滑倒 通过 这 手指 的 一个 漂亮的 女士 .

我们起身的姿势就像一条丝巾从漂亮女人的指间滑落一样流畅。

[wiː; wi] [æt; ət] [eɪt] [maɪlz] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɔnəkrəum] [ɒv; əv] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] ['mɪd(ə)l] [bluː] ,
We hypered at eight miles and swept up through the monochromes of Cth until we hit middle blue ,
我们 超能 在 八 英里 和 扫荡 向上 通过 这 单色 的 cth 直到 我们 打 中间 蓝色的 ,

我们以八英里的速度加速，穿过克苏鲁的单色天空，直到抵达中蓝色区域。

[wen] [tʃeɪs] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [hɪz; ɪz] ['webɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
when Chase slipped off the helmet , unfastened his webbing , and stood up .
什么时候 追赶 滑倒了 离开 这 头盔 , 解开 他的 织带 , 和 站立 向上 .

蔡斯摘下头盔，解开束带，站了起来。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take over , Mr . Marsden , " he said .
" 拿 超过 , 先生 . 马斯登 , " 他 说 .

“接管吧，马斯登先生，”他说。

" [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːrθ] . "
" Lay a course for Parth . "
" 莱 一个 课程 为了 帕斯 . "

“为帕尔特铺路。”

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [web] .
" Aye , sir , " I replied , slipping into the chair and fastening the web .
" 是的 , 先生 , " 我 回复 , 滑倒 进入 这 椅子 和 紧固 这 网站 .

“是的，先生，”我回答道，一边滑进椅子里，一边系好安全带。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I slipped the helmet on my head and instantly I was a part of the ship .
我 滑倒了 这 头盔 在 我的 头 和 即刻 我 曾是 一个 部分 的 这 船 .

我戴上头盔，瞬间就融入了飞船之中。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,
It's a strange feeling ,
它是 一个 奇怪的 感觉 ,

这感觉很奇怪。

[ðɪs] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændərz] [wɪl] .
this synthesis of man and metal that makes a fighting ship the metallic extension of the Commander's will .
这 合成 的 男人 和 金属 那 制作 一个 斗争 船 这 金属 扩大 的 这 指挥官的 将要 .

这种人与金属的结合，使战舰成为指挥官意志的金属延伸。

[ai] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɒn] ['djuːti] .
I was conscious of every man on duty .
我 曾是 有意识的 的 每一个 男人 在 责任 .

我时刻关注着每一位值班的男士。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ai] [sɔː] , [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [ai] [hɜːd] , [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
What they saw I saw , what they heard I heard , through the magic of modern electronics .
什么 他们 锯 我 锯 , 什么 他们 听到 我 听到 , 通过 这 魔法 的 现代的 电子学 .

通过现代电子技术的魔力，他们所看到的我也看到了，他们所听到的我也听到了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [wɒt] [ðeɪ] [felt] ,
The only thing missing was that I couldn't feel what they felt ,
这 仅有的 事物 丢失的 曾是 那 我 不能 感觉 什么 他们 毛毡 ,

唯一不足的是，我无法感受到他们的感受。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
which perhaps was a mercy considering the condition of the crew .
哪个 也许 曾是 一个 怜悯 考虑 这 状况 的 这 全体人员 .

考虑到船员的状况，这或许是一种解脱。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['sensə(r)] ['sɜːkɪts] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['helmɪt] , [ai][let][maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Using the sensor circuits in the command helmet , I let my perception roam through the ship ,
使用 这 传感器 电路 在 这 命令 头盔 , 我 让 我的 洞察力 漫游 通过 这 船 ,

利用指挥头盔中的传感器电路，我让我的感知范围遍及整艘飞船。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɔːd] ,
checking the engines , the gun crews , the navigation board ,
检查 这 发动机 , 这 枪 船员 , 这 导航 木板 ,

检查引擎、炮组人员、导航板，

[ðə; ði] ['gæli] — [ɔːl][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
the galley — all the manifold stations of a fighting ship .
这 厨房 — 全部 这 歧管 车站 的 一个 斗争 船 .

厨房——战舰上所有不同的岗位。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
Everything was secure , the ship was clean and trimmed ,
一切 曾是 安全的 , 这 船 曾是 干净的 和 修剪过的 ,

一切都很安全，船舱干净整洁。

[ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] [m'ɛgəwˌɒts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [kən'tentɪdli] ,
the generators were producing their megawatts of power without a hitch , and the converters were humming contentedly ,
这 发电机 是 生产 他们的 兆瓦 的 力量 没有 一个 拴住 , 和 这 转换器 是 哼唱 心满意足地 ,

发电机组毫无故障地输出着兆瓦级电力，转换器也运转得十分顺畅。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bluː] [æz; əz]['aʊə(r)] [spiːd] [bɪlt] [tuː; tə][fæn'tæstɪk]['lev(ə)lz] .
keeping us in the blue as our speed built to fantastic levels .
保持 我们 在 这 蓝色的 作为 我们的 速度 建造 到 极好的 级别 .

速度提升到惊人水平的同时，我们始终保持领先。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] , ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [set][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn]['stændbaɪ][ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,
I checked the course , noted it was true , set the controls on standby and relaxed ,
我 已检查 这 课程 , 著名的 它 曾是 真的 , 放 这 控制 在 支持 和 轻松 ,

我检查了路线，确认无误后，将控制开关调至待机状态，然后放松下来。

[hɑːf]['dəʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [luːm] ['ɑːftə(r)] [luːm] [drɒpt] [ə'stɜːn] [wɪð] [mə'nɒtənəs]
half dozing in the chair as Lume after Lume dropped astern with monotonous
一半 打盹 在 这 椅子 作为 光 后 光 掉落 倒车 和 单调
[ˌregju'lærəti] .
regularity .
规律性 .

半睡半醒地坐在椅子上，看着一辆辆 Lume 像单调的列车一样缓缓驶过。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['hɑːlərən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
An hour passed and Halloran came up to relieve me .
一个 小时 通过了 和 霍洛兰 来了 向上 到 缓解 我 .

一个小时过去了，霍洛兰上来接替我。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ai] [sə'rendəd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hedset] .
With a sigh of relief I surrendered the chair and headset .
和 一个 叹 的 宽慰 我 投降 这 椅子 和 耳机 .

我如释重负地松开了椅子和耳机。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [ˌem 'iː]
The unconscious strain of being in rapport with ship and crew didn't hit me
这 无意识 拉紧 的 存在 在 关系 和 船 和 全体人员 没有 打 我
[ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
until I was out of the chair .
直到 我 曾是 出去 的 这 椅子 .

直到我离开椅子，才意识到与船上和船员建立融洽关系所带来的无意识压力。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ai] [felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [flæt] .
But when it did , I felt like something was crushing me flat .
但 什么时候 它 做过 , 我 毛毡 喜欢 某物 曾是 压碎 我 平坦的 .

但当那一刻到来时，我感觉自己像被什么东西压扁了一样。

[nɒt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] "
Not that I didn't expect it , but the " Lachesis " was worse than the "
不是 那 我 没有 预计 它 , 但 这 " 拉刻西斯 " 曾是 更糟 比 这 "
['kləʊθəʊ] " [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
Clotho " had ever been .
克洛托 " 有 曾经 到过 .

虽然我早有预料，但“拉刻西斯”比以往任何一次“克洛托”都更糟糕。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [hɪt][maɪ] [kaʊtʃ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] ['saʊndɪd] .
I had barely hit my couch when General Quarters sounded .
我 有 仅仅 打 我的 长椅 什么时候 一般的 四分之一 听起来 .

我刚一躺到沙发上，战斗警报就响了。

[ai] ['smʌðə] [ə; eɪ] [kɜːs] [æz; əz][ai] ['paʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
I smothered a curse as I pounded up the companionway to my station at
我 窒息 一个 诅咒 作为 我 猛击 向上 这 舷梯 到 我的 车站 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

我一边跺着脚走上通往舰桥岗位的舷梯，一边强忍着咒骂。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['stɒpwɒtʃ] [ɪn][hænd] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Chase was there , stopwatch in hand , counting the seconds .
追赶 曾是 那里 , 跑表 在 手 , 计数 这 秒 .

蔡斯当时就在那里，手里拿着秒表，数着秒数。

" [set] !
" Set !
" 放 !

“放！

" ['hɑːlərən] [bɑːkt] .
" Halloran barked .
" 霍洛兰 吠叫 .

霍洛兰吠叫道。

" [ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Fourteen seconds , " Chase said .
" 十四 秒 , " 追赶 说 .

“十四秒，”蔡斯说。

" [nɒt] [bæd] .
" Not bad .
" 不是 坏的 .

“不错。

[tel] [ðə; ði] [kruː] [wel] [dʌn] .
Tell the crew well done .
告诉 这 全体人员 出色地 完毕 .

告诉船员们干得好。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He put the watch in his pocket and walked away .
" 他 放 这 手表 在 他的 口袋 和 步行 离开 .

他把手表放进口袋，然后走开了。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [maɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
I picked up the annunciator mike and pushed the button .
我 挑选 向上 这 播音员 麦克风 和 推动 这 按钮 .

我拿起播音麦克风，按下了按钮。

" ['skɪpə(r)] [sez] [wel] [dʌn] , " [ai] [sed] .
" Skipper says well done , " I said .
" 船长 说道 出色地 完毕 , " 我 说 .

“船长说干得好，”我说。

" [hiː; hi] [gɒt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌns] [lɑːst] [trɪp] , " ['hɑːlərən] [sed] .
" He got ten seconds out of us once last trip , " Halloran said .
" 他 得到 十 秒 出去 的 我们 一次 最后的 旅行 , " 霍洛兰 说 .

“他上次来的时候从我们这儿挣了十秒钟，”霍洛兰说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fluːk] ['evə(r)] [sɪns] .
" And he's been trying to repeat that fluke ever since .
" 和 他是 到过 尝试 到 重复 那 吸虫 曾经 自从 .

“从那以后，他就一直试图重现那次侥幸成功。”

[bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [æn; ən] - [ef] - ['ræʃ(ə)n] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf]
Bet you a munit to an ' F ' ration that he'll be down with the section chief
赌注 你 一个 - 到 一个 - F - 配给 那 地狱 是 向下 和 这 部分 首席
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .
trying to shave off another second or two .
尝试 到 刮胡子 离开 其他 第二 或者 二 .

我敢打赌，他肯定会和班长一起拼命，想再节省一两秒钟。

[heɪ] ! — [wʌts] [ðæt] — [əʊ] . . .
Hey ! — what's that — oh . . .
嘿 ! — 是什么 那 — 哦 . . .

嘿！——那是什么——哦……

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeləʊ] , [streɪt] [daʊn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "

" Disturbance in Cth yellow , straight down — shall we go ? "

" 干扰 在 cth 黄色的 , 直的 向下 — 将 我们 去 ? "

"Cth 黄色区域有扰动，直向下——我们走吧? "

" [stɒp] [ʃɪp] , " [ai] ['ɔːdəd] .

" Stop ship , " I ordered .

" 停止 船 , " 我 订购 .

"停止发货,"我命令道。

" [saʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːtəz] .

" Sound general quarters .

" 声音 一般的 四分之一 .

"发出战斗警报。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

" There was no deceleration .

" 那里 曾是 不 减速 .

"没有减速。"

[wiː; wi] ['mɪəli] [swɒpt] [endz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] , [ə'plaɪd] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .

We merely swapped ends as the alarm sounded , applied full power and stopped .

我们 仅仅 交换 结束 作为 这 警报 听起来 , 应用 满的 力量 和 停止 .

警报响起时，我们只是交换了线路的两端，然后加大功率并停止了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['siːˌtiː'eɪtʃ] — [nəʊ] [ɪn'ɜːʃə] .

That was the advantage of Cth — no inertia .

那 曾是 这 优势 的 cth — 不 惯性 .

这就是克苏鲁星的优势——没有惯性。

[wiː; wi] ['bæktræk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [held] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [bluː] .

We backtracked for three seconds and held in middle blue .

我们 回溯 为了 三 秒 和 握住 在 中间 蓝色的 .

我们后退了三秒钟，保持在中间的蓝色区域。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

" What's going on ?

" 是什么 去 在 ?

"这是怎么回事?

" [tʃeɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

" Chase demanded as he came up from below .

" 追赶 要求 作为 他 来了 向上 从 以下 .

"蔡斯从下面上来时问道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

His eyes raked the instruments .

他的 眼睛 耙过的 这 仪器 .

他的目光扫过那些乐器。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɒpt] ? "

" Why are we stopped ? "

" 为什么 是 我们 停止 ? "

我们为什么被拦住了?

" [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeləʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .

" Disturbance in Cth yellow , sir , " I said .

" 干扰 在 cth 黄色的 , 先生 , " 我 说 .

"Cth yellow地区发生骚乱，先生,"我说。

" [wɪr] [pə'zɪʃnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We're positioned above it . "
" 是 定位 多于 它 . "

“我们位于它上方。”

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] .
" Very good , Mr . Marsden .
" 非常 好的 , 先生 . 马斯登 .

“很好，马斯登先生。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][speə(r)] ['helmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɛksˌɛks][tʃeə(r)] , [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
" He took the spare helmet from the Exec's chair , clapped it on ,
" 他 采取 这 空闲的 头盔 从 这 高管们 椅子 , 鼓掌 它 在 ,

他从执行官的椅子上拿起备用头盔，拍了拍戴上。

['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒf] .
fiddled with the controls for a moment , nodded , and took the helmet off .
拨弄 和 这 控制 为了 一个 片刻 , 点头 , 和 采取 这 头盔 离开 .

他摆弄了一会儿控制装置，点了点头，然后摘下了头盔。

" [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Secure and resume course , " he said .
" 安全的 和 恢复 课程 , " 他 说 .

“确保安全并恢复课程,”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] - [ˌæmfɪ'traɪti] - — [fliːt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
" That's the ' Amphitrite ' — fleet supply and maintenance .
" 那就是 这 - 安菲特里忒 - — 舰队 供应 和 维护 .

“那是‘安菲特里忒’——舰队补给和维护。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] . "
One of our people . "
一 的 我们的 人们 . "

我们的一员。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ?
" You sure , sir ?
" 你 当然 , 先生 ?

“您确定吗，先生？”

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smʌg] [grɪn] [ɒn] ['hɑːlərənz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai] ['hædnt] [ɑːskt] .
" I asked , and then looked at the smug grin on Halloran's face and wished I hadn't asked .
" 我 问 , 和 然后 看起来 在 这 踌躇满志 咧嘴笑 在 霍洛兰的 脸 和 希望 我 之前没有 问 .

“我问了，然后看着霍洛兰脸上那副得意洋洋的笑容，后悔自己不该问。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Of course , " Chase said .
" 的 课程 , " 追赶 说 .

“当然,”蔡斯说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [θriː] [kən'vɜːtə(r)][dʒɒb] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
" She's a three converter job running at full output .
" 她是 一个 三 转换器 工作 跑步 在 满的 输出 .

“她是一台三转换器的机器，正在满负荷运转。”

[sɪns] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv][nəʊ] [θriː] [kən'vɜːtə(r)] [ʃɪps] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
Since the Rebels have no three converter ships , she has to be one
自从 这 反叛者 有 不 三 转换器 船舶 ， 她 有 到 是 一
[ɒv; əv]['aʊəz] .
of ours .
的 我们的 .

由于反抗军没有三艘转换舰，所以她一定是我们的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] ['jeləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
And since she's running at full output and only in Cth yellow , it means
和 自从 她是 跑步 在 满的 输出 和 仅有的 在 cth 黄色的 ， 它 方法
[ʃiːz] [bɪg] ,
she's big ,
她是 大的 ，

而且她现在全速运转，只穿着克苏鲁黄的服装，这意味着她体型很大。

['hevi] , [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] — [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ]
heavy , and awkward — which means a maintenance or an ammunition supply
重的 ， 和 尴尬的 — 哪个 方法 一个 维护 或者 一个 弹药 供应
[ʃɪp] .
ship .
船 .

笨重且笨拙——这意味着它是一艘维修船或弹药补给船。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɒf] [feɪz] [biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] [kən'vɜːtə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['twenti]
There's an off phase beat in her number two converter that gives a twenty
有 一个 离开 阶段 打 在 她 数字 二 转换器 那 给予 一个 二十
['saɪk(ə)l] [pʌls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pæt(ə)n] .
cycle pulse to her pattern .
循环 脉冲 到 她 图案 .

她的二号转换器中有一个相位差拍频，这会给她的图案带来一个二十周期的脉冲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['hevi] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɪð] [ðɪs] ['pæt(ə)n][ɪz] - [ˌæmfɪ'traɪti] . -
And the only heavy ship in the fleet with this pattern is ' Amphitrite . '
和 这 仅有的 重的 船 在 这 舰队 和 这 图案 是 - 安菲特里忒 . -

舰队中唯一一艘采用这种图案的重型战舰是"安菲特里忒"号。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

" [ai] [sɔː] — [wɪð] [rɪ'spekt] .
" I saw — with respect .
" 我 锯 — 和 尊重 .

"我带着敬意看了。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['heviz] [laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
" You know all the heavies like that , sir ?
" 你 知道 全部 这 重装兵 喜欢 那 ， 先生 ?

"先生，您认识所有像他们那样的重炮手吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] .
" Not all of them — but I'd like to .
" 不是 全部 的 他们 — 但 ID 喜欢 到 .

"不是全部——但我很想。"

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊtʃɪp] [kə'mændərz] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn]
It's as much a part of a scoutship commander's work to know our own
它是 作为 很多 一个 部分 的 一个 童子军 指挥官的 工作 到 知道 我们的 自己的
[ʃɪps] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] . "
ships as those of the enemy . "
船舶 作为 那些 的 这 敌人 . "

侦察舰指挥官的工作职责之一，就是了解己方舰船的情况，就像了解敌方舰船的情况一样重要。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [treɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ruːz] ? "
" Could that trace be a Rebel ruse ? "
" 可以 那 痕迹 是 一个 反叛 诡计 ? "

“那条痕迹会不会是叛军的诡计？”

" [nɒt] ['laɪkli] — ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] .
" Not likely — travelling in the yellow .
" 不是 可能 — 旅行 在 这 黄色的 .

“不太可能——穿着黄色衣服出行。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld] [miːt] [ðɪs] [fɑː(r)] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [pə'rɪmɪtə(r)] .
A ship would be cold meat this far inside our perimeter .
一个 船 会 是 寒冷的 肉 这 远的 里面 我们的 周长 .

一艘船如果进入我们防线的这个位置，就成了我们的活靶子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'laɪv] [huː] [kæn; kən] [tjuːn] [ə; eɪ] [kən'vɜːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
And besides , there's no Rebel alive who can tune a converter like a
和 除了 , 有 不 反叛 活 WHO 能 调 一个 转换器 喜欢 一个
['neɪvi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . "
Navy mechanic . "
海军 机械 . "

而且，现在活着的叛军里，没有谁能像海军机械师那样调校转换器。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" You sure ?
" 你 当然 ?

你确定吗？

" [ai] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] .
" I'm sure .
" 我是 当然 .

“我敢肯定。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
But take her down if you wish .
但 拿 她 向下 如果 你 希望 .

但如果你愿意，也可以把她打倒。

" [ai] [dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] . "
And it was the " Amphitrite . "
和 它 曾是 这 " 安菲特里忒 . "

那就是“安菲特里忒”。

" [ai] [sɜːvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
" I served on her for six months ,
" 我 服务 在 她 为了 六 几个月 ,
“我为她服务了六个月，

" [tʃeɪs] [sed] ['draɪli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][kəm'pəʊnənts] .
" Chase said drily as we went back through the components .
" 追赶 说 干巴巴地 作为 我们 去 后退 通过 这 成分 .
“当我们重新检查各个部件时，蔡斯冷冷地说。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [naʊ] .
I understood his certainty now .
我 理解 他的 肯定 现在 .
我现在明白了他的笃定。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .
A man has a feeling for ships if he's a good officer .
一个 男人 有 一个 感觉 为了 船舶 如果 他是 一个 好的 官 .
一个优秀的军官会对船只有一种敏锐的感知力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [aɪ'd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .
But it was a trait I'd never expected in Chase .
但 它 曾是 一个 特征 ID 绝不 预期的 在 追赶 .
但我从未预料到蔡斯会有这样的特质。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)][bænd][ænd; ənd] [spiːd] .
I gave the orders and we resumed our band and speed .
我 给予 这 订单 和 我们 恢复 我们的 乐队 和 速度 .
我下达了命令，我们恢复了乐队的行进速度。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Chase looked at me .
追赶 看起来 在 我 .
蔡斯看着我。

" [juː; jʊ]['æktɪd] [kə'rektli] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You acted correctly , Mr . Marsden , " he said .
" 你 行动 正确 , 先生 . 马斯登 , " 他 说 .
“马斯登先生，你的做法是正确的，”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] . "
" Something I would hardly expect , but something I was glad to see . "
" 某物 我 会 几乎 预计 , 但 某物 我 曾是 高兴的 到 看 . "
“这几乎出乎我的意料，但我很高兴看到这种情况。”

" [ai] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]['ændi] [rɔɪs] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" I served under Andy Royce , " I reminded him .
" 我 服务 在下面 安迪 罗伊斯 , " 我 提醒 他 .
“我曾在安迪·罗伊斯手下服役，”我提醒他。

" [ai] [nəʊ] , " [tʃeɪs] [rɪ'plaɪd] .
" I know , " Chase replied .
" 我 知道 , " 追赶 回复 .
“我知道，”蔡斯回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [sə'praɪzd] .
" That's why I'm surprised .
" 那就是 为什么 我是 惊讶 .
这就是我感到惊讶的原因。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʊd] [kəm'baɪn]
" He turned away before I could think of an answer that would combine
" 他 转向 离开 前 我 可以 思考 的 一个 回答 那 会 结合
['ɪnsələns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
insolence and respect for his rank .
傲慢 和 尊重 为了 他的 秩 .

"还没等我想出一个既能表达对他的傲慢又能尊重他身份地位的回答，他就转身离开了。"

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] , " [hiː; hi] [tɒst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]
" Keep her on course , Mr . Halloran , " he tossed over his shoulder as
" 保持 她 在 课程 ， 先生 . 霍洛兰 ， " 他 抛掷 超过 他的 肩膀 作为
[hiː; hi] [went] [aʊt] .
he went out .
他 去 出去 .

"霍洛兰先生，让她保持航向，"他边说边往外走。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [kɔːs] — [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt]
We kept on course — high and hard despite a couple of disturbances that
我们 保留 在 课程 — 高的 和 难的 尽管 一个 夫妻 的 干扰 那
['lʌmbəd] [baɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] .
lumbered by underneath us .
笨重的 经过 下 我们 .

我们保持航向——尽管脚下有几次颠簸经过，我们依然高昂而坚定地前进。

[wʌns] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʃek] , [bʌt; bət] ['hɑːlərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Once I made a motion to stop ship and check , but Halloran shook his head
一次 我 制成 一个 运动 到 停止 船 和 查看 ， 但 霍洛兰 摇晃 他的 头
.
.
.

我曾示意停船检查，但霍洛兰摇了摇头。

" [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" Don't do it , sir , " he warned .
" 不 做 它 ， 先生 ， " 他 警告 .

"先生，别这么做，"他警告道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .
" You heard the Captain's orders .
" 你 听到 这 船长的 订单 .

你听到了船长的命令。

[hiːz] [ə; eɪ] ['helə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [əu'bei] .
He's a heller for having them obeyed .
他是 一个 赫勒 为了 拥有 他们 服从 .

他真是个混蛋，居然让他们服从。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɛbz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [get] [hɜːt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Besides , they might be Rebs — and we might get hurt shooting at them .
除了 ， 他们 可能 是 叛军 — 和 我们 可能 得到 伤害 射击 在 他们 .

此外，他们可能是叛军——我们向他们开枪可能会受伤。

[wiːl; wil][dʒʌst] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [kɔːs] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['trævəlɪŋ]
We'll just report their position and approximate course — and keep on travelling .
出色地 只是 报告 他们的 位置 和 近似 课程 — 和 保持 在 旅行 .

我们只需汇报他们的位置和大致路线，然后继续前进。

['hæskɪnz][ɪz][ɒn][ðə; ði][dɪ'ræk] [raɪt] [naʊ] .
Haskins is on the Dirac right now .
哈斯金斯 是 在 这 狄拉克 正确的 现在 .

哈斯金斯现在正在研究狄拉克。

" ['hɑːlərənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sɑː'kæstɪk] .
" Halloran's voice was sarcastic .
" 霍洛兰的 嗓音 曾是 讽刺的 .

霍洛兰的语气充满讽刺。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
I didn't like the sound of it , and said so .
我 没有 喜欢 这 声音 的 它 , 和 说 所以 .

我不喜欢这个说法，并说了出来。

" [wel] , [sɜː(r)] — [wiː; wi][woʊnt] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] , " ['hɑːlərən] [sed] ['kʌmfətɪŋli] .
" Well , sir — we won't lose them entirely , " Halloran said comfortingly .
" 出色地 , 先生 — 我们 惯于 失去 他们 完全 , " 霍洛兰 说 令人欣慰的是 .

“先生，我们不会完全失去他们，”霍洛兰安慰道。

" [sʌm; səm]['kruːzə(r)] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
" Some cruiser will investigate them .
" 一些 巡洋舰 将要 调查 他们 .

“会有巡洋舰去调查他们。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðer] ['aʊəz] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌjuː 'es]
Chances are they're ours anyway — and if they aren't there's no sense in us
机会 是 它们是 我们的 反正 — 和 如果 他们 不是 有 不 感觉 在 我们
['rɪskɪŋ] ['aʊə(r)][naɪs] ['ʃaɪni] [skɪn] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]
risking our nice shiny skin stopping them — even though we could take them
冒险 我们的 好的 闪亮的 皮肤 停止 他们 — 甚至 尽管 我们 可以 拿 他们
[laɪk] ['lʌndi] [tʊk] - .
like Lundy took Koromaja .
喜欢 伦迪 采取 - .

它们很可能本来就是我们的——如果不是，我们也没必要冒着失去我们光滑皮肤的风险去阻止它们——即使我们可以像伦迪夺取科罗玛雅那样夺取它们。

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] ['dʌznt] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wiː; wi][woʊnt] .
Since the book doesn't say we have to investigate , we won't .
自从 这 书 不 说 我们 有 到 调查 , 我们 惯于 .

既然书中没有说我们必须调查，我们就不调查了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ə'gen] .
" His voice was bitter again .
" 他的 嗓音 曾是 苦的 再次 .

他的声音又变得苦涩起来。

[æt; ət] - ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] , [maɪ] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [bʌzd] .
At 0840 hours on the fourth day out , my annunciator buzzed .
在 - 小时 在 这 第四 天 出去 , 我的 播音员 嗡嗡作响 .

第四天早上 8 点 40 分，我的警报器响了。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ,
" Sir , " the talker's voice came over the intercom ,
" 先生 , " 这 健谈者的 嗓音 来了 超过 这 对讲机 ,

"先生,"说话者的声音从对讲机里传来。

" [lef'tenənt, luː't-]['mɑːrzdən][ænd; ənd] ['ælɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .
" Lieutenants Marsden and Allyn are wanted in the Captain's quarters .
" 中尉 马斯登 和 艾琳 是 通缉 在 这 船长的 四分之一 .

"船长室正在寻找马斯登中尉和艾伦中尉。"

" [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] ['envələʊp] .
" Chase was there — toying with the seals of a thin , brown envelope .
" 追赶 曾是 那里 — 玩具 和 这 封印 的 一个 薄的 , 棕色的 信封 .

"蔡斯当时就在那里——摆弄着一个薄薄的棕色信封的封口。"

" [ai][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɒfɪsəz] ,
" I have to open this in the presence of at least two officers ,
" 我 有 到 打开 这 在 这 在场 的 在 至少 二 警官 ,

"我必须在至少两名警官的见证下打开这个文件。"

" [hiː; hi] [sed] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] ['ælɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" he said nodding at Allyn who came in behind me .
" 他 说 点头 在 艾琳 WHO 来了 在 在后面 我 .

"他一边说着，一边朝跟在我身后的艾伦点点头。"

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['siːniə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" You two are senior on the ship and have the first right to know .
" 你 二 是 高级的 在 这 船 和 有 这 第一的 正确的 到 知道 .

"你们两个是船上的资深人员，有权优先知道这件事。"

" [hiː; hi][slɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði][flæp] .
" He slid a finger through the flap .
" 他 滑行 一个 手指 通过 这 瓣膜 .

他将一根手指伸进了翻盖里。

" [ɪ'fektɪv] - , [eɪtmənθ] , GY2964 , " [hiː; hi] [riːd] ,
" Effective 12 , Eightmonth , GY2964 , " he read ,
" 有效的 - , 八个月 , GY2964 , " 他 读 ,

"自2964年8月12日起生效,"他念道。

" [ˌjuː es 'en] - ['lækɪsɪs] - [wɪl] [prə'siːd] [ɒn] [ə'fensɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['enəmi] ['ves(ə)lz][æz; əz][pɑːt]
" USN ' Lachesis ' will proceed on offensive mission against enemy vessels as part
" 美国海军 - 拉刻西斯 - 将要 继续 在 进攻 使命 反对 敌人 船只 作为 部分
[ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['kʌvərɪŋ] [skriːn] [fliːt] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['efət] [ə'genst] ['enəmi] ['vaɪə] ['sektəs]
of advance covering screen Fleet Four for major effort against enemy via sectors
的 进步 覆盖 屏幕 舰队 四 为了 主要的 努力 反对 敌人 通过 行业
[waɪ diː] - ,
YD 274 ,
码 - ,

"美国海军'拉切西斯'号将执行对敌舰的进攻任务，作为第四舰队先遣掩护部队的一部分，通过YD 274区域对敌军展开大规模作战。"

[waɪ diː] - , [ænd; ənd][waɪ diː] - .
YD 275 , and YD 276 .
码 - , 和 码 - .

YD 275 和 YD 276。

[ɪn'taɪə(r)] ['skaʊtɪŋ] [fɔːs] [ˌaɪ 'viː] ['kwɒdrənt] [wɪl] [biː; bi] [gruːpt] [æz; əz] [fliːt] [fɔː(r)] [skriːn] ['juːnɪt] ['ʌndə(r)]
Entire Scouting Force IV quadrant will be grouped as Fleet Four Screen Unit under
全部的 侦察 力量 第四 象限 将要 是 分组 作为 舰队 四 屏幕 单元 在下面
[kə'mɑːnd] [rɪə(r)] ['ædmərəl] [sɪmz] .
command Rear Admiral simms .
命令 后部 上将 西姆斯 .

整个侦察部队第四象限将组成第四舰队警戒部队，由西姆斯少将指挥。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] - ['lækɪsɪs] - [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [eks] - [waɪ] - ['betəlˌdʒɜːz] - ['rɪdʒəl]
Initial station ' Lachesis ' coordinates X 06042 Y 1327 Betelgeuse - Rigel
最初的 车站 - 拉刻西斯 - 坐标 X - 是 - 参宿四 - 里格尔
['beɪslaɪn] .
baseline .
基线 .

初始站“Lachesis”坐标 X 06042 Y 1327 Betelgeuse-Rigel 基线。

['iːtə] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [pɔɪnt] - [plʌs] [ɔː(r)] ['maɪnəs] - , - / [eit] / - .
ETA Rendezvous point 0830 plus or minus 30 , 13 / 8 / 64 .
预计到达时间 会合 观点 - 加 或者 减 - , - / 8 / - .

ETA 集合点 0830 正负 30，13/8/64。

" [ə; eɪ] . ['ɛvɑːrz] , [fliːt] ['ædmərəl] [ˌjuː es 'en] [kə'mɑːndɪŋ] .
" A . Evars , Fleet Admiral USN Commanding .
" 一个 . 埃瓦尔斯 , 舰队 上将 美国海军 指挥 .

“A. Evars，美国海军舰队司令。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
" There it was !
" 那里 它 曾是 !

“就是它！”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['ælɪn] ['stɪf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːlɪə(r)] [sɪk] [lʊk] [krɒst] ['tʃeɪsɪz] [draɪ] [feɪs] .
I could see Allyn stiffen as a peculiar sick look crossed Chase's dry face .
我 可以 看 艾琳 变硬 作为 一个 奇特 生病的 看 交叉 追逐 干燥 脸 .

我看到艾琳的身体僵住了，而蔡斯干瘪的脸上掠过一丝奇怪的病态神色。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['nɪkneɪmz] — ['sʌbˌspeɪs] [tʃeɪs] , ['gʌtləs] [gʌs] ,
And suddenly I heard all the ugly little nicknames — Subspace Chase , Gutless Gus ,
和 突然 我 听到 全部 这 丑陋的 小的 昵称 — 子空间 追赶 , 没胆的 格斯 ,
['kɔːʃəs] ['tʃɑːrli] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
Cautious Charley — and the dozen others .
谨慎 查理 — 和 这 打 其他的 .

突然间，我听到了所有那些难听的小绰号——亚空间追逐者、没胆的格斯、谨慎的查理——以及其他十几个。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
For Chase was afraid .
为了 追赶 曾是 害怕的 .

因为蔡斯很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)]
It was so obvious that not even the gray mask of his face could cover
它 曾是 所以 明显的 那 不是 甚至 这 灰色的 面具 的 他的 脸 可以 覆盖
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件事太明显了，就连他脸上的灰色面具也掩盖不了。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , [pɪ'dæntɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əʊld] .
Yet his voice when he spoke was the same dry , pedantic voice of old .
然而 他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 这 相同的 干燥 , 迂腐的 嗓音 的 老的 .

然而，他说话时的声音还是老样子，干巴巴的，一本正经的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] .
" You have the rendezvous point , Mr . Marsden .
" 你 有 这 会合 观点 , 先生 . 马斯登 .

“马斯登先生，您已经知道会合地点了。”

[hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['ɛstərˌhæzi] [set] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] [taɪm] .
Have Mr . Esterhazy set the course and speed to arrive on time .
有 先生 . 埃斯特哈齐 放 这 课程 和 速度 到 到达 在 时间 .

请埃斯特哈齐先生设定航线和速度，确保准时到达。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] " [ðæts] [ɔːl] , ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] ['seprət] [weɪz] .
" He dismissed us with the traditional " That's all , gentlemen , " and we went out separate ways .
" 他 解雇 我们 和 这 传统的 " 那就是 全部 , 先生们 , " 和 我们 去 出去 分离 方式 .

他用一句老套的“先生们，就到这里吧”打发我们离开，然后我们就各自离开了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɒn] [ælɪnz] [feɪs] .
I didn't want to look at the triumphant smile on Allyn's face .
我 没有 想 到 看 在 这 凯 微笑 在 艾林 脸 .

我不想去看艾琳脸上那得意的笑容。

[wiː; wi] [hɪt]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] - , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [æt; ət] - ,
We hit rendezvous at 0850 , picked up a message from the Admiral at 0853 ,
我们 打 会合 在 - , 挑选 向上 一个 信息 从 这 上将 在 - ,

我们于08:50到达会合点，08:53收到海军上将发来的信息。

[ænd; ənd][æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
and at 0855 were on our way .
和 在 - 是 在 我们的 方式 .

8点55分，我们出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌhemɪ'sferɪkl] [skriːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'gləʊb] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪn] — [ðə; ði] ['heviz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['eni] [fliːt] .
We were part of a broad hemispherical screen surrounding the Cruiser Force which englobed the Line and supply train — the heavies that are the backbone of any fleet .
我们 是 部分 的 一个 广阔 半球形 屏幕 周围 这 巡洋舰 力量 哪个 包罗万象 这 线 和 供应 火车 — 这 重装兵 那 是 这 骨干 的 任何 舰队 .

我们是环绕巡洋舰部队的广阔半球形屏障的一部分，该屏障覆盖了防线和补给线——这些重型舰艇是任何舰队的脊梁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rebəlz] [fɔːθ] ['sektə(r)] ,
We were headed roughly in the direction of the Rebel's fourth sector ,
我们 是 标题 大致 在 这 方向 的 这 叛军 第四 行业 ,

我们大致朝着反叛军第四区的方向前进，

[ðə; ði][wʌn][tɒp] - ['hevi] [wɪð] ['met(ə)lz] ['ɪndəstriz] .
the one top - heavy with metals industries .
这 一 顶部 - 重的 和 金属 行业 .

金属工业占比过高的一个城市。

['aʊə(r)][ɪg'zækt] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ðæt]
Our exact course was known only to the brass and the computers that
我们的 精确的 课程 曾是 已知 仅有的 到 这 黄铜 和 这 计算机 那
[plænd] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lɒk] .
planned our interlock .
计划 我们的 互锁 .

只有高层领导和负责规划我们联锁装置的计算机才知道我们的具体路线。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But where we were headed wasn't important .
但 在哪里 我们 是 标题 不是 重要的 .

但我们要去哪里并不重要。

[ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " [wɒz; wəz]['faɪnəli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] !
The " Lachesis " was finally going to war !
这 " 拉刻西斯 " 曾是 最后 去 到 战争 !

"拉刻西斯"号终于要上战场了！

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
I could feel the change in the crew , the nervousness , the anticipation ,
我 可以 感觉 这 改变 在 这 全体人员 , 这 紧张 , 这 预期 ,

我能感觉到船员们的变化，他们既紧张又期待。

[ðə; ði][ə'driːn(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
the adrenal responses of fear and excitement .
这 肾上腺 回应 的 害怕 和 激动 .

恐惧和兴奋引起的肾上腺反应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [fliːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]
After a year in the doldrums , Fleet was going to try to smash the
后 一个 年 在 这 低迷期 , 舰队 曾是 去 到 尝试 到 粉碎 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'gen] .
Rebels again .
反叛者 再次 .

经过一年的沉寂，舰队打算再次尝试击溃反叛军。

[wiː; wi]['hædnt] [dʌn] [səʊ] [wel] [lɑːst] [taɪm] ,
We hadn't done so well last time ,
我们 之前没有 完毕 所以 出色地 最后的 时间 ,

我们上次做得不太好。

['getɪŋ] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [sʌnz] [gruːp] [ænd; ənd] [dæm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] [bɪ'fɔː(r)]
getting ambushed in the Fifty Suns group and damn near losing our shirts before
获得 遭到伏击 在 这 五十 太阳队 团体 和 该死 靠近 输 我们的 衬衫 前
[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
we managed to get out .
我们 管理 到 得到 出去 .

在五十太阳帮里遭到伏击，差点丢了性命才得以脱身。

[ðə; ði] [rɛbz] [wɜːrnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɹ'ɪkiɐ] ,
The Rebs weren't as good as we were , but they were trickier ,
这 叛军 不是 作为 好的 作为 我们 是 , 但 他们 是 更棘手 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] .
and they could fight .
和 他们 可以 斗争 .

叛军虽然不如我们厉害，但他们更狡猾，而且他们能打。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ?
After all , why shouldn't they be able to ?
后 全部 , 为什么 不应该 他们 是 有能力的 到 ?

毕竟，他们为什么不能这样做呢？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
They were human , just as we were ,
他们 是 人类 , 只是 作为 我们 是 ,

他们和我们一样，都是人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪk'stɪŋkt] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz][kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪləti] ,
and any one of a dozen extinct intelligent races could testify to our fighting ability ,
和 任何 一 的 一个 打 灭绝 聪明的 种族 可以 作证 到 我们的 斗争 能力 ,

十几个已灭绝的智慧种族中的任何一个都可以证明我们的战斗能力。

[æz; əz][kʊd; kəd]['ʌðə(r)z] [nɒt] - [kwaɪt] - [ɪk'stɪŋkt] .
as could others not - quite - extinct .
作为 可以 其他的 不是 - 相当 - 灭绝 .

就像其他一些尚未完全灭绝的物种一样。

[mæn] [ruːld] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
Man ruled this section of the galaxy ,
男人 裁决 这 部分 的 这 星系 ,

人类曾统治着银河系的这一区域。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [id] [ruːl] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and someday if he didn't kill himself off in the process he'd rule all of it .
和 总有一天 如果 他 没有 杀 他自己 离开 在 这 过程 他会 规则 全部 的 它 .

如果他没有在过程中自杀，总有一天他会统治整个世界。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [reɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] , [ðə; ði] [məʊst][ə'dæptəb(ə)l] ,
He wasn't the smartest race but he was the hungriest , the fiercest , the most adaptable ,
他 不是 这 最聪明的 种族 但 他 曾是 这 最饥饿的 , 这 最凶猛 , 这 最多 适应性强 ,

他不是最聪明的种族，但他是最饥饿的、最凶猛的、适应能力最强的种族。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
and the most unrelenting .
和 这 最多 毫不留情 .

以及最毫不留情的。

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði][wʌnz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['juːnɪvɜːs] .
Qualities which , by the way , were exactly the ones needed to conquer a hostile universe .
品质 哪个 , 经过 这 方式 , 是 确切地 这 一个 需要 到 征服 一个 敌对的 宇宙 .

顺便一提，这些品质正是征服充满敌意的宇宙所必需的。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['les(ə)n] ,
But mankind was slow to learn the greatest lesson ,
但 人类 曾是 慢的 到 学习 这 最 课 ,

但人类花了很长时间才吸取到最重要的教训。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
that they had to cooperate if they were to go further .
那 他们 有 到 合作 如果 他们 是 到 去 更远 .

他们必须合作才能继续前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bɒrəʊd] [taɪm] .
We were already living on borrowed time .
我们 是 已经 活的 在 借来的 时间 .

我们原本就只是在苟延残喘。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Before the War ,
前 这 战争 ，

战前，

[ten] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['sentə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
ten of eleven exploration ships sent into the galactic center had disappeared
十 的 十一 勘探 船舶 发送 进入 这 银河系 中心 有 消失

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
without a trace .
没有 一个 痕迹 .

派往银河系中心的11艘探测船中，有10艘无故失踪。

['sʌmweə(r)] , ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [hʌb] ,
Somewhere , buried deep in the billions of stars that formed the galactic hub ,
某处 ， 埋葬 深的 在 这 数十亿 的 明星 那 形成 这 银河系 中心 ，

在某个地方，深埋于构成银河系中心的数十亿颗恒星之中，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] ['trɪki] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — ['meɪbi]
was a race that was as tough and tricky as we were — maybe
曾是 一个 种族 那 曾是 作为 艰难的 和 棘手 作为 我们 是 — 或许

['iːv(ə)n] ['tʌfə(r)] .
even tougher .
甚至 更难 .

这是一场和我们一样艰难、一样棘手的比赛——甚至可能比我们更艰难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]
This was common knowledge , for the eleventh ship had returned with the
这 曾是 常见的 知识 ， 为了 这 第十一 船 有 返回 和 这

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] ,
news of the aliens ,
消息 的 这 外星人 ，

这是众所周知的事实，因为第十一艘飞船已经带回了外星人的消息。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
a story of hairbreadth escape from destruction ,
一个 故事 的 毫厘之间 逃脱 从 破坏 ，

一个死里逃生的故事，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['aʊəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni]
and a pattern of their culture which was enough like ours to frighten any
和 一个 图案 的 他们的 文化 哪个 曾是 足够的 喜欢 我们的 到 吓唬 任何

['θɪŋkɪŋ] [mæn] .
thinking man .
思维 男人 .

他们的文化模式与我们非常相似，足以让任何有思考能力的人感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænɪtiz] [sfɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns]
The worlds near the center of humanity's sphere realized the situation at once
这 世界 靠近 这 中心 的 人类的 领域 已实现 这 情况 在 一次

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['treɪdɪd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən] [tuː; tə] [puːl] [ðeə(r)]
and quickly traded their independence for a Federal Union to pool their
和 迅速地 交易 他们的 独立 为了 一个 联邦 联盟 到 水池 他们的

[streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [mait] [kʌm] ['eni] [deɪ] .
strength against the threat that might come any day .
力量 反对 这 威胁 那 可能 来 任何 天 .

位于人类活动范围中心附近的各个星球立刻意识到了形势，迅速放弃了独立，建立了联邦，以便集中力量对抗随时可能到来的威胁。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['juːniən] [speɪs] ['neɪvi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] ['dɔkjɑːd] [ɒv; əv] [ɜːθ]
But as the Union Space Navy began to take shape on the dockyards of Earth
但 作为 这 联盟 空间 海军 开始 到 拿 形状 在 这 船坞 的 地球

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
and a hundred other worlds ,
和 一个 百 其他 世界 ,

但是，随着联合太空海军在地球和其他一百多个星球的船坞上开始成形，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the independent worlds of the periphery began to eye the Union with suspicion .
这 独立的 世界 的 这 周边 开始 到 眼睛 这 联盟 和 怀疑 .

周边地区的独立国家开始对联盟抱有怀疑态度。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ju'naɪt]
They had never believed the exploration report and didn't want to unite
他们 有 绝不 相信 这 勘探 报告 和 没有 想 到 团结

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] .
with the worlds of the center .
和 这 世界 的 这 中心 .

他们从未相信过勘探报告，也不想与中心世界融合。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəsli]
They thought that the Union was a trick to deprive them of their fiercely
他们 想法 那 这 联盟 曾是 一个 诡计 到 剥夺 他们 的 他们的 激烈地

['tʃerɪʃt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
cherished independence ,
珍爱 独立 ,

他们认为联邦是一个骗局，目的是剥夺他们无比珍视的独立。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['juːniən] [sent] ['embəsi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['efət] ,
and when the Union sent embassies to invite them into the common effort ,
和 什么时候 这 联盟 发送 大使馆 到 邀请 他们 进入 这 常见的 努力 ,

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .
they rejected them .
他们 拒绝 他们 .

当联盟派出使节邀请他们加入共同努力时，他们却拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['seɪfti] [ðeɪ] [ə'bændən][ðeə(r)]
And when we suggested that in the interests of racial safety they abandon their
和 什么时候 我们 建议 那 在 这 兴趣 的 种族 安全 他们 放弃 他们的

[hæp'hæzəd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['efəts] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] ['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒʌmps]['ɪntuː]
haphazard colonization efforts that resulted in an uncontrolled series of jumps into
偶然 殖民化 努力 那 结果 在 一个 不受控制 系列 的 跳跃 进入

[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

当我们建议他们为了种族安全，放弃那些导致一系列失控的、盲目扩张的殖民行动时，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['maɪnə(r)] [wɔːz] [ænd; ənd] ['klæʃɪz] [wen] ['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm] ['seprət] ['ɒrɪdʒɪnz]
punctuated by minor wars and clashes when colonists from separate origins
标点符号 经过 次要的 战争 和 冲突 什么时候 殖民者 从 分离 起源

['lændɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
landed , more or less simultaneously ,
登陆 , 更多的 或者 较少的 同时地 ,

期间不时爆发小规模战争和冲突，起因是来自不同地区的殖民者几乎同时登陆。

[ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['plænɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .
on a promising planet , they were certain we were up to no good .
在 一个 有前途 行星 , 他们 是 肯定 我们 是 向上 到 不 好的 .

在这个充满希望的星球上，他们确信我们没安好心。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʃɪps]
Although we explained and showed them copies of the exploration ship's
虽然 我们 解释 和 显示 他们 副本 的 这 勘探 船的
[rɪ'pɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'vɪnst] .
report , they were not convinced .
报告 , 他们 是 不是 确信 .

虽然我们向他们解释了情况，并向他们展示了勘探船的报告副本，但他们仍然不相信。

['deməgɒg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [skriːmd] [ə'baʊt] ['mænɪfest] ['destəni] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ˌɪntə'fɪərəns]
Demagogues among them screamed about manifest destiny , independence , interference
煽动者 之中 他们 尖叫 关于 显现 命运 , 独立 , 干涉
[ɪn][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] ,
in internal affairs ,
在 内部的 事务 ,

他们当中的煽动者高喊着昭昭天命、独立、干涉内政等口号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['klaɪmət] [bɪ'twiːn] ['sentə(r)]
and a thousand other things that made the diplomatic climate between Center
和 一个 千 其他 事物 那 制成 这 外交 气候 之间 中心
[ænd; ənd] [pə'rɪfəri] [ʌn'beərəbli] [hɒt] .
and Periphery unbearably hot .
和 周边 难以忍受 热的 .

以及其他上千件事，使得中心与边缘之间的外交气氛异常紧张。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kɑːlənɪsts] [kept] ['muːvɪŋ] ['aʊtwəd] .
And their colonists kept moving outward .
和 他们的 殖民者 保留 移动 向外 .

他们的殖民者不断向外扩张。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt][ɪn] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] [reɪs] ['suːɪsaɪd] .
Of course the Union was not about to cooperate in this potential race suicide .
的 课程 这 联盟 曾是 不是 关于 到 合作 在 这 潜在的 种族 自杀 .

当然，工会绝不会参与这种可能导致种族自杀的行动。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [reɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We simply couldn't allow them to give that other race knowledge of our
我们 简单地 不能 允许 他们 到 给 那 其他 种族 知识 的 我们的
['weərəbaʊts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
whereabouts until we were ready for them .
下落 直到 我们 是 准备好 为了 他们 .

我们绝不能允许他们向我们的对手透露我们的行踪，直到我们做好准备为止。

[səʊ][wiː; wi] [ɪn'fɔːmd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)]
So we informed each of the outer worlds that we would consider any further
所以 我们 知情的 每个 的 这 外 世界 那 我们 会 考虑 任何 更远
['efəts] [æt; ət] ['kɔlənaiz] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] ,
efforts at colonizing an unfriendly act ,
努力 在 殖民 一个 不友好 行为 ,

因此，我们通知了所有外部世界，我们将把任何进一步的殖民企图视为不友好行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and would take steps to discourage it .
和 会 拿 步骤 到 阻碍 它 .

并将采取措施阻止这种行为。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔlənaiz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] [ˈʌndə(r)] [gɑːd] .
We halted a few colonizing ships and sent them home under guard .
我们 停止 一个 很少 殖民 船舶 和 发送 他们 家 在下面 警卫 .

我们拦截了几艘殖民船，并押送它们返回家园。

[wiː; wi] [ʌpˈruːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ədˈvɑːns] [gruːps] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhoʊmˌwɜːrldz]
We uprooted a few advance groups and returned them to their homeworlds
我们 连根拔起 一个 很少 进步 团体 和 返回 他们 到 他们的 母星
.
.
.

我们撤回了一些先遣队，并将他们送回了各自的母星。

[wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pəʊsts] [tuː; tə] [tʃek] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspænʃ(ə)n] —
We established a series of observation posts to check further expansion —
我们 已确立的 一个 系列 的 观察 帖子 到 查看 更远 扩张 —
[ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] .
and six months later we were at war .
和 六 几个月 之后 我们 是 在 战争 .

我们设立了一系列观察哨，以遏制其进一步扩张——六个月后，我们就开战了。

[ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [fɔːmd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [liːg] [ænd; ənd] [wɪð]
The outer worlds formed what they called a defensive league and with
这 外 世界 形成 什么 他们 称为 一个 防守 联盟 和 和
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈhjuːmən] [ˌræʃəˈnæləti] [ˈprɒmptli] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] .
characteristic human rationality promptly attacked us .
特征 人类 理性 及时 遭到攻击 我们 .

外来世界组成了一个所谓的防御联盟，并以人类特有的理性迅速向我们发起了攻击。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [fɑː(r)] .
Naturally , they didn't get far .
自然 , 他们 没有 得到 远的 .

当然，他们没走多远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [fliːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənaɪzd] [waɪl]
We had a bigger and better fleet and we were organized while
我们 有 一个 大 和 更好的 舰队 和 我们 是 组织 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
they were not .
他们 是 不是 .

我们拥有规模更大、性能更好的船队，而且我们组织有序，而他们则不然。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːfiˈjuːkəs; ˌoʊfiˈjuːkəs] .
And so they were utterly defeated at the Battle of Ophiuchus .
和 所以 他们 是 完全地 战败 在 这 战斗 的 蛇夫座 .

于是，他们在蛇夫座战役中惨败。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɔɪsɪs] .
It was then that we had two choices .
它 曾是 然后 那 我们 有 二 选择 .

那时我们面临两个选择。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈaɪðə(r)] [muːv] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈfensləs] [wɜːld] ,
We could either move in and take over their defenseless worlds ,
我们 可以 任何一个 移动 在 和 拿 超过 他们的 毫无防备 世界 ,

我们可以选择入侵并占领他们毫无防备的世界，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [ˌriːˈbɪld] [ænd; ənd] [get] [strɒŋ] ,
or we could let them rebuild and get strong ,
或者 我们 可以 让 他们 重建 和 得到 强的 ,

或者我们可以让他们重建并变得强大起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [streŋθ] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [teɪk]
and with their strength acquire a knowledge of cooperation — and take
和 和 他们的 力量 获得 一个 知识 的 合作 — 和 拿
[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biːt] [ˌjuː 'es] .
the chance that they would ultimately beat us .
这 机会 那 他们 会 最终 打 我们 .

他们凭借自身的力量获得了合作的知识——并冒着最终战胜我们的风险。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后，

[wiː; wi] ['waɪzli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] [ə; eɪ]
we wisely chose the second course and set about teaching our fellow men a
我们 明智地 选择 这 第二 课程 和 放 关于 教学 我们的 同伴 男人 一个
['les(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [endid] [jet] .
lesson that was now fifteen years along and not ended yet .
课 那 曾是 现在 十五 年 沿着 和 不是 结束 然而 .

我们明智地选择了第二条道路，开始给我们的同胞们上一课，而这一课至今已经进行了十五年，并且还没有结束。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnwəd] [tuː; tə]
By applying pressure at the right places we turned their attention inward to
经过 申请 压力 在 这 正确的 地方 我们 转向 他们的 注意力 向内 到
[ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
us rather than to the outside ,
我们 相当 比 到 这 外部 ,

通过在正确的位置施加压力，我们让他们把注意力从外界转移到我们身上。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['keəfəli] [taɪmd] ['sɔːtiːz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [wiː; wi]
and by making carefully timed sorties here and there about the periphery we
和 经过 制作 小心 定时 出击 这里 和 那里 关于 这 周边 我们
[fɔːst] [ðem; ðəm] [θruː] [ʃɪə(r)] ['mɪlətri] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['grædʒuəli] ['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['luːsli]
forced them through sheer military necessity to gradually tighten their loosely
强制 他们 通过 透明 军队 必要性 到 逐步地 拧紧 他们的 松散地
['ɔːgənaɪzd] [liːg] ['ɪntuː] ['taɪtli] ['sentrəlaɪzd] [ɔː'θɒrəti] ,
organized League into tightly centralized authority ,
组织 联盟 进入 紧紧 集中 权威 ,

我们通过在周边地区进行精心安排的突袭，迫使他们出于军事需要，逐步将他们松散的联盟收紧为高度集中的权威机构。

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [əb'teɪn] — [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [fɔːs] [wɪð] ['kaʊntəˌfɔːs]
with the power to demand and obtain — to meet our force with counterforce
和 这 力量 到 要求 和 获得 — 到 见面 我们的 力量 和 反作用力
.
.
.

拥有索取和获取的力量——以反制力量应对我们的力量。

[baɪ] ['despərət] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['juːθfl] [rɪ'sɔːsɪz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]
By desperate measures and straining of all their youthful resources they managed
经过 绝望的 措施 和 紧张 的 全部 他们的 青春 资源 他们 管理
[tuː; tə] [həʊld] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
to hold us off .
到 抓住 我们 离开 .

他们孤注一掷，竭尽全力，才勉强抵挡住了我们。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [streɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
And with every strain they were welded more tightly together .
和 和 每一个 拉紧 他们 是 焊接 更多的 紧紧 一起 .

每一次摩擦都让他们更加紧密地结合在一起。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [θruː] [wɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [θruː]
And slowly they were learning through war what we could not teach through
和 缓慢地 他们 是 学习 通过 战争 什么 我们 可以 不是 教 通过

[piːs] .
peace .
和平 .

他们慢慢地通过战争学到了我们在和平时期无法教给他们的东西。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [eɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] ['kæptʃəd] [kruːz] [təʊld]
Curiously enough , they wouldn't believe our aims even when captured crews told
奇怪的是 足够的 , 他们 不会 相信 我们的 目标 甚至 什么时候 捕获 船员 讲述

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

奇怪的是，即使被俘的船员告诉他们我们的目标，他们也不相信。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trɪki] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
They thought it was some sort of tricky mental conditioning designed to
他们 想法 它 曾是 一些 种类 的 棘手 精神的 调理 设计 到

[frʌ'streɪt] [ðeə(r)] [laɪ] [dɪ'tektər] .
frustrate their lie detectors .
阻挠 他们的 说谎 探测器 .

他们认为这是某种精心设计的心理操控手段，旨在干扰测谎仪的检测。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [bɪlt] [njuː] [fliːts] ,
Even while they tightened their organization and built new fleets ,
甚至 尽管 他们 收紧 他们的 组织 和 建造 新的 舰队 ,

即使在他们加强组织和建造新舰队的同时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ]
they would not believe that we were forcing them into the paths they
他们 会 不是 相信 那 我们 是 强制 他们 进入 这 路径 他们

[mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
must travel to avoid future annihilation .
必须 旅行 到 避免 未来 湮灭 .

他们不会相信，我们是在强迫他们走上他们必须走的道路，以避免未来的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aiərəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd]
It was one of the ironies of this war that it was fought and
它 曾是 一 的 这 讽刺 的 这 战争 那 它 曾是 战斗 和

[wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
would be fought with the best of intentions .
会 是 战斗 和 这 最好的 的 意图 .

这场战争的讽刺之处在于，它始于并将继续始于最美好的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɪn] — [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] .
For it was obvious now that we could never win — nor could they .
为了 它 曾是 明显的 现在 那 我们 可以 绝不 赢 — 也不 可以 他们 .

现在很明显，我们永远不可能赢——他们也不可能赢。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
The Rebels , as we called them , were every whit as strong as
这 反叛者 , 作为 我们 称为 他们 , 是 每一个 白色 作为 强的 作为

[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我们称他们为叛军，但他们的实力丝毫不逊于我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
and while we enjoyed the advantages of superior position and technology
和 尽管 我们 享受 这 优势 的 优越的 位置 和 技术
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .
they had the advantage of superior numbers .
他们 有 这 优势 的 优越的 数字 .

虽然我们拥有优越的地理位置和技术优势，但他们拥有人数优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪlmeɪt] , — [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['fɪrsɪst] ['steɪlmeɪt] [ɪn] [mænz] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was stalemate , — the longest , fiercest stalemate in man's bloody history .
它 曾是 僵局 ， — 这 最长 ， 最凶猛 僵局 在 男人的 血腥 历史 .

这是一场僵局——人类血腥历史上持续时间最长、最激烈的僵局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪlmeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
But it was stalemate with a purpose .
但 它 曾是 僵局 和 一个 目的 .

但这是一种有目的的僵局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][wɔː(r)] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [hɑː'stɪlətiz] ['mɪŋgld] [wɪð] [spə'rædɪk]
It was a crazy war — a period of constant hostilities mingled with sporadic
它 曾是 一个 疯狂的 战争 — 一个 时期 的 持续的 敌对行动 混合 和 零星的
[ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
offensive actions like the one we were now engaged in — but to us ,
进攻 行动 喜欢 这 一 我们 是 现在 已订婚的 在 — 但 到 我们 ，

这是一场疯狂的战争——持续不断的敌对行动与零星的进攻行动（例如我们现在正在参与的这场）交织在一起——但对我们来说，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ，

至少，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['hjuːmən] [p'ɜːpəsɪz]
it was war with a purpose — the best and noblest of human purposes
它 曾是 战争 和 一个 目的 — 这 最好的 和 最高贵 的 人类 目的
— [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
— the preservation of the race .
— 这 保存 的 这 种族 .

这是一场有目的的战争——人类最美好、最高尚的目的——延续种族。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [nɒt] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ə'weɪ] ,
The day was coming , not too many years away ,
这 天 曾是 未来 ， 不是 也 许多 年 离开 ，

这一天终会到来，不会太久了。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
when the first of the aliens would strike the Outer worlds .
什么时候 这 第一的 的 这 外星人 会 罢工 这 外 世界 .

第一批外星人将袭击外星世界。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ju'naɪt] — [ɒn][ðə; ði] [liːgz] [tɜːmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
Then we would unite — on the League's terms if need be — to crush the
然后 我们 会 团结 — 在 这 联盟的 条款 如果 需要 是 — 到 压碎 这
[ɪn'vedər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
invaders and establish mankind as the supreme race in the galaxy .
入侵者 和 建立 人类 作为 这 最高 种族 在 这 星系 .

然后我们将团结起来——如有必要，按照联盟的条件——粉碎入侵者，使人类成为银河系中最强大的种族。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] .
But this wasn't important right now .
但 这 不是 重要的 正确的 现在 .

但现在这并不重要。

[raɪt] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
Right now I was the Executive Officer of a scout ship commanded by a man
正确的 现在 我 曾是 这 管理人员 官 的 一个 侦察 船 命令 经过 一个 男人
[ai]['dɪd(ə)nt] [trʌst] .
I didn't trust .
我 没有 相信 .

当时我担任一艘侦察舰的执行官，而舰长的是我并不信任的人。

[hiː; hi] [smeld] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['kaʊəd] .
He smelled too much like a stinking coward .
他 闻起来 也 很多 喜欢 一个 臭 懦夫 .

他身上散发着一股十足的懦夫味儿。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

['hævɪŋ] [tʃeɪs] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrɒn][ɪn][ə; eɪ][dʒet][kɑː(r)][ɒn][wʌn]
Having Chase running the ship was like putting a moron in a jet car on one
拥有 追赶 跑步 这 船 曾是 喜欢 推杆 一个 白痴 在 一个 喷射 车 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'haɪweɪ; ˌsjuːpə'haɪweɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] .
of the superhighways — and then sabotaging the automatics .
的 这 高速公路 — 和 然后 破坏 这 自动 .

让 Chase 掌舵就像让一个白痴开着喷气式汽车在高速公路上行驶——然后破坏自动驾驶系统一样。

[dʒʌst][wʌn] ['fɪəf(ə)l] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['skwɒdrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [laʊst] [ʌp] .
Just one fearful mistake and a whole squadron could be loused up .
只是 一 可怕 错误 和 一个 所有的 中队 可以 是 脏的 向上 .

仅仅一个可怕的错误，就可能让整个中队完蛋。

[bʌt; bət] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
But Chase was the commander — the ultimate authority on this ship .
但 追赶 曾是 这 指挥官 — 这 最终的 权威 在 这 船 .

但蔡斯是指挥官——这艘船上的最高权威。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [preɪ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
All I could do was pray that things were going to come out all right .
全部 我 可以 做 曾是 祈祷 那 事物 是 去 到 来 出去 全部 正确的 .

我只能祈祷事情能顺利解决。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [red] .
We moved out in the lower red .
我们 已搬 出去 在 这 降低 红色的 .

我们搬出了低洼的红色区域。

['bæt(ə)lz] [wɜːrnt] [fɔːt] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] .
Battles weren't fought in Cth .
战斗 不是 战斗 在 cth .

克苏鲁没有发生过战争。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]['juːnɪt][æt; ət]['faɪərɪŋ][reɪndʒ][ɪn] [ðæt] [ˌmɒnəkrə'mætɪk]
There was no way to locate a unit at firing range in that monochromatic
那里 曾是 不 方式 到 定位 一个 单元 在 射击 范围 在 那 单色
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

在那种单调的疯狂景象中，根本无法找到射击场上的单位。

['nɔːm(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] .
Normal physical laws simply didn't apply .
普通的 身体的 法律 简单地 没有 申请 .

正常的物理定律根本不适用。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['dæmɪdʒ] .
A ship had to come out into threespace to do any damage .
一个 船 有 到 来 出去 进入 三空间 到 做 任何 损害 .

飞船必须进入三维空间才能造成任何破坏。

[ɔːl] ['siːˌtiː'eɪtʃ][wɒz; wəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)lˌfrʌnt] .
All Cth was was a convenient road to the battlefront .
全部 cth 曾是 曾是 一个 方便的 路 到 这 前线 .

克苏鲁帝国只不过是通往前线的一条便捷道路。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
With one exception .
和 一 例外 .

但有一个例外。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd] , [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] ,
By hanging in the infra band , on the ragged edge of threespace ,
经过 绞刑 在 这 基础设施 乐队 , 在 这 破烂不堪 边缘 的 三空间 ,

通过悬挂在红外波段，在三维空间的参差不齐的边缘，

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
a scout ship could remain concealed until a critical moment ,
一个 侦察 船 可以 保持 暗 直到 一个 批判的 片刻 ,

侦察舰可以一直保持隐蔽，直到关键时刻才现身。

['breɪkaʊt] ['ɪntuː] — [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] — [ænd; ənd] [flɪk] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ]
breakout into threespace — discharge her weapons — and flick back into Cth
突破 进入 三空间 — 释放 她 武器 — 和 轻弹 后退 进入 cth
[bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
before an enemy could get a fix on her .
前 一个 敌人 可以 得到 一个 使固定 在 她 .

突破到三维空间——释放她的武器——然后在敌人锁定她之前迅速返回Cth。

[skaʊts] , [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [kə'pæsəti] [kənv'ɜːtəz] , [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] ,
Scouts , with their high capacity converters , could perform this maneuver ,
童子军 , 和 他们的 高的 容量 转换器 , 可以 履行 这 演习 ,

侦察机凭借其高容量转换器，可以执行这种操作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['bætlˌwægən] [ænd; ənd] ['krʊzər] [wɪð] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [weɪt] [ɒv; əv]
but the ponderous battlewagons and cruisers with their tremendous weight of
但 这 沉重的 战车 和 巡洋舰 和 他们的 巨大的 重量 的
['ɑːmə(r)] , [skriːnz] ,
armor , screens ,
盔甲 , 屏幕 ,

但是那些笨重的战列舰和巡洋舰，以及它们沉重的装甲、护卫舰，

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ['kʊd(ə)nt] [mə'nuːvə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
and munitions couldn't maneuver like this .
和 弹药 不能 演习 喜欢 这 .

弹药无法像这样机动。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][ə'dʒɪləti] .
They simply didn't have the agility .
他们 简单地 没有 有 这 敏捷 .

他们根本不具备那种敏捷性。

[jet] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] ['penətreɪt] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]
Yet only they had the ability to penetrate defensive screens and kill the
然而 仅有的 他们 有 这 能力 到 穿透 防守 屏幕 和 杀 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['heviz] .
Rebel heavies .
反叛 重装兵 .

然而，只有他们才有能力突破防御屏障，杀死叛军重型坦克。

[səʊ] [speɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪk] ['pæt(ə)n] — [ðə; ði] [laɪnz] ['slʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
So space battle was conducted on the classic pattern — the Lines slugging it out
所以 空间 战斗 曾是 实施 在 这 经典的 图案 — 这 线条 猛击 它 出去
[æt; ət] ['miːdiəm] [reɪndʒ] [waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [skaʊts] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
at medium range while the screen of scouts buzzed around and through the
在 中等的 范围 尽管 这 屏幕 的 侦察兵 嗡嗡作响 大约 和 通过 这
['bæt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'streɪnd] ['enəmi]
battle trying to add their weight of metal against some overstrained enemy
战斗 尝试 到 添加 他们的 重量 的 金属 反对 一些 过度劳累 敌人
[ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and ensure his destruction .
和 确保 他的 破坏 .

因此，太空战斗按照经典模式进行——战线在中距离展开激战，而侦察机则在战场上四处盘旋，试图用它们的金属重量来打击过度疲劳的敌人，确保将其摧毁。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd] .
A major battle could go on for days — and it often did .
一个 主要的 战斗 可以 去 在 为了 天 — 和 它 经常 做过 .

一场重大战役可能会持续数天——而且这种情况经常发生。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [sʌnz] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['lɑːstɪd] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [səb'dʒektɪv] [bɪ'fɔː(r)]
In the Fifty Suns action the battle had lasted nearly two weeks subjective before
在 这 五十 太阳队 行动 这 战斗 有 持续 几乎 二 周 主观 前
[wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [lɪk] ['aʊə(r)] [wuːndz] .
we withdrew to lick our wounds .
我们 退出 到 舔 我们的 伤口 .

在“五十个太阳”战役中，战斗持续了近两周（主观上），之后我们撤退舔舐伤口。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
For nearly a day we ran into nothing ,
为了 几乎 一个 天 我们 跑 进入 没有什么 ,

将近一天的时间里，我们一无所获。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ðæt] ['seprət] ['juːnɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ,
and such are the distances that separate units of a fleet ,
和 这样的 是 这 距离 那 分离 单位 的 一个 舰队 ,

这就是舰队各单位之间的距离。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
we had the impression that we were alone .
我们 有 这 印象 那 我们 是 独自的 .

我们当时感觉好像只有我们两个人。

[wiː; wi] [muːvd] ['kwaɪətli] , [dɪ'tektər] [aʊt] ,
We moved quietly , detectors out ,
我们 已搬 悄悄 , 探测器 出去 ,

我们悄悄地移动，探测器都已打开。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['eəriə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] - [deɪ] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [les]
scanning the area for a light - day around as we moved forward at less
扫描 这 区域 为了 一个 光 - 天 大约 作为 我们 已搬 向前 在 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] [luːm] [θruː] ['siː,tiː'eɪtʃ] .
than one Lume through Cth .
比 一 光 通过 cth .

我们一边扫描周围区域，一边以不到 1 流明的亮度穿过 Cth 前进。

[mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
More would have been fatal for had we been forced to resort to a
更多的 会 有 到过 致命的 为了 有 我们 到过 强制 到 采取 到 一个
[kwɪk] ['breɪkaʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n] ,
quick breakout to avoid enemy action ,
快的 突破 到 避免 敌人 行动 ,

如果被迫迅速突围以避免敌人的行动，后果将不堪设想。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn] [luːm] [wen] [wiː; wi][hɪt] , [wɪd]
and if we were travelling above one Lume when we hit threespace , we'd
和 如果 我们 是 旅行 多于 一 光 什么时候 我们 打 三空间 , 我们会
['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
simply disappear ,
简单地 消失 ,

如果我们飞行时位于 1 流明以上，然后按下三空格键，我们就会直接消失。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪʃ(ə)l]['vɔːteks][ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] .
leaving a small spatial vortex in our wake .
离开 一个 小的 空间 涡流 在 我们的 唤醒 .

我们身后会留下一个小的空间涡旋。

[ɒn] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] ['kwɒdrənt] [wʌn]
On the " morning " of the third day the ships at the apex of Quadrant One
在 这 " 早晨 " 的 这 第三 天 这 船舶 在 这 顶点 的 象限 一
[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] .
ran into a flight of Rebel scouts .
跑 进入 一个 航班 的 反叛 侦察兵 .

第三天的“早晨”，位于第一象限顶端的舰船遭遇了一队叛军侦察兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flʌri] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'gləʊb] , [ə; eɪ]
There was a brief flurry of action , the Rebels were englobed , a
那里 曾是 一个 简短的 阵雪 的 行动 , 这 反叛者 是 包罗万象 , 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['krʊzər] [drəʊv] [ɪn] ,
couple of cruisers drove in ,
夫妻 的 巡洋舰 驾驶 在 ,

一阵短暂的激战过后，叛军陷入了混战，几艘巡洋舰驶了进来。

[lætʃt] ['ɒntə][ðə; ði] ['helpləsli] ['streɪnɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
latched onto the helplessly straining Rebel scouts and dragged them into
锁扣 到 这 无助地 紧张 反叛 侦察兵 和 拖拽 他们 进入
.
threespace .
三空间 .

抓住无助地挣扎的反叛军侦察兵，将他们拖入三维空间。

[ðə; ði] [rɛbz] [kept] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'rendəd]
The Rebs kept broadcasting right up to the end — after which they surrendered
这 叛军 保留 广播 正确的 向上 到 这 结尾 — 后 哪个 他们 投降
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krʊzər] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .
before the cruisers could annihilate them .
前 这 巡洋舰 可以 歼灭 他们 .

叛军一直广播到最后一刻——之后，在巡洋舰将他们歼灭之前，他们投降了。

[smɑːt] [bɔɪz] .
Smart boys .
聪明的 男孩们 .

聪明的男孩们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] .
But the Rebels were warned .
但 这 反叛者 是 警告 .

但叛军事先得到了警告。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ɔːl] [ðeə(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
We couldn't catch all their scouts and the disturbance our Line was making in
我们 不能 抓住 全部 他们的 侦察兵 和 这 干扰 我们的 线 曾是 制作 在

['siːˌtiː'eɪtʃ] [wʊd] ['redʒɪstə(r)] [ɒn] ['eni] [dɪ'tektə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['pɑːsek] .
Cth would register on any detector within twenty parsecs .
cth 会 登记 在 任何 探测器 之内 二十 秒差距 .

我们无法抓获他们所有的侦察兵，而且我们在克苏鲁地区造成的干扰会在二十秒差距内的任何探测器上都得到记录。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
So they would be waiting to meet us .
所以 他们 会 是 等待 到 见面 我们 .

所以他们会等着和我们见面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
But that was to be expected .
但 那 曾是 到 是 预期的 .

但这也在意料之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sə'praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
There is no such thing as surprise in a major action .
那里 是 不 这样的 事物 作为 惊喜 在 一个 主要的 行动 .

重大事件中不存在意外。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['meɪdʒə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
We went on until we began to run into major opposition .
我们 去 在 直到 我们 开始 到 跑步 进入 主要的 反对 .

我们继续前进，直到遇到重大阻力。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
Half a dozen scouts were caught in englobements at half a dozen different
一半 一个 打 侦察兵 是 捕捉 在 全球化 在 一半 一个 打 不同的

['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['kʌvərɪŋ]
places along the periphery as they came in contact with the Rebels ' covering
地方 沿着 这 周边 作为 他们 来了 在 接触 和 这 反叛者 - 覆盖

['fɔːsɪz] .
forces .
力量 .

六名侦察兵在与叛军掩护部队接触时，在外围的六个不同地点被卷入了混沌之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
And that was that .
和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['hɔːltɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
The advance halted waiting for the Line to come up ,
这 进步 停止 等待 为了 这 线 到 来 向上 ,

前进的步伐停止了，等待警戒线出现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ækʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['skriːnɪŋ] ['fɔːsɪz]
and a host of small actions took place as the forward screening forces
和 一个 主持人 的 小的 行动 采取 地方 作为 这 向前 筛选 力量

[kə'laɪdɪd] .
collided .
碰撞 .

前线警戒部队发生碰撞时，也发生了一系列小规模冲突。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [tʃeə(r)] ,
Chase was in the control chair ,
追赶 曾是 在 这 控制 椅子 ,

蔡斯坐在控制椅上，

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
hanging in the blackness of the infra band on the edge of normal space .
绞刑 在 这 黑 的 这 基础设施 乐队 在 这 边缘 的 普通的 空间 .

悬挂在正常空间边缘的红外波段的黑暗之中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['flɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But we weren't flicking in and out of threespace like some of the others .
但 我们 不是 轻弹 在 和 出去 的 三空间 喜欢 一些 的 这 其他的 .

但我们不像其他人那样频繁地在三空间中切换。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəʊb] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bʌfɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] - [tjuːb] [wɪð] [ɪts]['taɪni][kən'vɜːtə(r)][æt; ət][ɪts] ['bʌlbəs] [tɪp] .
We had a probe out and the main buffeting was taken by the duralloy tube with its tiny converter at its bulbous tip .
我们 有 一个 探测 出去 和 这 主要的 冲击 曾是 已采取 经过 这 - 管子 和 它是 微小的 转换器 在 它是 球状的 提示 .

我们伸出一根探针，发现主要的冲击力是由杜拉合金管承受的，该管的球状顶端有一个微小的转换器。

[wɪð] [kən'sʌmət] ['paɪlətɪdʒ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪnfrə] .
With consummate pilotage Chase was holding us in infra .
和 完善 引航 追赶 曾是 保持 我们 在 基础设施 .

凭借精湛的驾驶技术，蔡斯将我们保持在低空飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwiːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [ˌhɑː'fweɪ] [bɪ'twiːn] ['nɔːməlsɪ] [ænd; ənd] ['keɪɒs] ,
It was a queasy sensation , hanging halfway between normalcy and chaos ,
它 曾是 一个 恶心 感觉 , 绞刑 半 之间 正常 和 混乱 ,

那是一种令人不安的感觉，徘徊在正常与混乱之间。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] .
and I had to admire his skill .
和 我 有 到 钦佩 他的 技能 .

我不得不佩服他的技艺。

[ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd][hɒt][æz; əz][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [hel] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd]['siːˌtiː'eɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [naɪf] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːðə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['siːˌtiː'eɪtʃ][kəm'pəʊnənts] ,
The infra band was black as ink and hot as the hinges of hell — and since the edges of threespace and Cth are not as knife sharp as they are further up in the Cth components ,
这 基础设施 乐队 曾是 黑色的 作为 墨水 和 热的 作为 这 铰链 的 地狱 — 和 自从 这 边缘 的 三空间 和 cth 是 不是 作为 刀 锋利的 作为 他们 是 更远 向上 在 这 cth 成分 ,

低频波段漆黑如墨，滚烫如地狱之门——而且由于三维空间和天体空间的边缘不像天体空间成分中更上方的边缘那样锋利，

[wiː; wi] [bʌkt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
we bucked and shuddered on the border ,
我们 反抗 和 颤抖 在 这 边界 ,

我们在边境线上挣扎颤抖，

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [slæmz] [ænd; ənd] [gʌt] - ['rentʃɪŋ] [twɪsts] [ðæt] [les] ['skɪlf(ə)l]
but avoided the bone - crushing slams and gut - wrenching twists that less skillful
但 避免 这 骨 - 压碎 猛击 和 肠道 - 扭动 曲折 那 较少的 熟练

['skɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['flik] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]
skippers were giving their ships as they flicked back and forth between
船长 是 给予 他们的 船舶 作为 他们 轻弹 后退 和 前进 之间

[ænd; ənd] ['siːˌtiː'eɪtʃ] .
threespace and Cth .
三空间 和 cth .

但他的船长们在三空间和克苏鲁空间之间来回切换时，却避免了那些技术欠佳的船长们给他们的飞船带来的令人骨头碎裂的撞击和令人肠胃撕裂的扭转。

['aʊə(r)] ['skaʊtɪŋ] [laɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Our scouting line must have been a peculiar sight to a threespace
我们的 侦察 线 必须 有 到过 一个 奇特 视线 到 一个 三空间

[əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [skaʊts] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
observer with the thousand or so scouts flickering in and out of sight across a
观察员 和 这 千 或者 所以 侦察兵 闪烁 在 和 出去 的 视线 穿过 一个

[hjuːdʒ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] .
huge hemisphere of space .
巨大的 半球 的 空间 .

对于三维空间观察者来说，我们的侦察线一定是一个奇特的景象，大约一千名侦察兵在巨大的半球形空间中忽隐忽现。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
And then we saw them .
和 然后 我们 锯 他们 .

然后我们就看到了他们。

['aʊə(r)] [prəʊb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['enəmi] [skaʊts] .
Our probe picked up the flicker of enemy scouts .
我们的 探测 挑选 向上 这 闪烁 的 敌人 侦察兵 .

我们的探测器探测到了敌方侦察机的闪光。

" ['ækʃ(ə)n] ['ɪmɪnənt] , " [tʃeɪs] [sed] ['draɪli] .
" Action imminent , " Chase said drily .
" 行动 迫在眉睫 , " 追赶 说 干巴巴地 .

"即将采取行动,"蔡斯冷冷地说。

" [stænd] [baɪ] .
" Stand by .
" 站立 经过 .

"支持。

" [ai] [klæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'trəʊl] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛksˌɛks]
" I clapped the other control helmet over my head and dropped into the Exec's
" 我 鼓掌 这 其他 控制 头盔 超过 我的 头 和 掉落 进入 这 高管们

[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

我把另一个控制头盔戴在头上，然后坐到了执行官的椅子上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] ['hætʃɪz] [klɪə(r)] ,
A quick check showed the crew at their stations , the torpedo hatches clear ,
一个 快的 查看 显示 这 全体人员 在 他们的 车站 , 这 鱼雷 孵化 清除 ,

快速检查显示，船员均已就位，鱼雷舱门畅通无阻。

[ðə; ði] [ˌæn.tiˌreɪ.di'eɪ.ʃən] [ʃiːldz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .
the antiradiation shields up and the ship in fighting trim .
这 抗辐射 盾牌 向上 和 这 船 在 斗争 修剪 .

防辐射护盾升起，战舰进入战斗状态。

[ai]	[stəʊl]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glɑːns]	[æt; ət]	[tʃeɪs]	.
I	**stole**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**Chase**	**.**
我	偷窃	一个	快的	瞥一眼	在	追赶	.

我迅速瞥了一眼蔡斯。

[swet]	[stʊd]	[aʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
Sweat	**stood**	**out**	**on**	**his**	**gray**	**forehead**	**.**
汗	站立	出去	在	他的	灰色的	前额	.

他灰白的额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[bæk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[laɪn]	,	['ʃəʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
His	**lips**	**were**	**drawn**	**back**	**into**	**a**	**thin**	**line**	**,**	**showing**	**his**	**teeth**	**.**
他的	嘴唇	是	绘制	后退	进入	一个	薄的	线	,	显示	他的	牙齿	.

他的嘴唇抿成一条细线，露出了牙齿。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[tens]	,	[bʌt; bət]	['weðə(r)]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ɪk'saɪtmənt]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	.
His	**face**	**was**	**tense**	**,**	**but**	**whether**	**with**	**fear**	**or**	**excitement**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
他的	脸	曾是	紧张	,	但	无论	和	害怕	或者	激动	我	没有	知道	.

他脸色紧绷，但我不知道是恐惧还是兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇气的问题(A Question of Courage)
第2/2页

" [stænd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hɪt] ,
" Stand by , " he said , and then we hit threespace ,
" 站立 经过 , " 他 说 , 和 然后 我们 打 三空间 ,

“稍等,”他说，然后我们按下了三空格键。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ['flik] ['ɪntuː] [saɪt] .
just as the enormous cone of the Rebel Line flicked into sight .
只是 作为 这 巨大的 锥体 的 这 反叛 线 轻弹 进入 视线 .

就在这时，叛军防线的巨大锥形阵地突然出现在视野中。

[ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] ,
The enemy line had taken the field ,
这 敌人 线 有 已采取 这 场地 ,

敌军已经占领了战场。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] [spiːdz] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd]
and under the comparatively slow speeds of threespace was rushing forward
和 在下面 这 比较 慢的 速度 的 三空间 曾是 匆忙 向前
[tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
to meet our Line which had emerged a few minutes ago .
到 见面 我们的 线 哪个 有 出现 一个 很少 分钟 前 .

在三空间相对缓慢的速度下，它正向前疾驰，与几分钟前出现的我们的线路汇合。

['aʊə(r)]['lɔːntʃə, 'lɑːn-] [fleɪmd] [æz; əz][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ]['sælvəʊ][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ['wɪslɪŋ] [tə'wɔːd]
Our launchers flamed as we sent a salvo of torpedoes whistling toward
我们的 发射机 火焰 作为 我们 发送 一个 齐射 的 鱼雷 吹口哨 朝向
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fliːt] ['mɑːkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bæt(ə)l] .
the Rebel fleet marking perhaps the opening shots of the main battle .
这 反叛 舰队 标记 也许 这 开幕 镜头 的 这 主要的 战斗 .

我们的发射器燃起火焰，我们向叛军舰队发射了一连串呼啸而过的鱼雷，这或许标志着主战的开始。

[wiː; wi] ['twɪstɪd] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)] [men] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [wɪð]
We twisted back into Cth as one of the scanner men doubled over with
我们 扭曲 后退 进入 cth 作为 一 的 这 扫描器 男人 双倍 超过 和
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

我们扭过身回到克苏鲁，这时一名扫描员痛苦地弯下了腰。

['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [kəʊn] .
heaving his guts out into a disposal cone .
起伏 他的 内脏 出去 进入 一个 处理 锥体 .

他把内脏吐进一个垃圾桶里。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I felt sorry for him .
我 毛毡 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rækɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['məʊʃn] ,
The tension , the racking agony of our motion ,
这 紧张 , 这 货架 痛苦 的 我们的 运动 ,

紧张感，我们行动中令人痛苦的煎熬，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['meɪdʒə(r)]['bæt(ə)l][hæd; həd][ɔːl]
and the fact that he was probably in his first major battle had all
和 这 事实 那 他 曾是 大概 在 他的 第一的 主要的 战斗 有 全部
[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] .
combined to take him for the count .
合并 到 拿 他 为了 这 数数 .

再加上这可能是他第一次经历重大战斗，所有这些因素加在一起，最终导致他被击败。

[hiː; hi] [grɪnd] ['grinli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daiəl, dail][ænd; ənd]
He grinned greenly at me and turned back to his dials and
他 咧嘴一笑 绿意盎然 在 我 和 转向 后退 到 他的 拨号盘 和
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

他冲我咧嘴一笑，露出一丝诡异的笑容，然后转过身继续摆弄他的仪表和仪器。

[gʊd] [mæn] !
Good man !
好的 男人 !

好人！

" ['tɑːgɪt] — [reɪndʒ][wʌn] [eɪt] ['zɪərəʊ][fɔː(r)] , ['æzɪməθ] [tuː] [fɔː(r)][əʊ] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌn][əʊ]['sev(ə)n] , "
" Target — range one eight zero four , azimuth two four oh , elevation one oh seven , "
" 目标 — 范围 一 八 零 四 , 方位角 二 四 哦 , 海拔 一 哦 七 , "
[ðə; ði]['reɪndʒfaɪndə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .
the rangefinder reported .
这 测距仪 据报道 .

“目标距离 1804，方位角 240，仰角 107，”测距仪报告道。

" [mæs] [fɔː(r)] .
" Mass four .
" 大量的 四 .

“弥撒四。

" [mæs] [fɔː(r)] : — [ə; eɪ]['kruːzə(r)] .
" Mass four : — a cruiser .
" 大量的 四 : — 一个 巡洋舰 .

“第四批：——一艘巡洋舰。

" [stænd][baɪ] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Stand by , " Chase said .
" 站立 经过 , " 追赶 说 .

“稍等，”蔡斯说道。

" [ɔːl] ['tɜːrɪts] [prɪ'peə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .
" All turrets prepare to fire .
" 全部 炮塔 准备 到 火 .

所有炮塔准备开火。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
" And he took us down .
" 和 他 采取 我们 向下 .

他把我们打败了。

[wiː; wi] [slæmd] ['ɪntuː] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tɜːrɪts] [fleɪmd] .
We slammed into threespace and our turrets flamed .
我们 猛烈抨击 进入 三空间 和 我们的 炮塔 火焰 .

我们撞进了三空间，炮塔燃起了火焰。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [rɪə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['kruːzə(r)] ,
To our left rear and above hung the mass of an enemy cruiser ,
到 我们的 左边 后部 和 多于 悬挂 这 大量的 的 一个 敌人 巡洋舰 ,

在我们左后方上方，悬挂着一艘敌方巡洋舰的庞大身躯。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːnz] ['gləʊɪŋ] [ɒn]['stændbaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]
her screens glowing on standby as she drove forward to her place in
她 屏幕 发光 在 支持 作为 她 驾驶 向前 到 她 地方 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

她开车向前，来到队伍中自己的位置，屏幕一直亮着，处于待机状态。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] ,
We had caught her by surprise , a thousand to one shot ,
我们 有 捕捉 她 经过 惊喜 , 一个 千 到 一 射击 ,

我们出其不意地抓住了她，概率只有千分之一。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tektər] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] .
and our torpedoes were on their way before her detectors spotted us .
和 我们的 鱼雷 是 在 他们的 方式 前 她 探测器 斑 我们 .

我们的鱼雷在她探测器发现我们之前就已经发射出去了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] ,
We didn't stay to see what happened ,
我们 没有 停留 到 看 什么 发生 ,

我们没有留下来看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəʊb] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['faɪəbɔːl] [wɪtʃ] [bleiz] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,
but the probe showed an enormous fireball which blazed briefly in the blackness ,
但 这 探测 显示 一个 巨大的 火球 哪个 燃烧的 简要地 在 这 黑 ,

但探测器显示，黑暗中曾短暂地燃起一个巨大的火球。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [glɔb] [ɒv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['məʊltən]['met(ə)l] [ðæt] [kuːld] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]
shooting out globs of scintillating molten metal that cooled and disappeared as
射击 出去 团块 的 闪烁的 熔融的 金属 那 冷却 和 消失 作为
[wiː; wi] [wɒtʃt] .
we watched .
我们 观看 .

喷射出闪闪发光的熔融金属球，在我们注视下冷却消失。

" [skrætʃ] [wʌn]['kruːzə(r)] , " ['sʌmwʌn] [ɪn]['faɪə(r)][kən'trəʊl] ['jelp] .
" Scratch one cruiser , " someone in fire control yelped .
" 划痕 一 巡洋舰 , " 某人 在 火 控制 尖叫 .

“击毁一艘巡洋舰！”火控室里有人喊道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
The effect on morale was electric .
这 影响 在 士气 曾是 电的 .

这对士气产生了巨大的鼓舞作用。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [daut] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪz] [ə'bɪləti] [dɪsə'pɪəd] .
In that instant all doubts of Chase's ability disappeared .
在 那 立即的 全部 疑虑 的 追逐 能力 消失 .

那一刻，人们对蔡斯能力的疑虑全部消失了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [maɪn] .
All except mine .
全部 除了 矿 .

除了我的那份。

[wʌn] ['lʌki] [ʃɒt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
One lucky shot isn't a battle ,
一 幸运的 射击 不是 一个 战斗 ,

一次侥幸的射击并不等于一场战斗，

[ænd; ənd][ai] [ges] [tʃeɪs] ['fɪgəd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ]
and I guess Chase figured the same way because his hands were shaking
和 我 猜测 追赶 想 这 相同的 方式 因为 他的 双手 是 摇晃
[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔki] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['siːˌtiː'eɪtʃ] .
as he jockeyed us along on the edge of Cth .
作为 他 骑师 我们 沿着 在 这 边缘 的 cth .

我猜蔡斯也是这么想的，因为他在克罗斯河边缘摇晃着我们前进时，双手都在颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɒmɪt] .
He looked like he wanted to vomit .
他 看起来 喜欢 他 通缉 到 呕吐 .

他看上去好像想吐。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['skɪpə(r)] , " [ai] [sed] .
" Take it easy , skipper , " I said .
" 拿 它 简单的 , 船长 , " 我 说 .

“放轻松点，船长，”我说。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ['mɑːrzdən] — [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] , " [tʃeɪs] [snæpt] .
" Mind your own business , Marsden — and I'll mind mine , " Chase snapped .
" 头脑 你的 自己的 商业 , 马斯登 — 和 患病的 头脑 矿 , " 追赶 啪啪 .

“管好你自己的事，马斯登——我也会管好我自己的事，”蔡斯厉声说道。

" [stænd][baɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌv] ['ɪntuː] [ə'gen] — [luːst] [ə'nʌðə(r)]
" Stand by , " he ordered , and we dove into threespace again — loosed another
" 站立 经过 , " 他 订购 , 和 我们 鸽子 进入 三空间 再次 — 松开 其他
['sælvəʊ][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['reb] ,
salvo at another Reb ,
齐射 在 其他 叛军 ,

“准备，”他命令道，我们再次进入三方空间——向另一名叛军发射了另一轮齐射。

[ænd; ənd] ['flik] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and flicked out of sight .
和 轻弹 出去 的 视线 .

然后一闪就消失不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['pʊld]
And that was the way it went for hour after hour until we pulled
和 那 曾是 这 方式 它 去 为了 小时 后 小时 直到 我们 拉
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

就这样持续了几个小时，直到我们撤离。

['aʊə(r)][lɑːst][tɔː'piːdəʊ]['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
our last torpedo fired and the crew on the ragged edge of exhaustion .
我们的 最后的 鱼雷 被解雇 和 这 全体人员 在 这 破烂不堪 边缘 的 疲惫 .

我们的最后一枚鱼雷发射完毕，船员们已筋疲力竭。

['sʌmhaʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['paɪlətɪdʒ] , [wiː; wi]
Somehow , by some miracle compounded of luck and good pilotage , we
不知何故 , 经过 一些 奇迹 复合 的 运气 和 好的 引航 , 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'mɑːkt] .
were unmarked .
是 未标记 .

不知何故，凭借某种奇迹般的运气和良好的驾驶技术，我们没有被发现。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [wɒz; wəz][wʌn] [hel] [ɒv; əv]
And Chase , despite his twitching face and shaking hands , was one hell of
和 追赶 , 尽管 他的 抽搐 脸 和 摇晃 双手 , 曾是 一 地狱 的
[ə; eɪ]['kɒmbæt] ['skɪpə(r)] !
a combat skipper !
一个 战斗 船长 !

尽管蔡斯面部抽搐、双手颤抖，但他仍然是一位非常出色的战斗指挥官！

[ai]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
I didn't wonder about him any more .
我 没有 想知道 关于 他 任何 更多的 .

我不再对他感到好奇了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [ɔːl] [raɪt] .
He had the guts all right .
他 有 这 内脏 全部 正确的 .

他确实很有胆量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
But it was a different sort of courage from the icy contempt for
但 它 曾是 一个 不同的 种类 的 勇气 从 这 冰冷的 鄙视 为了
['deɪndʒə(r)] [ðæt] [mɑːkt] ['ændi] [rɔɪs] .
danger that marked Andy Royce .
危险 那 标记 安迪 罗伊斯 .

但这与安迪·罗伊斯那种对危险冷酷无情的蔑视截然不同，是一种不同的勇气。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [wɪð] [tʃeɪs] .
Even so , I couldn't help thinking that I was glad to be riding with Chase .
甚至 所以 , 我 不能 帮助 思维 那 我 曾是 高兴的 到 是 骑术 和 追赶 .

即便如此，我还是忍不住觉得很高兴能和蔡斯一起出行。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] , ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
We drove to the rear , heading for the supply train , our ammunition
我们 驾驶 到 这 后部 , 标题 为了 这 供应 火车 , 我们的 弹药
[ɪk'spendɪd] ,
expended ,
已支出 ,

我们驱车前往后方，赶往补给列车，我们的弹药已经耗尽。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bætlˌwægən] [ænd; ənd] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
while behind us the battlewagons and cruisers were hammering each other
尽管 在后面 我们 这 战车 和 巡洋舰 是 锤击 每个 其他
[tuː; tə]['met(ə)l] [pʌlp] .
to metal pulp .
到 金属 纸浆 .

而我们身后，战列舰和巡洋舰正在互相猛烈轰击，直至化为金属碎片。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]['eəriə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [brɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
In the quiet of the rear area it was hardly believable that a major
在 这 安静的 的 这 后部 区域 它 曾是 几乎 可信的 那 一个 主要的
['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
battle was going on ahead of us .
战斗 曾是 去 在 前方 的 我们 .

在后方一片寂静中，很难相信前方正在进行一场大战。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] , " [aɪ'dentɪfaɪd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest]
We raised the " Amphitrite , " identified ourselves , and put in a request
我们 提高 这 " 安菲特里忒 , " 已识别 我们自己 , 和 放 在 一个 要求
[fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪ] .
for supply .
为了 供应 .

我们举起了“安菲特里忒”号，表明了自己的身份，并提出了物资供应请求。

" [leɪ] [ə'bɔːd] , "
" Lay aboard , "
" 莱 船上 , "

"躺在船上,"

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['sɪɡnəld] [bæk] .
" Amphitrite " signalled back .
" 安菲特里忒 " 发出信号 后退 .

"安菲特里忒"发出了回应信号。

" [haʊz] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɡəʊɪŋ] ? "
" How's the war going ? "
" 怎么样 这 战争 去 ? "

"战争进展如何? "

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

[wɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] , " ['aʊə(r)] ['sɪɡnəlmən] [rɪ'plaɪd] .
We've been too busy , " our signalman replied .
我们已经 到过 也 忙碌的 , " 我们的 信号兵 回复 .

"我们一直太忙了,"信号员回答道。

" [aɪl] [bet] — [jʊr; jər] - ['lækɪsɪs] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" I'll bet — you're ' Lachesis , ' aren't you ? "
" 患病的 赌注 — 你是 - 拉刻西斯 , - 不是 你 ? "

我敢打赌——你就是"拉刻西斯",对吧?

" [ə'fɜːmətɪv] . "
" Affirmative . "
" 肯定 . "

"肯定。"

" [haʊd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['æməʊ] ?
" How'd you lose your ammo ?
" 怎么做到的 你 失去 你的 弹药 ?

你的弹药怎么丢了?

['dʒetɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ? "
Jettison it ? "
抛弃 它 ? "

扔掉它?

" [stəʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʌn'prɪntəbl] [əb'senəti] , " ['hæskɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" Stow that , you unprintable obscenity , " Haskins replied .
" 斯托 那 , 你 无法印刷 淫秽 , " 哈斯金斯 回复 .

"把那玩意儿收起来,你这个不堪入目的污秽之物!"哈斯金斯回答道。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] . "
" We're a fighting ship . "
" 是 一个 斗争 船 . "

"我们是一艘战舰。"

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['tʃʌkl] ['nɑːstɪli] .
" Amphitrite " chuckled nastily .
" 安菲特里忒 " 轻笑 令人厌恶地 .

"安菲特里忒"发出了一声阴险的笑声。

" [ðæt] [aɪl] [bɪ'liːv] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" That I'll believe when I see it ! "
" 那 患病的 相信 什么时候 我 看 它 ! "

"眼见为实! "

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [tʃeɪs] [snæpt] .
" Communications , " Chase snapped .
" 通讯 , " 追赶 啪啪 .

“通讯，”蔡斯厉声说道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔːl] .
" This isn't a social call .
" 这 不是 一个 社会的 称呼 .

这不是一次普通的社交电话。

[get] ['aʊə(r)] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Get our heading and approach instructions .
得到 我们的 标题 和 方法 指示 .

获取我们的航向和进近指示。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['skuːlˌmæstərɪʃ] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He sounded as schoolmasterish as ever , but there was a sickly smile on his face ,
" 他 听起来 作为 教师 作为 曾经 , 但 那里 曾是 一个 病弱的 微笑 在 他的 脸 ,

“他的语气一如既往地像个老师，但脸上却带着一丝病态的笑容。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and the gray - green look was gone .
和 这 灰色的 - 绿色的 看 曾是 已消失 .

灰绿色的外观消失了。

" [mə'rɑːl] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrzdən] ?
" Morale seems a little better , doesn't it , Marsden ?
" 士气 似乎 一个 小的 更好的 , 不 它 , 马斯登 ?

“士气似乎好了一些，不是吗，马斯登？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] " ['flik] [aʊt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] .
" he said to me as the " Amphitrite " flicked out into threespace and we followed .
" 他 说 到 我 作为 这 " 安菲特里忒 " 轻弹 出去 进入 三空间 和 我们 随后 .

“他一边对我说，一边看着‘安菲特里忒’号飞入三维空间，我们也跟着飞了出去。”

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [ə'griːd] .
" Yes , sir , " I agreed .
" 是的 , 先生 , " 我 同意 .

“是的，先生，”我同意道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Quite a little .
" 相当 一个 小的 .

“相当多。”

" ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] ['hætʃɪz] [snæpt] ['əʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌdl] [ʌp] [ə'genst] " - "
" Our cargo hatches snapped open and we cuddled up against " Amphitrite's "
" 我们的 货物 孵化 啪啪 打开 和 我们 依偎 向上 反对 " - "
['bʌldʒɪŋ] ['beli] [waɪl] ['aʊə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['eʃəlɒn] [wɜːkt] [laɪk] ['diːmənz] [tuː; tə]
bulging belly while our crew and the supply echelon worked like demons to
凸起 腹部 尽管 我们的 全体人员 和 这 供应 梯队 工作 喜欢 恶魔 到
[træns'fɜː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
transfer ammunition .
转移 弹药 .

"我们的货舱门猛地打开，我们依偎在'安菲特里忒'鼓胀的肚子旁，而我们的船员和补给梯队则像魔鬼一样拼命地转移弹药。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] [tɔː'piːdəʊz] [ə'bɔːd] [wen] [ðə; ði][ai] . [ef] . [ef] . [dɪ'tektə(r)] [ʃril] [ə'lɑːm] .
We had fifty torpedoes aboard when the I . F . F . detector shrilled alarm .
我们 有 五十 鱼雷 船上 什么时候 这 我 . F . F . 探测器 尖锐的 警报 .

我们船上有五十枚鱼雷，这时敌我识别探测器发出刺耳的警报。

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " - " [meɪn] ['bætri]
Three hundred feet above us the " Amphitrite's " main battery
三 百 脚 多于 我们 这 " - " 主要的 电池

在我们上方三百英尺处是"安菲特里忒"号的主炮台

[let] [luːs] [ə; eɪ]['sælvəʊ][æt; ət] [θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [ðæt] [hæd; həd] ['flikə] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [les]
let loose a salvo at three Rebel scouts that had flickered into being less
让 松动的 一个 齐射 在 三 反叛 侦察兵 那 有 闪烁 进入 存在 较少的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
than fifty miles away .
比 五十 英里 离开 .

向不到五十英里外突然出现的三个叛军侦察兵发射了一连串炮火。

[ðeə(r)]['lɔːntʃə, 'lɑːn-] [fleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
Their launchers flared with a glow that lighted the blackness of space .
他们的 发射机 喇叭口 和 一个 辉光 那 照明 这 黑 的 空间 .

它们的发射器发出耀眼的光芒，照亮了漆黑的太空。

" [stænd][baɪ] !
" Stand by !
" 站立 经过 !

"支持！

" [tʃeɪs] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][ɒn] .
" Chase yelled as he threw the converter on .
" 追赶 大喊 作为 他 扔 这 转换器 在 .

"蔡斯一边大喊一边把转换器扔了上去。"

" ['hætʃɪz] !
" Hatches !
" 孵化 !

"孵化器！"

" [ai] [skriːmd] [æz; əz][wiː; wi] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" I screamed as we shimmered and vanished .
" 我 尖叫 作为 我们 闪闪发光 和 消失了 .

"我们闪烁着消失的时候，我尖叫起来。"

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kləʊzd] ,
Somehow we got most of them closed ,
不知何故 我们 得到 最多 的 他们 关闭 ,

我们设法把它们大部分都关上了。

['lu:zɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [kru:] [ɒn]['nʌmbə(r)] [tu:] [pɔ:t] ['tʌrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz]
losing only the crew on number two port turret which was still buttoning up as
输 仅有的 这 全体人员 在 数字 二 港口 炮塔 哪个 曾是 仍然 扣纽扣 向上 作为
[wi:; wi] [slɪpt] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfrə] [bænd] .
we slipped over into the infra band .
我们 滑倒了 超过 进入 这 基础设施 乐队 .

我们只损失了二号左舷炮塔上的乘员，当时炮塔还在进行最后的收尾工作，我们就进入了低频段。

[ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['tʌrət] [si:ld] .
I ordered the turret sealed .
我 订购 这 炮塔 密封 .

我订购的是密封炮塔。

['si:ˌti:'eɪtʃ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [ʌn'ʃi:ldɪd] ['saɪtɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
Cth had already ruined the unshielded sighting mechanisms and I had
cth 有 已经 毁坏 这 未屏蔽 目击 机制 和 我 有
[ɔ:l'redi] [si:n] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][men] [kɔ:t] [ɪn]['si:ˌti:'eɪtʃ] [ˌʌnprə'tektɪd] .
already seen what happened to men caught in Cth unprotected .
已经 已见 什么 发生 到 男人 捕捉 在 cth 未受保护 .

克苏鲁已经摧毁了没有防护的瞄准机制，我已经看到了那些在克苏鲁中没有防护的人会遭遇什么。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɔ:(r)][let]['aʊə(r)] [kru:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
I had no desire to see it again — or let our crew see it if it
我 有 不 欲望 到 看 它 再次 — 或者 让 我们的 全体人员 看 它 如果 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
could be avoided .
可以 是 避免 .

我一点也不想再看到它——如果可以避免的话，我也不想让我们的船员看到它。

[ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi] [tɜ:nd] [ˌɪn'saɪd][aʊt]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [ɒv; əv] [saɪts] .
A human body turned inside out isn't the most wholesome of sights .
一个 人类 身体 转向 里面 出去 不是 这 最多 健康 的 景点 .

人体翻过来的样子实在不太雅观。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [θru:] ?
" How did they get through ?
" 如何 做过 他们 得到 通过 ?

他们是怎么突破防线的?

" [tʃeɪs] ['mʌtə] [æz; əz][wi:; wi][pʊt] [aʊt]['aʊə(r)][prəʊb] .
" Chase muttered as we put out our probe .
" 追赶 低声说道 作为 我们 放 出去 我们的 探测 .

“当我们放出探测器时，蔡斯低声说道。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] — ['meɪbi] ['sʌmwʌn] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] . "
" I don't know — maybe someone wasn't looking . "
" 我 不 知道 — 或许 某人 不是 寻找 . "

“我不知道——也许有人没注意。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" What's it like down there ?
" 是什么 它 喜欢 向下 那里 ?

下面的情况怎么样?

" [tʃeɪs] [ɑ:skt] .
" Chase asked .
" 追赶 问 .

“蔡斯问道。”

" [si:] ['eniθɪŋ] ? "
" See anything ? "
" 看 任何事物 ? "

“看到什么了吗? ”

" - - - [stɪl] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] .
" ' Amphitrite's ' still there , " I said .
" - - - 仍然 那里 , " 我 说 .

“‘安菲特里忒还在那里,”我说。

" [ʃi:z] [wɒt] ? "
" She's what ? "
" 她是 什么 ? "

“她是哪位？ ”

" [stɪl] [ðeə(r)] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] .
" Still there , " I repeated .
" 仍然 那里 , " 我 重复 .

“还在那里,”我重复道。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
" And she's in trouble . "
" 和 她是 在 麻烦 . "

“她有麻烦了。”

" [ʃi:z] [bɪg] .
" She's big .
" 她是 大的 .

她个子很高。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] — "
She can take it — but — "
她 能 拿 它 — 但 — "

她能承受——但是——”

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [lʊk] , " [ai] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [prəʊb] [swɪtʃ] .
" Here , you look , " I said , flipping the probe switch .
" 这里 , 你 看 , " 我 说 , 翻转 这 探测 转变 .

“你看,”我说着，拨动了探针开关。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [tʃeɪs] ['mʌtə] — [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [speɪs] ,
" Chase muttered — as he took one look at the supply ship lying dead in space ,
" 追赶 低声说道 — 作为 他 采取 一 看 在 这 供应 船 说谎 死的 在 空间 ,

“蔡斯低声嘟囔着——他只看了一眼静静躺在太空中的补给飞船。”

[hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektɪv] ['bætəris] ['fleɪmɪŋ] .
her protective batteries flaming .
她 保护的 电池 炽盛 .

她的保护性能量正在燃烧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd]
She had gotten one of the Rebel scouts but the other two had
她 有 获得 一 的 这 反叛 侦察兵 但 这 其他 二 有
[hɜ:(r); hə(r)] ['brækɪtɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][dɪm] [skri:nz] .
her bracketed and were pouring fire against her dim screens .
她 括号 和 是 浇注 火 反对 她 暗淡 屏幕 .

她抓住了一名反叛军侦察兵，但另外两名侦察兵将她包围，并向她昏暗的屏幕倾泻火力。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] , " [ai] [sed] .
" She can't keep this up , " I said .
" 她 不能 保持 这 向上 , " 我 说 .

“她不能再这样下去了,”我说。

" [ʃiːz] [biːn] [hʌld] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊərz] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" She's been hulled — and it looks like her power's taken it . "
" 她是 到过 去壳 — 和 它 看起来 喜欢 她 权力 已采取 它 . "

"她被困住了——看来她的力量已经吞噬了它。"

" [ˈækʃ(ə)n] [ˈɪmɪnənt] , " [tʃeɪs] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪndʒfaɪndə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] .
" Action imminent , " Chase ordered , and the rangefinder took up his chant .
" 行动 迫在眉睫 , " 追赶 订购 , 和 这 测距仪 采取 向上 他的 呗 .

"行动即将开始，"蔡斯下令道，测距仪也响应了他的命令。

[wiː; wi] [keɪm] [ˈstɔːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːˌtiːˈeɪtʃ] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [skaʊts] .
We came storming out of Cth right on top of one of the Rebel scouts .
我们 来了 暴风雨 出去 的 cth 正确的 在 顶部 的 一 的 这 反叛 侦察兵 .

我们冲出克苏鲁城，直接撞上了一个叛军侦察兵。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɒk] [ɹˈeɪsd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈslæmɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [maɪ] [web] .
A violent shock raced through the ship , slamming me against my web .
一个 暴力 震惊 比赛 通过 这 船 , 猛击 我 反对 我的 网站 .

一股强烈的冲击波席卷了整艘船，把我猛地撞到了蛛网上。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [sent] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈstɑːbəd] [ˈbætri] [fleɪmd] .
The rebound sent us a good two miles away before our starboard battery flamed .
这 反弹 发送 我们 一个 好的 二 英里 离开 前 我们的 右舷 电池 火焰 .

反弹的浪头把我们甩出了足足两英里远，然后我们的右舷电池才起火。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [skaʊt] , [dɪsˈeɪb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
The enemy scout , disabled by the shock ,
这 敌人 侦察 , 已禁用 经过 这 震惊 ,

敌方侦察兵因受到冲击而失去行动能力。

[stʌnd] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsælvəʊ] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd]
stunned and unable to maneuver took the entire salvo amidships and
目瞪口呆 和 无法 到 演习 采取 这 全部的 齐射 船体中部 和
[dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [fleɪm] .
disappeared in a puff of flame .
消失 在 一个 噗 的 火焰 .

惊愕不已，无法动弹，舰体中部遭到全部炮火攻击，瞬间化作一团火焰消失。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [tuː] .
The second Rebel disappeared and we did too .
这 第二 反叛 消失 和 我们 做过 也 .

第二个反叛者消失了，我们也消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈsiːˌtiːˈeɪtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˌæmfɪˈtraɪti] .
She was back in Cth looking for a better chance at the " Amphitrite .
她 曾是 后退 在 cth 寻找 为了 一个 更好的 机会 在 这 " 安菲特里忒 .

她回到克苏鲁，希望能有更好的机会获得"安菲特里忒"。

" [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈwɒləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [weɪl] , [hɑːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [tɔːn]
" The big ship was wallowing like a wounded whale , half of one section torn
" 这 大的 船 曾是 沉溺 喜欢 一个 受伤 鲸 , 一半 的 一 部分 撕裂
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

"那艘大船像受伤的鲸鱼一样在水中挣扎，船体有一半被撕裂了。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmə(r)] [ˈdentɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] [ˈfaɪərɪŋ] [ɪˈrætɪkli] .
her armor dented , and her tubes firing erratically .
她 盔甲 凹陷 , 和 她 管子 射击 不规则地 .

她的装甲凹陷了，炮管发射也变得不稳定。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] .
We took one long look and jumped back into Cth .
我们 采取 一 长的 看 和 跳了起来 后退 进入 cth .

我们看了一眼，然后跳回了克苏鲁。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['hæskɪnz] [biːmd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
But not before Haskins beamed a message to the supply ship .
但 不是 前 哈斯金斯 光束 一个 信息 到 这 供应 船 .

但在此之前，哈斯金斯向补给舰发送了一条信息。

" [naʊ] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dæmd] ['stɔːkiːpə(r)] , " [hiː; hi] [gləut] .
" Now you've seen it , you damned storekeeper , " he gloated .
" 现在 你已经 已见 它 , 你 该死的 店主 , " 他 沾沾自喜 .

“现在你这该死的店主看到了吧！”他得意洋洋地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [ˌæmfɪ'traɪti] " ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" Amphitrite " didn't answer .
" 安菲特里忒 " 没有 回答 .

“安菲特里忒”没有回答。

" [prəʊb] [aʊt] , " [tʃeɪs] ['ɔːdəd] , [nɪ'glektɪŋ] , [ai] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] - [ækt] .
" Probe out , " Chase ordered , neglecting , I noticed , to comment on the signalman's act .
" 探测 出去 , " 追赶 订购 , 疏忽 , 我 注意到 , 到 评论 在 这 - 行为 .

“探测出去，”蔡斯命令道，我注意到，他并没有对信号员的行为发表任何评论。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['bʌtnz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
I pushed the proper buttons but nothing happened .
我 推动 这 恰当的 按钮 但 没有什么 发生 .

我按了正确的按钮，但什么也没发生。

[ai] [pʊʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [s'kænəz] .
I pushed again and then turned on the scanners .
我 推动 再次 和 然后 转向 在 这 扫描仪 .

我又按了一下，然后打开了扫描仪。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊb] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['tjuːbɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['aʊə(r)] [prəʊb] .
The one aft of the probe was half covered with a twisted mass of metal tubing that had once been our probe .
这 一 后部 的 这 探测 曾是 一半 涵盖 和 一个 扭曲 大量的 的 金属 管道 那 有 一次 到过 我们的 探测 .

探测器后方的那个探测器一半被扭曲的金属管团覆盖着，那曾经是我们的探测器。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ræmd] .
We must have smashed it when we rammed .
我们 必须 有 粉碎 它 什么时候 我们 撞倒 .

我们撞击的时候肯定把它撞坏了。

['kwɪkli] [ai] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [prəʊb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krʌmpld] [mæs] [hæd; həd] [dʒæmd] [ðə; ði] [hætʃ] .
Quickly I shifted to the auxiliary probe , but the crumpled mass had jammed the hatch .
迅速地 我 转移 到 这 辅助的 探测 , 但 这 皱巴巴的 大量的 有 卡住 这 孵化 .

我迅速切换到辅助探针，但那团皱巴巴的东西卡住了舱门。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] .
It wouldn't open .
它 不会 打开 .

它打不开。

" [nəʊ] [prəʊbz] , [sɜː(r)] , " [ai] [ə'naʊnst] .
" No probes , sir , " I announced .
" 不 探针 , 先生 , " 我 宣布 .

“先生，不进行任何探测。”我宣布道。

" [dæm] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Damn , " Chase said .
" 该死 , " 追赶 说 .

“该死，”蔡斯说道。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" Well , we'll have to do without them .
" 出色地 , 出色地 有 到 做 没有 他们 .

“好吧，我们只能放弃它们了。”

[həʊld] [taɪt] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
Hold tight , we're going down .
抓住 紧的 , 是 去 向下 .

抓紧了，我们要下去了。

" [wiː; wi] ['flik] ['ɪntuː] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪ'rʌpt]
" We flicked into threespace just in time to see a volcano of fire erupt
" 我们 轻弹 进入 三空间 只是 在 时间 到 看 一个 火山 的 火 爆发
[frɒm; frəm] " - " [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [flɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt]
from " Amphitrite's " side and the metallic flick of the Rebel scout
从 " - " 边 和 这 金属 轻弹 的 这 反叛 侦察
['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['siːˌtiː'eɪtʃ] .
slipping back into Cth .
滑倒 后退 进入 cth .

“我们及时切换到三维空间，看到‘安菲特里忒’一侧喷出一座火山，叛军侦察兵的金属弹跳滑回了克苏鲁。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [ˌæmfɪ'traɪti] - ?
" What's your situation , ' Amphitrite ' ?
" 是什么 你的 情况 , - 安菲特里忒 - ?

“安菲特里忒，你的情况如何？”

" ['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ɑːskt] .
" our signal asked .
" 我们的 信号 问 .

“我们的信号问道。

" [nɒt] [gʊd] , " [ðə; ði] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .
" Not good , " the faint answer came back .
" 不是 好的 , " 这 头晕的 回答 来了 后退 .

“不太好，”微弱的声音传来。

" [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" They've got us in the power room and our accumulators aren't going to
" 他们有 得到 我们 在 这 力量 房间 和 我们的 蓄电池 不是 去 到
[stænd] [ðɪs] [ləʊd] ['veri] [lɒŋ] .
stand this load very long .
站立 这 加载 非常 长的 .

“他们把我们困在了配电室里，我们的蓄电池承受不了这么大的负荷太久。”

[ðæt] [lɑːst] ['sælvəʊ] [went] [θruː] ['aʊə(r)] [skriːnz] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['ɑːmə(r)] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
That last salvo went through our screens , but our armor stopped it .
那 最后的 齐射 去 通过 我们的 屏幕 , 但 我们的 盔甲 停止 它 .

最后那一轮齐射穿过了我们的防护罩，但我们的装甲挡住了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skriːnz] [gəʊ] [daʊn] —
But if the screens go down —
但 如果 这 屏幕 去 向下 —

但如果屏幕掉下来——

" ['aʊə(r)] ['bætəris] [fleəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
" Our batteries flared at the Rebel as he again came into sight .
" 我们的 电池 喇叭口 在 这 反叛 作为 他 再次 来了 进入 视线 .

"当叛军再次出现在我们视野中时，我们的炮火向他袭来。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] , [bʌt; bət] ['flik] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
He didn't wait , but flicked right back into Cth without firing a shot .
他 没有 等待 , 但 轻弹 正确的 后退 进入 cth 没有 射击 一个 射击 .

他没有等待，而是直接返回了克苏鲁，甚至没有开一枪。

['pɒləd; 'pɒlɑːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] .
Pollard was on the ball .
波拉德 曾是 在 这 球 .

波拉德反应迅速。

" [breɪv] [læd] , [ðæt] ['reb] , " [tʃeɪs] [sed] .
" Brave lad , that Reb , " Chase said .
" 勇敢的 小伙子 , 那 叛军 , " 追赶 说 .

"那个叛军小伙子真勇敢，"蔡斯说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a sneer in his voice .
那里 曾是 一个 冷笑 在 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪlmeɪt] .
For the moment it was stalemate .
为了 这 片刻 它 曾是 僵局 .

目前双方陷入僵局。

[ðə; ði] ['reb] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kləʊz] [reɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['paʊə(r)]
The Reb wasn't going to come into close range with a warship of equal power
这 叛军 不是 去 到 来 进入 关闭 范围 和 一个 军舰 的 平等的 力量
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] " - ,
to his own adding her metal to the " Amphitrite's ,
到 他的 自己的 添加 她 金属 到 这 " - ,

叛军不会让一艘与自己实力相当的战舰近距离作战，更不会把她的金属加入"安菲特里忒"号的行列。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" but he could play cat and mouse with us ,
" 但 他 可以 玩 猫 和 老鼠 和 我们 ,

但他可以和我们玩猫捉老鼠的游戏，

['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] ['aʊə(r)] [tɔː'piːdəʊz] ,
drawing our fire until we had used up our torpedoes ,
绘画 我们的 火 直到 我们 有 用过的 向上 我们的 鱼雷 ,

我们引诱敌人开火，直到鱼雷用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
and then come in to finish the supply ship .
和 然后 来 在 到 结束 这 供应 船 .

然后进场完成补给船的建造。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hærəs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [lɒŋ] [reɪndʒ] ['faɪə(r)] .
Or he could harass us with long range fire .
或者 他 可以 骚扰 我们 和 长的 范围 火 .

或者他可以用远程火力骚扰我们。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] .
Or he could go away .
或者 他 可以 去 离开 .

或者他可能会离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði][lɑːst] ,
It was certain he wouldn't do the last ,
它 曾是 肯定 他 不会 做 这 最后的 ,

他肯定不会做最后一件事。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sekənd] .
and he'd be a fool if he did the second .
和 他会 是 一个 傻子 如果 他 做过 这 第二 .

如果他做了第二件事，那他就是个傻瓜。

" [ˌæmfɪ'traɪti] " [kʊd; kəd][set][ʌp][ə; eɪ][maɪn] [skriːn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['eni] [lɒŋ] [reɪndʒ] [stʌf] ,
" Amphitrite " could set up a mine screen that would take care of any long range stuff ,
" 安菲特里忒 " 可以 放 向上 一个 矿 屏幕 那 会 拿 关心 的 任何 长的 范围 东西 ,

“安菲特里忒”可以设置一个地雷屏障，用来对付任何远程攻击。

— [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
— and we could dodge it .
— 和 我们 可以 躲闪 它 .

——我们可以躲开它。

[hɪz; ɪz][prəʊb][wɒz; wəz][stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] ['aʊəz] [krʌʃt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [hʌl] .
His probe was still working and he had undoubtedly seen ours crushed against our hull .
他的 探测 曾是 仍然 在职的 和 他 有 无疑 已见 我们的 碎 反对 我们的 船体 .

他的探测器还在工作，他无疑已经看到了我们的探测器被挤压在船体上。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
If he hadn't he was blind — and that wasn't a Rebel characteristic .
如果 他 之前没有 他 曾是 瞎的 — 和 那 不是 一个 反叛 特征 .

如果他没有那样做，那他就是个瞎子——而那可不是反叛者的特征。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][ʌp][ðeə(r)][ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] .
We could hyper , of course , but we were blind up there in Cth .
我们 可以 超 , 的 课程 , 但 我们 是 瞎的 向上 那里 在 cth .

我们当然可以超光速飞行，但我们当时在克苏鲁神话中是盲人。

[hɪz; ɪz][best][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['niːdlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wɪd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tɔːps] .
His best was to keep needling us , and take the chance that we'd run out of torps .
他的 最好的 曾是 到 保持 针刺 我们 , 和 拿 这 机会 那 我们会 跑步 出去 的 鱼雷 .

他最好的策略就是不断戏弄我们，并赌我们会用完鱼雷。

" [wʌts] ['aʊə(r)] [mjuː'nɪʃn] ?
" What's our munition ?
" 是什么 我们的 弹药 ?

我们的弹药是什么？

" [tʃeɪs] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən]['ekəʊ][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] .
" Chase asked almost as an echo to my thought .
" 追赶 问 几乎 作为 一个 回声 到 我的 想法 .

Chase 的提问几乎就像是在回应我的想法。

[ai] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
I switched over to Pollard .
我 切换 超过 到 波拉德 .

我改用波拉德。

" ['θɜːti] [mɑːk] ['sevnz] , " ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [ɑːmz] . "
" Thirty mark sevens , " Pollard said , " and a little small arms . "
" 三十 标记 七 , " 波拉德 说 , " 和 一个 小的 小的 武器 . "

“三十支七型步枪，”波拉德说，“还有一些小型武器。”

" [wʌn] [gʊd] ['sælvəʊ] , " [tʃeɪs] [sed] , ['θɔːtfəli] .
" One good salvo , " Chase said , thoughtfully .
" 一 好的 齐射 , " 追赶 说 , 深思熟虑 .

“一击制胜，”蔡斯若有所思地说。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][gəʊ][ə; eɪ] [bɜːst] .
The Rebel flashed in and out again , and we let go a burst .
这 反叛 闪光灯 在 和 出去 再次 , 和 我们 让 去 一个 爆裂 .

叛逆者再次闪现，我们发射了一连串子弹。

" ['twenti] , [naʊ] , " [ai] [sed] .
" Twenty , now , " I said .
" 二十 , 现在 , " 我 说 .

“现在是二十了，”我说。

[tʃeɪs] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Chase didn't hear me .
追赶 没有 听到 我 .

蔡斯没听到我说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪn] [ɒn] ['dæmɪdʒ] [kən'trəʊl] .
He was busy talking to Allyn on damage control .
他 曾是 忙碌的 说 到 艾琳 在 损害 控制 .

他当时正忙着和艾伦商量如何控制事态发展。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
" You can't cut it , hey ?
" 你 不能 切 它 , 嘿 ?

“你切不开它，是吧？”

— [ɔːl] [raɪt] — [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [prəʊb] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ðæt] [rəʊl]
— All right — disengage the converter on the auxiliary probe and break out that roll
— 全部 正确的 — 脱离接触 这 转换器 在 这 辅助的 探测 和 休息 出去 那 卷
[ɒv; əv] - ['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] — ['pɒləd; 'pɒlɑːd] !
of duralloy cable in the stores — Pollard !
的 - 电缆 在 这 商店 — 波拉德 !

—好的—断开辅助探头上的转换器，然后从仓库里拿出那卷杜拉合金电缆—波拉德！

[doʊnt]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][tɔːrp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [læd] [ʃəʊz] [ʌp] .
don't fire over one torp at a time when that lad shows up .
不 火 超过 一 鱼雷 在 一个 时间 什么时候 那 小伙子 演出 向上 .

当那小子出现时，不要一次只发射一枚鱼雷。

[ləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɔːntʃə, 'lɑːn-] [wɪð] [blæŋks] .
Load the other launchers with blanks .
加载 这 其他 发射机 和 空白 .

将其他发射器装填空弹。

[meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [wɪr] ['ʃuːtɪŋ] .
Make him think we're shooting .
制作 他 思考 是 射击 .

让他以为我们在开枪。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˈhɒpɪŋ] .
We have to keep him hopping .
我们 有 到 保持 他 跳跃 .

我们得让他一直保持活力。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [jes] , [ˈælɪn] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] .
Now listen to me — Yes , Allyn , I mean you .
现在 听 到 我 — 是的 , 艾琳 , 我 意思是 你 .

现在听我说——是的，艾琳，我说的就是你。

[ˈfɑːs(ə)n] [ðæt] [kənˈvɜːtə(r)] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] .
Fasten that converter onto the cable and stand by .
系 那 转换器 到 这 电缆 和 站立 经过 .

将转换器固定到电缆上，然后稍等片刻。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prəʊb] .
We're going to make a probe .
是 去 到 制作 一个 探测 .

我们将制作一个探测器。

" [tʃeɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Chase turned to me .
" 追赶 转向 到 我 .

蔡斯转向我。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzek] [wɪð] [rɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were Exec with Royce , " he said .
" 你 是 执行官 和 罗伊斯 , " 他 说 .

“你曾是罗伊斯公司的高管，”他说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" You should know how to fight a ship . "
" 你 应该 知道 如何 到 斗争 一个 船 . "

“你应该知道如何与敌舰作战。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" What are you planning to do ?
" 什么 是 你 规划 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wiː; wi][kænt][həʊld] [ðæt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɒf] .
" We can't hold that Rebel off .
" 我们 不能 抓住 那 反叛 离开 .

“我们拦不住那个叛军。”

[ˈmeɪbi] [wɪð] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
Maybe with ammunition we could ,
或许 和 弹药 我们 可以 ,

或许有了弹药我们就能做到。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsælvəʊ] [əˈbɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
but there's less than a salvo aboard and he has the advantage of
但 有 较少的 比 一个 齐射 船上 和 他 有 这 优势 的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但船上兵力不足一轮齐射，而且他占据了有利位置。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - - -
We can't be sure he won't try to take us in spite of ' Amphitrite's '
我们 不能 是 当然 他 惯于 尝试 到 拿 我们 在 尽管如此 的 - - -
[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] ,
support and if he does finish us ,
支持 和 如果 他 做 结束 我们 ,

我们无法确定他是否会在"安菲特里忒"的支持下试图击败我们，如果他真的击败了我们，

- - - [ə; eɪ] [ded] [dʌk] .
' Amphitrite's ' a dead duck .
- - - 一个 死的 鸭子 .

"安菲特里忒"已经彻底完蛋了。

" [ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " ['kwivəd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːt] ['tɜːrɪts] [beltʃ] [fleɪm] .
" The " Lachesis " quivered as the port turrets belched flame .
" 这 " 拉刻西斯 " 颤抖 作为 这 港口 炮塔 打嗝 火焰 .

"拉刻西斯"号战舰的舷侧炮塔喷出火焰，舰身随之颤抖。

" [ðæt] [liːvz] [ˌnaɪn'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That leaves nineteen torpedoes , " he said .
" 那 树叶 十九 鱼雷 , " 他 说 .

"那就还剩下十九枚鱼雷了,"他说。

" [ɪn] ['siːˌtiː'eɪtʃ] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wɪr] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prəʊb] .
" In Cth we're safe enough but we're helpless without a probe .
" 在 cth 是 安全的 足够的 但 是 无助 没有 一个 探测 .

"在克苏鲁，我们足够安全，但如果没有探测器，我们就束手无策。"

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] ['ɪntuː] [ə'tæk] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['siːˌtiː'eɪtʃ] .
Yet we can only get into attack position from Cth .
然而 我们 能 仅有的 得到 进入 攻击 位置 从 cth .

然而，我们只能从克苏鲁斯进入攻击位置。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [prəʊb] . "
That leaves us only one thing to do — improvise a probe . "
那 树叶 我们 仅有的 一 事物 到 做 — 凑合 一个 探测 . "

这样一来，我们就只剩下一件事可做了——即兴制作一个探测器。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
" And how do you do that ?
" 和 如何 做 你 做 那 ?

"那你是怎么做到的？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] — [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] .
" Put a man out on a line — with the converter from the auxiliary .
" 放 一个 男人 出去 在 一个 线 — 和 这 转换器 从 这 辅助的 .

"派一个人到线上——用辅助转换器。"

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [tɔːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] . "
Give him a command helmet and have him talk the ship in . "
给 他 一个 命令 头盔 和 有 他 讲话 这 船 在 . "

给他一顶指挥头盔，让他指挥飞船过来。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['suːɪsaɪd] ! "
" But that's suicide ! "
" 但 那就是 自杀 ! "

"但那是自杀！"

" [nəʊ] , ['mɑːrzdən] , [nɒt]['suːɪsaɪd] — [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] .
" No , Marsden , not suicide — just something necessary .
" 不 , 马斯登 , 不是 自杀 — 只是 某物 必要的 .
“不，马斯登，不是自杀——只是必要的事情。”

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['sækrɪfaɪs] , [laɪk] [ðɪs] [həʊl] [dæmd] [wɔː(r)] !
A necessary sacrifice , like this whole damned war !
一个 必要的 牺牲 , 喜欢 这 所有的 该死的 战争 !
这是必要的牺牲，就像这场该死的战争一样！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [men] .
I don't believe in killing men .
我 不 相信 在 杀 男人 .
我不赞成杀人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
It makes me sick .
它 制作 我 生病的 .
这让我感到恶心。

[bʌt; bət][ai] [kɪl] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ɪf] [ai][mʌst; məst] .
But I kill if I have to , and sacrifice if I must .
但 我 杀 如果 我 有 到 , 和 牺牲 如果 我 必须 .
但如果必须杀人，我会杀人；如果必须牺牲，我会牺牲自己。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [lʊk] [keɪm] [bæk] .
" His face twisted and the gray - green look came back .
" 他的 脸 扭曲 和 这 灰色的 - 绿色的 看 来了 后退 .
“他的脸扭曲了，灰绿色的眼神又回来了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn][ðə; ði] - [ˌæmfɪ'traɪti] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
" There are over a thousand men on the ' Amphitrite , ' and a vital
" 那里 是 超过 一个 千 男人 在 这 - 安菲特里忒 , - 和 一个 必不可少的
['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
cargo of munitions .
货物 的 弹药 .
“‘安菲特里忒’号上有超过一千名船员，还有一批重要的军火货物。”

[wʌn] [laɪf] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][feə(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
One life , I think , is fair trade for a thousand ,
一 生活 , 我 思考 , 是 公平的 贸易 为了 一个 千 ,
我认为，一条命换一千条命是公平的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][feə(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] .
just as a few hundred thousand is fair trade for a race .
只是 作为 一个 很少 百 千 是 公平的 贸易 为了 一个 种族 .
就像几十万块钱换一场比赛一样，这很公平。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skuːlˌmæstərɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [rɒŋ] ['kʌmɪŋ]
" The words were schoolmasterish and would have been dead wrong coming
" 这 字 是 教师 和 会 有 到过 死的 错误的 未来
[frɒm; frəm] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [tʃeɪs] .
from anyone except Chase .
从 任何人 除了 追赶 .
“这些话听起来像教条式的说教，除了蔡斯之外，任何人说出来都是大错特错的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['riːznəbl] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .
But he gave them an air of reasonable inevitability .
但 他 给予 他们 一个 空气 的 合理的 必然性 .
但他却赋予了它们一种合情合理的必然性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] - ['blʌdɪdli] ['plænɪŋ]
And for a moment I forgot that he was cold - bloodedly planning
和 为了 一个 片刻 我 忘了 那 他 曾是 寒冷的 - 血腥地 规划
['sʌmˌwʌnz] [deθ] .
someone's death .
某人的 死亡 .

那一刻，我竟然忘记了他正在冷血地策划谋杀某人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [meɪd] ['hɪərəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
For a moment I felt the spirit of sacrifice that made heroes out of
为了 一个 片刻 我 毛毡 这 精神 的 牺牲 那 制成 英雄 出去 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] .
ordinary people .
普通的 人们 .

那一刻，我感受到了那种将平凡人变成英雄的牺牲精神。

" [lʊk] , ['skɪpə(r)] , " [ai] [sed] .
" Look , skipper , " I said .
" 看 , 船长 , " 我 说 .

"听着，船长，"我说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How about letting me do it ?
" 如何 关于 出租 我 做 它 ?

"不如让我来做吧？"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" I could have kicked myself a moment later ,
" 我 可以 有 踢 我 一个 片刻 之后 ,

"我当时真想狠狠地踢自己一脚。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm] .
but the words were out before I could stop them .
但 这 字 是 出去 前 我 可以 停止 他们 .

但话已经说出口了，我来不及阻止。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['æktɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [treɪt] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [strɒŋ] [suːts] .
He had me acting noble , and that trait isn't one of my strong suits .
他 有 我 表演 高贵 , 和 那 特征 不是 一 的 我的 强的 西装 .

他让我表现得高尚，而这并不是我的强项。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːrzdən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] .
" You know , Marsden , " he said , " I was expecting that .
" 你 知道 , 马斯登 , " 他 说 , " 我 曾是 期待 那 .

"你知道吗，马斯登，"他说，"我早就预料到了。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [sɒft] .
" His voice was oddly soft .
" 他的 嗓音 曾是 奇怪 柔软的 .

他的声音出奇地柔和。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] .
" Then it became dry and impersonal .
" 然后 它 成为 干燥 和 不具个人色彩 .

"然后就变得枯燥乏味，缺乏人情味了。"

" [rɪ'kwest] [dɪ'naɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Request denied , " he said .
" 要求 否认 , " 他 说 .

"请求被拒绝了，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːti] .
" This is my party .
" 这 是 我的 派对 .

这是我的政党。

" [ai] ['ʃivə] [ˌɪn'saɪd] .
" I shivered inside .
" 我 瑟瑟发抖 里面 .

我内心一阵颤抖。

[waɪl] [aɪm][nəʊ] ['kaʊəd] ,
While I'm no coward ,
尽管 我是 不 懦夫 ,

虽然我并非懦夫，

[ai]['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] -
I didn't relish the thought of slamming around at the end of a duralloy
我 没有 尽情享用 这 想法 的 猛击 大约 在 这 结尾 的 一个 -
['keɪb(ə)l] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'ɜːʃə] .
cable stretching into a nowhere where there was no inertia .
电缆 伸展 进入 一个 无处 在哪里 那里 曾是 不 惯性 .

我并不喜欢被一根伸向虚无、没有惯性的硬合金电缆的末端猛烈撞击的感觉。

[ə; eɪ][heə(r)] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] [ɪn]['siːˌtiː'eɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]
A hair too heavy a hand on the throttle in Cth would crush the man on the
一个 头发 也 重的 一个 手 在 这 风门 在 cth 会 压碎 这 男人 在 这
[end][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
end to a pulp .
结尾 到 一个 纸浆 .

在克苏鲁神话中，如果油门开得稍微重了一点，就会把油门末端的人碾成肉泥。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃudnt] [gəʊ]['aɪðə(r)] .
But he shouldn't go either .
但 他 不应该 去 任何一个 .

但他也不应该去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It was his responsibility to command the ship .
它 曾是 他的 责任 到 命令 这 船 .

指挥这艘船是他的职责。

" [huː] [els] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd] ?
" Who else is qualified ?
" WHO 别的 是 合格的 ?

还有谁符合资格?

" [tʃeɪs] [sed] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
" Chase said answering the look on my face .
" 追赶 说 回答 这 看 在 我的 脸 .

"Chase 看着我脸上的表情说道。"

" [ai] [naʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [mə'nuːvə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ə'bɔːd] ,
" I know more about maneuver than any man aboard ,
" 我 知道 更多的 关于 演习 比 任何 男人 船上 ,

“我比船上任何人都更了解机动技术。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .
and I'll be controlling the ship until the last moment .
和 患病的 是 控制 这 船 直到 这 最后的 片刻 .

我会一直掌控这艘船，直到最后一刻。

[wʌns] [ai] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [aɪl] [kʌt] [friː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['leɪtə(r)] . "
Once I order the attack I'll cut free , and you can pick me up later . "
一次 我 命令 这 攻击 患病的 切 自由的 , 和 你 能 挑选 我 向上 之后 . "

一旦我下达攻击命令，我就会挣脱束缚，你之后可以来接我。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You won't have time , " I protested .
" 你 惯于 有 时间 , " 我 抗议 .

“你没时间，”我抗议道。

" [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ai] [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
" Just in case I don't make it , " Chase continued ,
" 只是 在 案件 我 不 制作 它 , " 追赶 持续 ,

“万一我没能成功呢，”蔡斯继续说道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [feɪs] , " [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
making the understatement of the war with a perfectly straight face , " take care of the crew .
制作 这 轻描淡写 的 这 战争 和 一个 完美 直的 脸 , " 拿 关心 的 这 全体人员 .

一本正经地轻描淡写地说：“照顾好船员。”

['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪvi] — [bʌt; bət] [gʊd] .
They're a good bunch — just a bit too eager for the real Navy — but good .
它们是 一个 好的 束 — 只是 一个 少量 也 渴望的 为了 这 真实的 海军 — 但 好的 .

他们是一群好人——只是对真正的海军有点过于渴望——但总体来说不错。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['speismæn, -mən] [ænd; ənd] [ðev] [ri'zent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I've tried to make them into spacemen and they've resented me for it .
我已经 尝试 到 制作 他们 进入 太空人 和 他们有 怨恨 我 为了 它 .

我试图把他们培养成宇航员，但他们却因此怨恨我。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðev] [heit] [ˌem 'iː] — "
I've tried to protect them and they've hated me — "
我已经 尝试 到 保护 他们 和 他们有 憎恨 我 — "

我尽力保护他们，他们却恨我——”

" [ðeɪ] [woʊnt] [naʊ] — " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" They won't now — " I interrupted .
" 他们 惯于 现在 — " 我 中断 .

“他们现在不会了——”我打断了他。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .
" I've tried to make them a unit .
" 我已经 尝试 到 制作 他们 一个 单元 .

“我努力让他们成为一个整体。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ai]['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" He went on as though I hadn't said a thing .
" 他 去 在 作为 尽管 我 之前没有 说 一个 事物 .

“他继续说下去，就好像我什么都没说过一样。”

" ['meɪbi] [aɪv] [traɪd] [tuː] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [laɪf] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .
" Maybe I've tried too hard , but I'm responsible for every life aboard this ship .
" 或许 我已经 尝试 也 难的 , 但 我是 负责任的 为了 每一个 生活 船上 这 船 .

“也许我做得太多了，但我对船上每一个人的生命都负有责任。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" He picked up his helmet .
" 他 挑选 向上 他的 头盔 .

他捡起了头盔。

" [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːrzdən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Take command of the ship , Mr . Marsden , " he said , and strode out of the room .
" 拿 命令 的 这 船 , 先生 . 马斯登 , " 他 说 , 和 大步走 出去 的 这 房间 .

“马斯登先生，请您指挥这艘船，”他说着，大步走出了房间。

[ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " ['ʃʌdə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] ['tɜːrɪts] .
The " Lachesis " shuddered to the recoil from the port turrets .
这 " 拉刻西斯 " 颤抖 到 这 畏缩 从 这 港口 炮塔 .

“拉刻西斯”号因左舷炮塔的后坐力而颤抖。

[ˌeɪ'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] [left] , [ai] [θɔːt] .
Eighteen torpedoes left , I thought .
十八 鱼雷 左边 , 我 想法 .

我想，还剩下十八枚鱼雷。

[wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [strænd][ɒv; əv] - .
We lowered Chase a full hundred feet on the thin strand of duralloy .
我们 降低 追赶 一个 满的 百 脚 在 这 薄的 链 的 - .

我们用一根细长的硬合金绳将蔡斯缓缓放下了一百英尺。

[hiː; hi] ['dæŋgld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][kən'vɜːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪn] [tɔːt] .
He dangled under the ship , using his converter to keep the line taut .
他 悬挂着 在下面 这 船 , 使用 他的 转换器 到 保持 这 线 紧绷 .

他悬挂在船底，用转换器拉紧绳索。

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['skɪpə(r)] ?
" You hear me , skipper ?
" 你 听到 我 , 船长 ?

“船长，你听到了吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['klɪəli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" Clearly — and you ? "
" 清楚地 — 和 你 ? "

“显然——那你呢？”

" [fɔː(r)] - [fɔː(r)] .
" Four - four .
" 四 - 四 .

“四四。

[hæŋ] [ɒn] [naʊ] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
Hang on now — we're going up .
悬挂 在 现在 — 是 去 向上 .

等等——我们要上去了。

" [ai] [i:zd] [ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " ['ɪntu:]['si:ˌti:'eɪtʃ][ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [glu:] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .
" I eased the " Lachesis " into Cth and hung like glue to the border .
" 我 缓解 这 " 拉刻西斯 " 进入 cth 和 悬挂 喜欢 胶水 到 这 边界 .

"我把《拉刻西斯》轻轻地贴在了克苏鲁神话中，它像胶水一样粘在了边框上。"

" [haʊz] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] , ['skɪpə(r)] ? "
" How's it going , skipper ? "
" 怎么样 它 去 , 船长 ? "

"船长，一切都好吗？"

" [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
" A bit rough but otherwise all right .
" 一个 少量 粗糙的 但 否则 全部 正确的 .

"有点粗糙，但其他方面都还好。"

[naʊ] [stɪə(r)] [raɪt] — ['i:zi] [naʊ] — [ɑ:g] ! "
Now steer right — easy now — aagh ! "
现在 转向 正确的 — 简单的 现在 — 啊 ! "

现在向右转——轻点——啊！

" ['skɪpə(r)] ! "
" Skipper ! "
" 船长 ! "

"船长！"

" [əʊ'keɪ] , ['mɑ:rzdən] .
" Okay , Marsden .
" 好的 , 马斯登 .

"好的，马斯登。"

[ju:; jʊ] ['nɪəli] ['pʊld] [ˌem 'i:][ɪn][hɑ:f] — [ðæts] [ɔ:l] .
You nearly pulled me in half — that's all .
你 几乎 拉 我 在 一半 — 那就是 全部 .

你差点把我撕成两半——仅此而已。

[ju:; jʊ][dɪd] [faɪn] .
You did fine .
你 做过 美好的 .

你做得很好。

[wɪr] [ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [ˌæmfɪ'traɪti] . -
We're in good position in relation to ' Amphitrite . '
是 在 好的 位置 在 关系 到 - 安菲特里忒 . -

我们与"安菲特里忒"的关系很有利。

[naʊ] [lets] [get]['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [streɪt] .
Now let's get our signals straight .
现在 我们来吧 得到 我们的 信号 直的 .

现在让我们把信号理顺一下。

[frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] — [beɪs] [ɔ:l][maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɒn] [ðæt] — [gɒt][ˌaɪ 'ti:] ? "
Front is the way we're going now — base all my directions on that — got it ? "
正面 是 这 方式 是 去 现在 — 根据 全部 我的 方向 在 那 — 得到 它 ? "

我们现在要走的是正面路线——我的所有指示都以此为依据——明白了吗？

" [aɪ] , [sɜ:(r)] . "
" Aye , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是，先生。"

" [gʊd] , ['mɑːrzdən] , ['θrɒtl] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kənv'ɜːtəz] .
" Good , Marsden , throttle back and hang on your converters .
" 好的 , 马斯登 , 风门 后退 和 悬挂 在 你的 转换器 .

"很好，马斯登，减速并抓紧你的变矩器。"

" [ai][dɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] .
" I did as I was told .
" 我 做过 作为 我 曾是 讲述 .

我照做了。

" [ɑː] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] — [beə(r)] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Ah — there she is — bear left a little .
" 啊 — 那里 她 是 — 熊 左边 一个 小的 .

"啊——她在那儿——稍微往左走一点。"

---

[m] — [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [lʊks] [sə'spɪʃəs] .
Hmm — she's looking for us — looks suspicious .
唔 — 她是 寻找 为了 我们 — 看起来 可疑的 .

嗯——她在找我们——看起来很可疑。

[naʊ] [ʃiːz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] - [ˌæmfɪ'traɪti] . -
Now she's turning toward ' Amphitrite . '
现在 她是 转弯 朝向 - 安菲特里忒 . -

现在她转向了《安菲特里忒》。

[ges] [ʃiː; ʃi] ['fɪgəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Guess she figures we are gone .
猜测 她 数据 我们 是 已消失 .

她大概以为我们已经走了。

[ʃiːz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
She's in position preparing to fire .
她是 在 位置 准备 到 火 .

她已就位，准备开火。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[drɒp] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] — [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['zɪərəʊ] , ['æzɪməθ] [θriː] ['sɪksti] — [muːv] !
Drop out and fire — elevation zero , azimuth three sixty — Move !
降低 出去 和 火 — 海拔 零 , 方位角 三 六十 — 移动 !

撤退并开火——仰角零度，方位角三百六十度——移动！

" [ai] [muːvd] .
" I moved .
" 我 已搬 .

我搬家了。

[ðə; ði] " ['lækɪsɪs] " [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
The " Lachesis " dropped like a stone .
这 " 拉刻西斯 " 掉落 喜欢 一个 石头 .

"拉刻西斯"像石头一样坠落了。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] .
Chase was dead now .
追赶 曾是 死的 现在 .

蔡斯已经死了。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
Nothing made of flesh could survive that punishment but we — we came out
没有什么 制成 的 肉 可以 存活 那 惩罚 但 我们 — 我们 来了 出去
[raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
right on top of them ,
正确的 在 顶部 的 他们 ,

任何血肉之躯都无法承受那样的惩罚，但我们——我们却胜过了他们。

[dʒʌst][laɪk] [tʃeɪs] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]['faɪəd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
just like Chase had done to the other — except that we fired before we
只是 喜欢 追赶 有 完毕 到 这 其他 — 除了 那 我们 被解雇 前 我们
[kə'laɪdɪd] .
collided .
碰撞 .

就像 Chase 对其他人做的那样——只不过我们是在相撞之前就开火了。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][wiː; wi] [geɪnd] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .
And as with the other Rebel we gained complete surprise .
和 作为 和 这 其他 反叛 我们 获得 完全的 惊喜 .

和其他叛军一样，我们完全出乎意料地得到了回报。

['aʊə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [tɔː'piːdəʊz] [kræʃt] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['mægəziːnz] [ɪk'spləʊdɪd] ,
Our eighteen torpedoes crashed home , her magazines exploded ,
我们的 十八 鱼雷 崩溃了 家 , 她 杂志 爆炸了 ,

我们的十八枚鱼雷坠回了母港，她的弹药库爆炸了。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hel] [ɒv; əv]['məʊltən][ænd; ənd]['veɪpəraɪzd]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]
and into that hell of molten and vaporized metal that had once been a
和 进入 那 地狱 的 熔融的 和 汽化 金属 那 有 一次 到过 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt] [wiː; wi] [kræʃt] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .
Rebel scout we crashed a split second later .
反叛 侦察 我们 崩溃了 一个 分裂 第二 之后 .

一瞬间之后，我们就坠入了那片曾经是反叛军侦察机的熔化和汽化的金属地狱之中。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] ['relətɪv] [ɪz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][tuː; tə]
Two thousand miles per second relative is too fast for even an explosion to
二 千 英里 每 第二 相对的 是 也 快速地 为了 甚至 一个 爆炸 到
[hɜːt] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sɒlɪd][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
hurt much if there isn't any solid material in the way ,
伤害 很多 如果 那里 不是 任何 坚硬的 材料 在 这 方式 ,

相对速度达到每秒两千英里，即使发生爆炸，如果没有固体物质阻挡，也不会造成太大伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['əʊnli][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
and we passed through only the outer edges of the blast , but even so ,
和 我们 通过了 通过 仅有的 这 外 边缘 的 这 爆炸 , 但 甚至 所以 ,

我们只穿过了爆炸的外缘，但即便如此，

[ðə; ði]['veɪpəraɪzd]['met(ə)l] ['skaʊərd] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] ['pleɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
the vaporized metal scoured our starboard plating down to the insulation .
这 汽化 金属 彻底清洗 我们的 右舷 电镀 向下 到 这 绝缘 .

蒸发的金属将我们右舷的钢板磨损至绝缘层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['eməri] [wiːl] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][flæŋk] .
It was like a giant emery wheel had passed across our flank .
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 金刚砂 车轮 有 通过了 穿过 我们的 侧翼 .

感觉就像一个巨大的砂轮扫过我们的侧翼。

[ðə; ði] [ʃɒk] [slæmd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['kreɪzi]
The shock slammed us out of control and we went tumbling in crazy
这 震惊 猛烈抨击 我们 出去 的 控制 和 我们 去 翻滚 在 疯狂的
[ˌdʒaiə'reiʃən] [ə'krɒs] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [flɪp] [ðə; ði] " ['lækɪsɪs] "
gyrations across space for several minutes before I could flip the " Lachesis "
旋转 穿过 空间 为了 一些 分钟 前 我 可以 翻动 这 " 拉刻西斯 "
['ɪntuː] ['siːˌtiː'eɪtʃ] ,
into Cth ,
进入 cth ,

冲击使我们失去了控制，我们在太空中疯狂地翻滚旋转了好几分钟，之后我才把"拉刻西斯"翻转成克斯。

[tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː] .
check the speed and motion , and get back into threespace .
查看 这 速度 和 运动 , 和 得到 后退 进入 三空间 .

检查速度和运动情况，然后回到三维空间。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd] " ['lækɪsɪs] " [wɒz; wəz] [dʌn] .
Chase was gone — and " Lachesis " was done .
追赶 曾是 已消失 — 和 " 拉刻西斯 " 曾是 完毕 .

Chase离开了——《拉刻西斯》也结束了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['draɪdɒk] [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
A week in drydock and she'd be as good as new ,
一个 星期 在 干船坞 和 棚 是 作为 好的 作为 新的 ,

在干船坞里待一周，她就能焕然一新了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] .
but she was no longer a fighting ship .
但 她 曾是 不 更长 一个 斗争 船 .

但她已不再是一艘作战舰艇了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .
She was a wreck .
她 曾是 一个 破坏 .

她当时情绪崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː]
For us the battle was over — but somehow it didn't make me
为了 我们 这 战斗 曾是 超过 — 但 不知何故 它 没有 制作 我
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

对我们来说，战斗已经结束了——但不知为何，我并没有感到快乐。

[ðə; ði] " [ˌæmfɪ'traɪti] " [hʌŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] [dɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The " Amphitrite " hung off our port bow , a tiny silver dot in the distance ,
这 " 安菲特里忒 " 悬挂 离开 我们的 港口 弓 , 一个 微小的 银 点 在 这 距离 ,

"安菲特里忒"号悬挂在我们船的左舷船首，远处像一个小小的银点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [tuː] [mɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [dɑːts] [wiŋk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and as I watched two more silver dots winked into being beside her .
和 作为 我 观看 二 更多的 银 点 眨眼 进入 存在 旁 她 .

我看到她身边又出现了两个银色的小点。

['hæskɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ai] . [ef] . [ef] . ['ridɪŋ] .
Haskins reported the I . F . F . readings .
哈斯金斯 据报道 这 我 . F . F . 阅读 .

哈斯金斯报告了敌我识别读数。

" ['ðer] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're ours , " he said .
" 它们是 我们的 , " 他 说 .

"它们是我们的，"他说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kruːzər] . "
" A couple of cruisers . "
" 一个 夫妻 的 巡洋舰 . "

“几艘巡洋舰。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] .
" They should have been here ten minutes ago , " I replied bitterly .
" 他们 应该 有 到过 这里 十 分钟 前 , " 我 回复 苦涩地 .

“他们十分钟前就该到了，”我愤愤不平地回答道。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] .
I couldn't see very well .
我 不能 看 非常 出色地 .

我看不清楚。

[juː; jʊ] [kænt] [wen] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [klɒgz] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːbz] .
You can't when emotion clogs your tubes .
你 不能 什么时候 情感 木屐 你的 管子 .

当情绪堵塞了你的管道时，你是做不到的。

[tʃeɪs] — ['kaʊəd] ? — [nɒt] [hɪm] .
Chase — coward ? — not him .
追赶 — 懦夫 ? — 不是 他 .

蔡斯——懦夫？——不是他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæn] [klɪə(r)] [θruː] — [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['evə(r)] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai]
He was man clear through — a better one than I'd ever be even if I
他 曾是 男人 清除 通过 — 一个 更好的 一 比 ID 曾经 是 甚至 如果 我
[lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
lived out my two hundred years .
居住地 出去 我的 二 百 年 .

他彻头彻尾是个真男人——即使我活到两百岁，也比我强得多。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [ðeə(r)] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] .
I wondered if the crew knew what sort of man their skipper was .
我 想知道 如果 这 全体人员 知道 什么 种类 的 男人 他们的 船长 曾是 .

我想知道船员们是否了解他们的船长是怎样一个人。

[ai] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['helmɪt] .
I turned up the command helmet .
我 转向 向上 这 命令 头盔 .

我调高了指挥头盔的音量。

" [men] — " [ai] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" Men — " I began , but I didn't finish .
" 男人 — " 我 开始 , 但 我 没有 结束 .

“男人们——”我开口说道，但没说完。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['blendɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" We know , " the blended thoughts and voices came back at me .
" 我们 知道 , " 这 混合 想法 和 声音 来了 后退 在 我 .

“我们知道，”那些交织在一起的想法和声音在我耳边回响。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [njuː] !
Sure they knew !
当然 他们 知道 !

他们当然知道！

[tʃeɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [kə'mɑːnd] ['sɜːkɪt] [tuː] .
Chase had been on command circuit too .
追赶 有 到过 在 命令 电路 也 .

蔡斯也曾参与过指挥巡回演出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] — [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][praɪd] ,
It was enough to make you cry — the mixture of pride ,
它 曾是 足够的 到 制作 你 哭 — 这 混合物 的 自豪 ,

那种感觉足以让人落泪——骄傲、

[ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] .
sadness and shame that rang through the helmet .
悲伤 和 耻辱 那 响铃 通过 这 头盔 .

头盔里回荡着悲伤和羞愧的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈekəʊ][ænd; ənd][riːˈekəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][ai] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
It seemed to echo and reecho for a long time before I shut it off .
它 似乎 到 回声 和 回声 为了 一个 长的 时间 前 我 关闭 它 离开 .

它似乎回荡了很久，我才把它关掉。

[ai][sæt][ðeə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
I sat there , thinking .
我 卫星 那里 , 思维 .

我坐在那里，陷入沉思。

[ai] [ˈwʌznt] [mæd][æt; ət][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] .
I wasn't mad at the Rebels .
我 不是 疯狂的 在 这 反叛者 .

我并没有生反叛者的气。

[ai] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] .
I wasn't anything .
我 不是 任何事物 .

我什么都不是。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [grɪm] [praɪs][fɔː(r); fə(r)]
All I could think was that we were paying a pretty grim price for
全部 我 可以 思考 曾是 那 我们 是 付费 一个 漂亮的 严峻 价格 为了
[səˈvaɪv(ə)l] .
survival .
生存 .

我当时满脑子想的都是，为了生存，我们付出了极其惨重的代价。

[ðəʊz] [ˈeɪliənz][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] [ˈprɪti] [suːn] — [ænd; ənd] [ðeid] [ˈbetə(r)][biː; bi][æz; əz][ˈnɑːsti]
Those aliens had better show up pretty soon — and they'd better be as nasty
那些 外星人 有 更好的 展示 向上 漂亮的 很快 — 和 他们会 更好的 是 作为 可恶的
[æz; əz][ðeə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
as their reputation .
作为 他们的 名声 .

那些外星人最好快点出现——而且最好像他们的名声一样邪恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)] — [ə; eɪ][bɪg][skɔː(r)] — [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen]
There was a score — a big score — and I wanted to be there when
那里 曾是 一个 分数 — 一个 大的 分数 — 和 我 通缉 到 是 那里 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] .
it was added up and settled .
它 曾是 额外 向上 和 定居 .

当时有一桩比分——而且是一笔很大的比分——我想亲眼见证比分最终结算的过程。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

这篇电子文本摘自1960年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神